





PICKFORD & BLACK LIMITED

General Agents in U. S. A. and Canada for

Offices at Halifax and Toronto

GDYNIA AMERICA LINE

(Polish — Ocean Lines — Managers)

June 4th, 1964.

51 Upper Water Street,  
Halifax, N. S.

Chicopee Bankers Corp.,  
226 Exchange St.,  
Chicopee, Mass.

Re: PREPAID 44568 - Miss I.K. MICHAJLOWICZ  
- John K. MICHAJLOWICZ

Dear Sirs:

We are attaching hereto cheque no. 6772 for  
\$8.81, U. S. funds, being refund of amount  
over-remitted in connection with the above.

Yours very truly,

PICKFORD & BLACK LIMITED

*W. H. Kew*  
VICE-PRESIDENT.

:ac  
encl  
cc Toronto











# GDYNIA-AMERICA SHIPPING LINES, LIMITED

## GDYNIA AMERICA LINE

### PURCHASER'S RECEIPT and PREPAID PASSAGE CONTRACT

SUBJECT TO CONDITIONS ON FACE AND REVERSE SIDE HEREOF.  
(NOT TRANSFERABLE)

the terms and conditions, stated above and below, on the adjoining page and on the over-pages, shall govern the relations between and the rights and liabilities of the Line, the purchaser and the passenger, and shall be binding upon them in every possible contingency; the purchaser and each passenger admit and warrants that he (she) has read carefully the terms and conditions of this Contract Ticket and accepts the same, and that the same constitute the entire Contract between the Line and the passenger.

2. In consideration of the ocean passage money mentioned above, the Line agrees to furnish the accommodations by vessel to the destination of the vessel as provided above; and further, to procure, as the agent for, and at the risk of the passenger, and subject to clause 10 hereof, the tickets for forwarding of the passenger from said destination of the vessel to the final destination of the passenger mentioned above, subject to the terms and conditions of this Contract Ticket, upon the basis of which said passage charge has been adjusted, and which are hereby agreed upon between the Line and each passenger.

3. (a) Whenever the word "Line", or "Carrier" or any similar word or phrase occurs in this contract, it refers only to Gdynia America Shipping Lines, Limited, and no other person or corporation shall be held to have assumed responsibility for the performance of this contract.

(b) Whenever the word "passenger" occurs in this contract, it refers to the person or persons who are entitled to passage pursuant to the terms of this contract.

(c) Whenever the word "vessel" occurs in this contract it refers only to ships owned, chartered, or operated by Gdynia America Shipping Lines, Ltd.

(d) Whenever the word "purchaser" occurs in this contract it refers to the person or persons whose name or names appear on the line in this contract entitled "purchaser's name".

4. The Line shall not be liable to the passenger or others for failure to perform this contract in any respect, nor for any loss, damage, injury, expense or delay of or to any passenger or property, or death of any passenger arising from any of the following Excepted Causes whether occurring on board, in craft, ashore or elsewhere; that is to say: Act of God, public enemies, mines, hostilities and the consequences thereof, arrests or restraints of princes, rulers or people, compliance by the Line with any directions whatsoever of any government or of any person purporting to act under authority thereof, war, riots, rebellions or civil commotion, strikes, stoppages, labor lockouts, or labor disputes or disturbances, theft, fire, explosion, collision, stranding, perils of the seas, rivers, accidents to or from machinery, boilers or steam, motors, ventilation systems or water supply, jettison, wreck, epidemic, pestilence, shortage or lack of fuel, water, rain, spray, sea water, heat, smoke, frost, ice, or arising from latent or other defect, or unseaworthiness of the ship (even though existing at the beginning or at any stage of the voyage provided due diligence has been exercised to make the vessel seaworthy), fault or error in navigation or in the management of the vessel, or for causes of any kind whatsoever beyond the Line's control even though the loss, damage, delay, injury or death arose from the act, neglect or default of any person for whose act, neglect or default the Line would otherwise be responsible.

5. (a) The entire transit for which this ticket is issued is at the passenger's risk in every respect. The Line is not liable with respect to the passenger and/or his baggage, and/or personal effects or belongings, whatsoever, belonging to or carried by the passenger at any stage of the transit, whether before, during, or after the vessel's voyage, for loss of life, illness, personal injury or damage, loss, detention, expense or delay, occurring to or suffered by the passenger, or his baggage, or personal effects or belongings, during or in connection with the performance of this contract, from whatsoever cause arising, and whenever and whosoever happening, and whether or not the same be wholly or partly caused by any act, neglect or default of the company, its representatives, agents, master, officers, crew, or servants, or of any other person for whose acts, neglects or defaults the company would, if not excused by this agreement, be responsible, or by any defect, latent or otherwise, or any unseaworthiness in the carrying vessel or in any of the boats, tackle, fittings or appurtenances thereof, including stores, victuals, wines, spirits and water of the carrying vessel, or any of her boats, or of any tender boat, tackle or thing whatsoever which may be used during or for the purpose of the voyage, or embarkation or disembarkation, or trans-shipment of the passenger, and/or his baggage, and/or personal effects or belongings, or otherwise howsoever.

(b) Without prejudice to clause 5(a), in the event of any claim for loss of life, or personal injury, arising from any cause whatsoever for which the Line or its representatives, agents, master, officers, crew, or servants, or any other person, may be held liable, the damages recoverable by the passenger or purchaser or by his or her surviving spouse, executors, administrators, legal representatives, heirs and next of kin, shall not exceed the sum of FIVE THOUSAND DOLLARS. The fare for the voyage herein is, in part, based upon the above representation and valuation. However, each passenger or purchaser may secure an increase in the Line's liability above the said sum of FIVE THOUSAND DOLLARS by paying to the Line before embarking a sum equivalent to one-tenth of one per cent of the amount of the increased limit of liability sought by the passenger or purchaser. The increased liability will be effective only from the time when payment is made by the passenger or purchaser. A receipt will be given the passenger or purchaser for the amount of such payment made by him, and will recite the increased limit of liability of the Line for which payment is made. The Line shall not be liable, in any event whatsoever, for more than the actual amount of damages legally proved to have been sustained by the passenger or purchaser his or her surviving spouse, executors, administrators, legal representatives, heirs and next of kin.

(c) Without prejudice to clause 5(a), in the event of any claim for loss or damage to baggage and/or hand baggage, whether or not, in the passenger's custody, arising from any cause whatsoever for which the Line or its representatives, agents, master, officers, crew or servants, or any other person may be held liable, the damages recoverable by the passenger or

purchaser, or by his or her surviving spouse, executors, administrators, legal representatives, heirs and next of kin, shall not exceed the sum of ONE HUNDRED FIFTY DOLLARS. The fare for the voyage herein is, in part, based upon the above representation and valuation. However, each passenger or purchaser may, prior to embarkation, deliver a declaration in writing, specifying a higher value for such baggage and/or hand baggage, to the Line's baggage master at the port of embarkation, and pay an additional amount of one per cent on the excess of value thus specified over the said amount mentioned above, in which case the Line's liability shall not exceed such specified value. The Line shall not be liable, in any event whatsoever, for more than the actual amount of damages legally proved to have been sustained by the passenger's baggage and/or hand baggage.

(d) Without prejudice to clause 5(a), in the event of any claim for loss or damage to any other personal property of the passenger whatsoever, whether or not in the passenger's custody, arising from any cause whatsoever for which the Line or its representatives, agents, master, officers, crew or servants, or any other person may be held liable, the damages recoverable by the passenger, or by his or her surviving spouse, executors, administrators, legal representatives, heirs and next of kin, shall not exceed the sum of ONE HUNDRED DOLLARS. The fare for the voyage herein is, in part, based upon the above representation and value. However, each passenger may, prior to embarkation, deliver a declaration in writing, specifying a higher value for such other personal property to the Line's baggage master at the port of embarkation and pay an additional amount of one per cent on the excess of value thus specified over the said amount mentioned above, in which case the Line's liability shall not exceed such specified value. The Line shall not be liable, in any event whatsoever for more than the actual amount of damages legally proved to have been sustained by any other personal property of the passenger.

(e) Each passenger will be allowed the use of a portion of the vessel's safe, in which to place property which the passenger may consider valuable; no charge therefor will be made by the Line, but such use of the vessel's safe by the passenger shall in no wise increase the Line's liability.

(f) It is understood and agreed between the passenger and the Line that the baggage which the passenger is entitled to have carried on the vessel shall contain only such wearing apparel, articles of personal adornment, toilet articles, and similar personal effects as are necessary and appropriate for wear by and use of the passenger and as are not excluded in the next sentence. Tools or instruments of trade, cameras, optical goods, merchandise, pictures, household goods, property of others, watches, jewelry, gold or silver ware, money, bullion, securities, documents, manuscripts, valuables of any description and articles specified in Section 4281 of the Revised Statutes of the United States, (U.S. Code, Tit. 46, Sect. 181) shall not be included in the baggage, and if so included by the passenger no liability on account of such articles is assumed by the Line.

6. (a) The vessel shall have liberty, in the discretion of the master, agent, or owners, for any reason whatsoever: To enter or leave any ports or proceed with or without pilots; to tow and/or assist vessels in any situations and to be towed; to attempt to save life or property at sea; to depart from the direct or customary route; put back to, proceed to, call, enter, and stay at any ports or places once or oftener in any order, although not upon any route to destination or in contrary direction thereto, and to omit calling at any ports; to proceed to or from any port or ports notwithstanding risks from war or hostilities, or for the purpose of avoiding any such risk, to delay sailing from any port or ports once or oftener in any part of the world, according to the ship's convenience and wait at any such port or ports; and if the vessel be prevented from proceeding in the ordinary course, the Line shall have liberty to land the passenger and terminate the voyage, and may, but is not required to, trans-ship and forward any passenger or property at the risk of such passenger and property to the vessel's destination by any available means, whether belonging to the Line or not, direct or by other ports and places, and by land or water, or both, and such landing, trans-shipment or forwarding shall constitute a performance of this contract, and the passage money shall not be refunded in whole or in part, vessel, passenger, or property lost or not lost or voyage broken up.

(b) If the vessel is, or in the judgment of the master is likely to be, prevented by any cause whatsoever from landing any passenger at the vessel's destination mentioned herein, or be detained at any port by any cause whatsoever if the same be entered, any passenger may be landed at any other port convenient to the vessel, and such landing shall be a full compliance with this passage contract, and the passenger must himself pay for his board, lodging and expenses after such landing and for all transportation therefrom, and shall have no claim on the Line therefor. If any passenger is detained on board at port of debarkation through not being permitted by the authorities to land, or is required by such authorities to be elsewhere maintained at the expense of the Line such passenger shall pay to the Line the reasonable expense of such maintenance, (unless the Line is prohibited by law from collecting such expenses from passenger) and may be landed at any other port convenient to the vessel.

(c) The vessel shall have liberty to comply with any orders or directions as to departure, arrival, routes, ports of call, stoppages or as to any other matters, given by any Government or any Department thereof, or any person acting or purporting to act with the authority of any Government or of any Department thereof, or by any Committee or person having or purporting to have under the terms of the War Risks Insurance on the vessel, the right to give such orders or directions, and if by reason of and in compliance with any such orders or directions anything is done or is not done the same shall not be deemed a deviation.

7. (a) Passengers are strictly prohibited from carrying on their persons, or in their baggage, any goods of a dangerous or damaging nature, such as loaded cartridges, gunpowder, firearms, or any other inflammable explosives or dangerous articles; and they shall be liable for all damages sustained in consequence of such carrying or shipment. The Line, and/or the master, and/or the agent, reserve the right to land any passenger suspected of violating this clause at any port whatsoever, or to prevent any such passenger from embarking on the vessel without refunding, in whole or in part, any passage monies previously paid, and further without any liability for loss, damages or delay occasioned by such action.

#### STATEMENT OF AMOUNTS RECEIVED FOR AND IN CONNECTION WITH TRANSPORTATION

NAME(S) OF PASSENGER(S)	AGE(S) (See § 19)
MISS IRENE KOHST MICHAJLOVICZ	24
INFANT JOHN KOHST MICHAJLOVICZ	10 mos

EUROPEAN ADDRESS DR. STANISLAW  
1155 R. REION LEBECHKI  
SELO POLSKOW DOLISZNY, USSR  
Booked from GDYNIA To CAN PORT

CLASS PASSAGE	RATE APPLIED	ADULTS	CHILDREN Under 12 Yrs. (See paragraph 19)	INFANTS Under 1 Yr.
TOURIST	103.00	—	ONE	ONE

Total Ocean Fare } or Through-rate } U.S. \$ 121.50  
U. S. Head Tax . . . . . \$  
American or Canadian R.R. Fare . . . . . \$  
Payment to Passenger(s) at . . . . . \$  
Landing Money . . . . . \$  
Miscellaneous Items U.S. . . . . . \$ 1.00  
Cable Charges . . . . . \$  
Gross Amount Collected \$ 122.50

PURCHASER'S NAME MRS. NATAR - J. A. - LINCZYK  
PURCHASER'S ADDRESS:  
STREET Box 111  
CITY HATFIELD STATE MASS.  
Date Issued May 24th 64  
ISSUING AGENT  
NAME CHICOFF BANKERS CORP  
ADDRESS 226 EXCHANGE ST. CHICOFF

THIS CONTRACT OF CARRIAGE, STATED ABOVE AND BELOW, ON THE ADJOINING PAGE AND ON THE OVER-PAGES, CONTAINS THE ENTIRE CONTRACT. YOUR PARTICULAR ATTENTION BEING CALLED TO THE LIMITATIONS OF LIABILITY THEREIN CONTAINED.

This Contract Ticket is nontransferable.  
1. By acceptance of this Contract Ticket, whether or not signed by him or on his behalf, and/or by embarkation on the ship, the purchaser and each passenger named herein agrees that



(b) In connection with the foregoing, the attention of the passenger is called to the British Merchant Shipping Act of 1894 and the provisions of the United States Code, Annotated, Sections 171 through 175 inclusive, which provide for fines of ONE HUNDRED POUNDS and ONE THOUSAND DOLLARS, respectively, for violations of said laws.

8. (a) Twenty cubic feet of personal baggage for each passenger will be carried without additional charge. The passenger shall pay the current rate per cubic foot, or at the option of the Line, per pound, for baggage in excess thereof; but such payment shall not increase the limit of value and the liability of the Line as set forth in clause 5 above.

(b) The passenger will not be liable to pay, nor entitled to receive, any general average contribution in respect of property taken with him on the vessel. The limitations of this ticket shall also apply to any baggage or property as to which the Line may become liable as warehouseman either before or after the voyage, and to baggage or property placed in the passenger's stateroom. The passenger must distinctly label baggage with his name, vessel, date of sailing and destination, and in default thereof the Line shall not be held liable for loss, delay or non-delivery of the baggage. The Line shall not be liable for any loss or damage arising from the nature or insufficiency, inadequacy, or absence of marks, address or description of baggage. In event of any partial loss or injury with respect to the baggage, personal effects or property of the passenger, the liability of the Line, if any, shall in no event exceed such portion of the said agreed or specified value, as the actual value of said part bears to the actual value of the whole thereof.

9. The person issuing this contract for the Line is its agent only to issue this contract in its printed form without modification or addition; no person other than an officer or director of the Line in Gdynia, Poland, or of its General Agents at New York, has authority to modify or add to the printed terms of this contract in any respect and no modification or addition shall be binding on the Line unless in writing signed by such officer or director.

This contract is subject also to all other clauses or provisions written, printed stamped or pasted on front or back hereof and duly authorized as above provided.

10. The Line contracts on its own behalf only in respect of the transatlantic transportation on its own vessel from port of departure to said vessel's port of destination named herein, whether the same or the payment thereof be separately mentioned or not, and shall not be responsible for any passenger or property except while in its own custody upon such vessel and voyage. Any monies received from a passenger or purchaser, in excess of the fare for such ocean transportation, although not separately stated, and any agreement or arrangement in respect of other transportation, forwarding or accommodations on any other line, railroad or other carrier, or any order issued thereafter are received and included only for the convenience of the passenger or purchaser, and without responsibility of the Line, for the acceptance or performance thereof, and subject to acceptance by, and to the regular transportation or other contracts and rules and regulations as to the amount of baggage carried free of charge and other rules and regulations of such other line, railroad or other carrier. The passenger will be supplied with board only on the vessel's ocean voyage from the port of embarkation to the destination of the vessel named herein and, although booked beyond said port, will not be entitled to make any claim on the Line for board or other expenses while awaiting forwarding or transportation to the passenger's final destination. All hotel and other expenses at port of embarkation including charges for transfer of baggage to the vessel's pier and other charges thereon, must be paid by the passenger himself and are not payable by the Line.

11. All baggage, in order to entitle the same to transportation hereunder, shall be delivered and claimed at the pier at least two hours before the time set for sailing. Baggage not so delivered and claimed may be received and forwarded by other vessels and such forwarding shall be at passenger's risk and expense thereof. No person except the Line's baggage master, and then only at its pier from which the vessel sails, is authorized to accept custody of a passenger's property on the Line's behalf or arrange for payment of any excess or other charges thereon and no property shall be received into the custody of the Line or the latter be deemed to become responsible therefor, except on delivery to and acceptance by its baggage master at said pier. Passenger's baggage must be registered with the Line's baggage master on the Line's pier before embarkation, and neither the Line, nor its agents shall be liable for loss, delay or injury thereto if not so registered. Upon debarkation from the vessel at destination the passenger must claim his baggage and surrender the receipt therefor upon registration, and thereupon all responsibility of the Line in respect of the baggage shall cease and the passenger himself must look after his baggage and the transfer of the same to railroad depot, other vessel, other carrier or elsewhere, as required, and see to it that the same is properly registered with such railroad, or other vessel or other carrier and placed on board for transportation on the same train or vessel with the passenger. Baggage is registered for the ocean-voyage only. The responsibility of the Line, as carrier, in respect of any property shall not in any event be deemed to attach until actually on the vessel and shall end without notice immediately on leaving the same; any responsibility of the Line in respect of passenger's property attaching before being on board or remaining after leaving the vessel shall be that of an ordinary bailee only, without responsibility except for ordinary care, but shall nevertheless be subject to all limitations, conditions, exceptions and exemptions as to liability provided for in any circumstances in this contract, in addition to any existing by law.

12. The Line shall not be liable upon any claim for loss of life or bodily injuries to a passenger, or for loss of or damage to his baggage or personal property, unless written notice of such claim be given to and filed with the Line at its principal office in Gdynia, Poland, or at the office of its General Agents, Gdynia America Line, Inc., in New York City, New York, U. S. A. within 30 days after the passenger leaves the vessel or the voyage terminates, or in the event of the passenger's death while on the voyage, unless such claim is so given and filed within 45 days after the passenger's death. Failure to make and file claim as above provided shall bar all suits and actions no matter by whom instituted. All suits and actions to recover upon any claim for loss of life or bodily injuries, or for loss of, or damage to baggage or personal property must be commenced within six

months from the day when the death, injury, loss, or damage occurred, and failure to bring action within said period shall forever bar all suits and actions no matter by whom instituted. This limitation shall be applicable although the Line be a non-resident or foreign corporation. In any case where Section 4283A of the Revised Statutes of the United States shall apply, all provisions of this paragraph inconsistent with said section shall be inapplicable, and the Line shall not be liable for any claim for loss of life or bodily injuries unless written notice of such claim shall be given to and filed with the Line at the places in this paragraph provided within six months from the date when the death or injury occurred and suit for such loss of life or bodily injuries be instituted within one year from the date when the death or injuries occurred. The requirements of this clause cannot be waived by an agent or employee of the Line; they may be waived only by express written agreement of a director or officer of the Line or of its General Agents in New York, having authority in the premises.

13. The Line shall not be liable for any act, error, neglect, or lack of skill, on the part of any physician, surgeon, medical attendant, nurse, masseur, manicurist, hairdresser, barber, photographer, launderer, or tailor, or other persons performing similar services, or for the quality, nature or consequences of any services rendered or treatments given or supplies or materials furnished by any of the foregoing persons, or for any default or defect in any implement, device, or method employed by any of the foregoing persons, the services of the said persons and the supplies and implements used by them being made available merely for the convenience of the passenger desiring to use same and being entirely at the passenger's own risk, and at his own expense. Any passenger visiting or using any athletic or recreational apparatus, equipment or space, does so at his own risk of injury, damage or loss to person or property.

14. This Contract is valid only for the passenger named herein and is not transferable. The return portion of a round trip ticket is valid only for two years but its validity may be extended for an additional twelve months upon payment of 10% of the full round trip rate at which the round trip ticket was issued. Upon application of the passenger first named, the Line shall reserve accommodations for the passenger upon a vessel sailing at the time desired or as soon thereafter as accommodations are available. No passenger shall be entitled to transportation except upon the production of this Contract. No person shall be entitled to transportation or to the repayment of the whole or any portion of the money if this ticket has been lost or destroyed or for any other cause cannot be produced, or in the case of failure of passenger to sail upon the vessel and voyage above named or such vessel and voyage, if any, as may be substituted therefor, whatever may be the cause of such failure, except as in this Contract otherwise provided. This ticket must be exhibited when required and delivered up to the purser on board on demand.

15. Except as in this Contract otherwise provided and except in case of wrongful refusal of the Line to perform the Contract, no passenger or purchaser shall have the right to demand cancellation hereof or refund of any part of the ocean passage money received; but at the request of the purchaser or the passenger first named herein and upon the surrender of the portions of this contract ticket designated as "purchaser's receipt" and "notice to passengers," cancellation may, at the option of the Line, be granted and thereupon the Line shall be relieved of any and all other obligations hereunder and shall be liable only to refund the ocean passage money, and any monies received for other purposes and not paid over for such purposes, less agency commissions and other expenses, provided that no refund will be made until the cancellation has been confirmed by the Head Office of the Line at Gdynia, Poland.

16. In any case in which it shall be necessary or proper for the Line to make payment of any monies by way of refund, or otherwise, in connection with this ticket, such payment may be made at the option of the Line either to the passenger first named or to the purchaser of this ticket and such passenger or the purchaser as the case may be shall be conclusively deemed the agent to receive the same on behalf of all persons interested therein and the Line by such payment shall be forever fully discharged from all liability with regard thereto.

17. (a) The Line reserves the right to substitute any vessel or vessels or accommodations for the whole or any part of the transportation hereunder and to change any date of sailing or cancel any sailing at any time without notice, and in case of any such change, substitution or cancellation, the passenger or purchaser shall not have any claim or demand against the Line by reason of any change, substitution, cancellation, or delay for any hotel, traveling or other expense or other loss or damage except for a refund of the ocean passage money paid, upon the surrender of the portions of this contract ticket designated as "purchaser's receipt" and "notice to passengers."

(b) In case the vessel does not sail at the appointed time or the Line cannot furnish accommodations or transportation on the vessel or date mentioned and in the event no vessel or accommodation is substituted as herein before provided, the passage money shall be refunded. Upon such refund of passage money, the Line shall be completely released from the terms of this Contract and it shall not be required to pay or perform anything in addition thereto.

(c) In case of substitution of vessels the difference (if any) between the face value of the ticket and the regular quoted rate of the vessel substituted will be charged the passenger, or refunded to him, as the case may be.

18. Any payment of any monies by way of refund, or otherwise, under clauses 15, 16, 17 or 23 of this contract, or any other clause thereof, shall be made ONLY in the currency in which this passage ticket was purchased; but the Line, at its sole option, may make such payment in any other currency and at the rate of exchange prevailing at the time such payment is made.

19. In the event of error or misrepresentation with regard to the age of any child accompanying the passenger named herein so that the Line has received less than its regular fare therefor, or, in the case of any child not specified in this contract accompanying the passenger named herein and for whom fare has not been paid, the passenger hereunder shall not be entitled to transportation until the full and correct fare for all such children at the Line's regular rates has been paid, and if transportation is given to any such child the adult passenger named herein shall be jointly and severally responsible for and shall pay any such deficiency in the fare, and the Line shall have a lien on the

baggage and other property of such passenger therefor.

20. (a) The Line shall not be required under this Contract to transport any passenger unless such passenger shall have in his possession and exhibit to the Line or its representatives upon request from time to time, the proper passports, visas, and other documents which may be necessary or customarily required for admittance into the country or countries of destination and (in case of returning passenger) for re-entry into the country to which he shall desire to return. The Line reserves the right to refuse to grant passage to any passenger without proper documents or whose documents are found or may appear to be invalid or fraudulent.

(b) The passenger must take such steps (including provision of all necessary documents) as may be required to enable him to land at his port of destination and generally to comply with the Laws of the country in which such port is situated. The Line shall not in any circumstances whatsoever and whether or not such documents are produced to it by the passenger or information or advice as to the said Laws is given by it to the passenger be liable for the consequences of any insufficiency or irregularity in such documents or the non-compliance by the passenger with such Laws.

21. In case of quarantine, the passenger must personally bear all risks and expenses thereby caused, including the cost of maintenance during the period of detention.

22. The passenger is not entitled to an entire stateroom unless all beds or berths therein are bought and paid for by him at regular rates. In case a passenger has paid for bed or berth in a cabin containing more than one bed or berth, the Line reserves the right to transfer and accommodate such passenger in a bed or berth of a different cabin in the same class.

23. This Contract is not available for any person who, in the opinion of the Line or master, is or becomes in such a state of health or physical condition as to be unfit to travel, or whose condition through disease or otherwise is or becomes dangerous or obnoxious to other passengers, or for any person inadmissible, or in the opinion of the Line inadmissible, under the laws of the country of debarkation. Either before sailing or at any subsequent stage transportation may be refused to any such person, and such person may be landed or left at any place at the convenience of the Line. No person shall be entitled to compensation or damages because of being so refused transportation or landed or left; but upon surrender of this contract ticket the passage money will be refunded less any expenses paid or incurred by the Line because of the aforesaid conditions or for account of the passenger and less also fare to the point where the passenger is left or landed.

24. This ticket is not valid, unless stamped or signed by the Lines Agent in the margin on the face of this ticket.

25. All provisions hereof and all provisions of law for the benefit of the Line, shall be cumulative, and shall operate as well for the benefit of the vessel and of all servants, officers, directors, agents and employees of the Line and vessel. Should any provision hereof be held to be partially or wholly invalid, such invalidity shall not affect the remaining provisions or parts of provisions of this Contract for the benefit of the Line, nor any provisions of law for the benefit of the Line.

26. The purchaser hereof covenants and warrants that he is duly authorized by or in behalf of all the passengers named on the face of this ticket to agree to all the stipulations, exceptions and conditions herein contained. By accepting or using this ticket the passenger agrees that the stipulations, exceptions and conditions contained herein shall be binding on him with the same force and effect as if he had signed this ticket.

27. Each passenger agrees to be bound by and strictly to conform to the rules and regulations adopted on board the vessel to secure the general comfort and safety on board.

28. Any question, dispute or litigation arising under or out of this Contract Ticket shall be governed by the laws of the Republic of Poland, with reference to which this Contract is made.

29. The Line shall have a lien on each passenger's baggage, hand baggage, personal effects and any other personal property for all sums due or payable by him (her) under this Contract and for any monies due or payable whatsoever by such passenger to the Line, with the right of sale by the Line at auction or otherwise without notice to such passenger.

30. The Line shall be entitled in the benefit of the provisions of Sections 4281 to 4286, both numbers inclusive, of the Revised Statutes of the United States, and shall also be entitled to the benefit of any other exemption from or limitation of liability provided for by the law of any other country as circumstances may warrant. Nothing in this contract shall operate to limit or deprive the Line of any statutory protection or limitation of liability which would have been applicable in the absence of the terms and conditions, or any part or parts thereof, of this Contract Ticket.

31. THE PURCHASER ADMITS AND WARRANTS THAT HE (SHE) IS THE AGENT OF THE PASSENGER NAMED ON THE FACE OF THIS TICKET AND THAT HE (SHE) IS DULY AUTHORIZED TO AGREE TO ALL OF THE CONTRACT TERMS CONTAINED HEREIN AND DOES HEREBY, FOR HIMSELF (HERSELF), AND AS AGENT FOR THE PASSENGER NAMED HEREIN, ADMIT AND WARRANT THAT HE (SHE) HAS READ CAREFULLY THE TERMS AND CONDITIONS OF THIS CONTRACT TICKET AND ACCEPTS THE SAME, AND THAT THE SAME CONSTITUTE THE ENTIRE CONTRACT BETWEEN THE LINE, THE PURCHASER AND SUCH PASSENGER.

I have read and fully understand the terms of this contract-ticket and the above clauses numbered One to Thirty-one inclusive, and hereby agree to their terms.

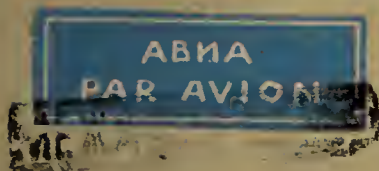
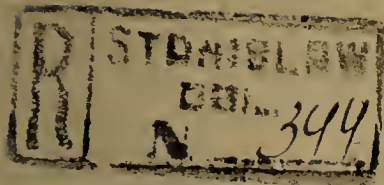
Signed this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 19\_\_\_\_

Purchaser's Signature



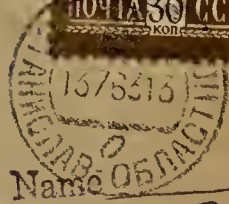
344

Recommande  
USA  
Cuba



226. Exchange  
st.

Chicopee mass.  
Felix Surtak  
Феликс Фуртак



Name \_\_\_\_\_  
1st Notice 7.70  
2nd Notice \_\_\_\_\_  
Return \_\_\_\_\_

СССР. Бюро по программе об. ф. пенкибска  
с. Олсунис Денисун  
Горни Антони мук.





Dnia 13 Lipca

Kochana siostrze moja

W pierwszych słowach mego listu  
Witam się z tobą, temi słowami Bedzie  
Pochwalone Jezus Chrystus,  
Drogo moja siostrzytko, kasie donoszę  
ci że list od ciebie otrzymałem zaktóre  
ci serdecznie dziękuję, ztem się dowie,  
dziat. o twojem zdrowiu i powodzeniu  
my wszyscy są zdrowy, którego i tobie  
życzymy, Kochana siostrze pro  
szę ciem to ja narótendek jestem  
zdrowy przeszedł mi kochana siostrze  
żeś pisała początkiem mego listu  
to ja ten list odręcznie i wniem  
był jeden zielony, i ja ci zaraz  
opisałem, tak ja ci mi pisała  
żebyś adresowała na Pana Fortek  
i ja tak zaadresowałem, a co się stało  
to ja nie wiem, że Pan Fortek nie  
polać listu 10 Lipca dostatek  
siostrze od ciebie list i to mi szło  
ciężko było że ten list nie otrzymała  
pro ja adresowałem do pana Fortki

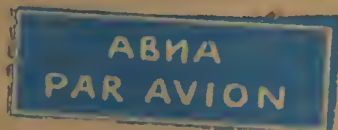
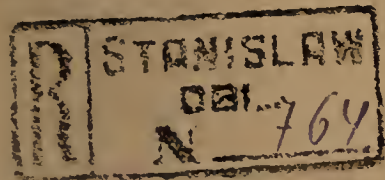
ta to bywało że czasem zginie wrode  
to nie to pewno ciśnie wrocie  
zabraly pisker nom Kochana siostr  
ze ciebie ubudzie sa droty i lichitryka  
to my nato duzo dobrze znamy,  
ja bym byl dawno ciebie Ameryce  
tylko bez te droty to my nie sa  
ciebie, to ni co siostr jak bystrym  
zeć to się zobaczymy, Kochana siostr  
donosze ci zeundz się urodził syn  
Lipora imie dotem mu Juas bo on  
się narodził przed Juamem, bo on  
se imie przeniótł dziecko jest fajne  
stedotem się siostr to pisac bo ja  
jestem starzy to mie jest wstędn  
ale wrzysko jedno zeby się chawato  
zdrowy kiedy jest opisot bym ci  
wieczy ale za brak atramentu  
i dziekuje ci siostr ładnie na to  
zielone, i prosze cię jak otrzymasz  
ten list to mi odpisz,

Kochana siostrzynko

Siostró moja, niepiś mi'wiewy  
zate dwoły i zalechtweke  
i tata przechodzą domię do  
chaty. i szukają ~~porządach~~ i ~~porządach~~  
~~porządach~~ i bija mię zato  
i ~~porządach~~ i kara zemie  
władzą podsad, i pelają się pro  
to zadowoty i zalechtweka



Kochana siostró i Swagrze  
zakończam tych parę słów  
do wasz tylko pozdrawiamy  
wasz ładnie i zasylamy  
wam najserdeczniejsze  
Pozdrowienie <sup>do</sup> ciębie siostró  
i Swagrowi Ostaćcie zdrowy  
Dej nam. Bore się zoba  
czyć, Twój brat Antoni  
Kuchyt,



Recommande  
USA  
Cuba

226. Exchange  
street.

Chicopee Mass  
Felix Furtek  
chemike chypich

СССР. Союзное Со-существо-  
в. с. Югослав. Союзное  
Класс. ас.  
Класс. ас. чл.







27 maja 1963 r.

W pierwszych słowach mojego listu Starwa Jusu  
Chrysta kochana siostrze donoszę ci że otrzyma  
mał od ciebie dwa listy jednego dnia 24 maja  
kochana siostrze piszesz mi że ja się już nie  
dostanę do ameryki że tam stały na zelondek  
ja sam się zaturbował że moja jarda do  
ameryki już przepadła i takim się myślał  
że skocła twój kortu żeś tyło na nas  
straciła darmo i my się nie dostaniemy do  
ciebie kochana siostrze nie myśl sobie że ja ci cyga  
niał że ja chory bo ja był taki chory że myślał  
o drugim świecie i takim się myślał że bym  
był się choć zabrał do ciebie siostrze przed imie  
niem ale Boga dzięki już zym z drogi pro  
szę bym na dyjecie a teraz już frystko  
jym i nie mi nie boli czyje się zobow  
kochana siostrze ty wyrobiasz dla nas docu  
menty to te dokumenty żeby były podpisane bez  
posolstwo ruskie w bratym domu bo u nas  
takie były że miały podpisane bez posolstwo  
ruskie to pójchały go ameryki kochana siostrze to  
takim spółym to ja mogę się dostać do ameryki  
a inaczej to się nie dostanę.

kochana siostró piersz mi ze gontkowie ze z  
twoim chłopym pła i się całowały a on już był  
zarazony to kochana siostró czy to faktycznie  
prawda że ony piły i całowały się a on już był  
zarazony i ona się ~~a~~ wstygnęła do ciebie przysię  
czy to ty ukulicznościami piersz bo ja tego nie  
może zrozumieć czy to jest coś inne kochana  
siostró ja zrozumiał ~~a~~ te droty i za urubie  
a za serce tom nie nie zrozumiał o czego to  
jest ja już jestem zdrowy już robie w kołach  
ospic tak jak robie u nas jest ładna  
wieniec trochę pada deszcz a serce pogodę  
od siostry Anieli listu nie miałem i od  
brata Maryla ten miałem listu

Panie Furtek jak pan otrzyma ten list  
to niech pan wyśle maj siostry

Katarzynie Klimczyk to ja  
pamię bardzo proze.

Kochana siostró zokonom tych parę słów  
i pozdrawiamy was z całym rodzinom  
dowiedzenia domilego zobaczenia się z wami.  
Kochana siostró dźwiękuje ci za dlatami.

УРСР—УССР

СВІДОЦТВО ПРО НАРОДЖЕННЯ  
СВИДЕТЕЛЬСТВО О РОЖДЕНИИ

Гр. КУГЕТ ІВАН АНТОНОВИЧ

народивсь (лась) 28.УІ.1963 р./двадцять восьмого червня  
родився (лась) тисяча дев'ятсот шістдесят третього/Місце народження дитини: місто, село Угринів  
Место рождения ребёнка: город, селение

район Богородчанський область Івано-Франківська

про що в книзі записів актів громадянського стану  
о чем в книге записей актов гражданского состоянияпро народження за 19 63 року липня місяця  
о рождении года месяца6 числа зроблено відповідний запис за № 29  
произведена соответствующая записьБАТЬКИ:  
РОДИТЕЛИ:БАТЬКО КУГЕТ АНТІН МИХАЙЛОВИЧ  
ОТЕЦНаціональність українець  
НациональностьМАТИ КУГЕТ АННА ЮРІВНА  
МАТЬНаціональність українка  
НациональностьМісце реєстрації Угринівська сільська Рада, Богородчан-  
Место регистрации ський район.Дата видачі 6 липня 19 63 року.  
Дата выдачи

— у-ур № 1346033 —

печатка

Зав. бюро ЗАГС—підпис  
подпись



1964 р. січня 23 дня.

Я, Блесіна, \_\_\_\_\_ нотаріус Г. А. Афанасієвської

державної нотаріальної контори свідчу вірність цієї копії з оригіна-

лом. В оригіналі ніяких дефектів не було. Одержано державної

пошліни та ін. переписку копії 20/30/21 мідесей/ном. кр.

Реєстр № 345/2

Нотаріус

підпис

# CHICOPEE BANKERS CORP.

FELIX FURTEK AGENCY  
226 EXCHANGE ST. TEL. LY 2-1646  
CHICOPEE, MASS.

Chicopee, Mass., *J. Furtek*  
March 4 1963

Received from Katarzyna Klimczyk \$ 135.00

ON ACCOUNT OF

Steamship Tickets & Tax .....

Money Orders .....

Packages .....

Commission .....

Passport or Visa Fee .....

Notary Fee .....

Service Fee .....

Poland Case .....

Miscellaneous .....

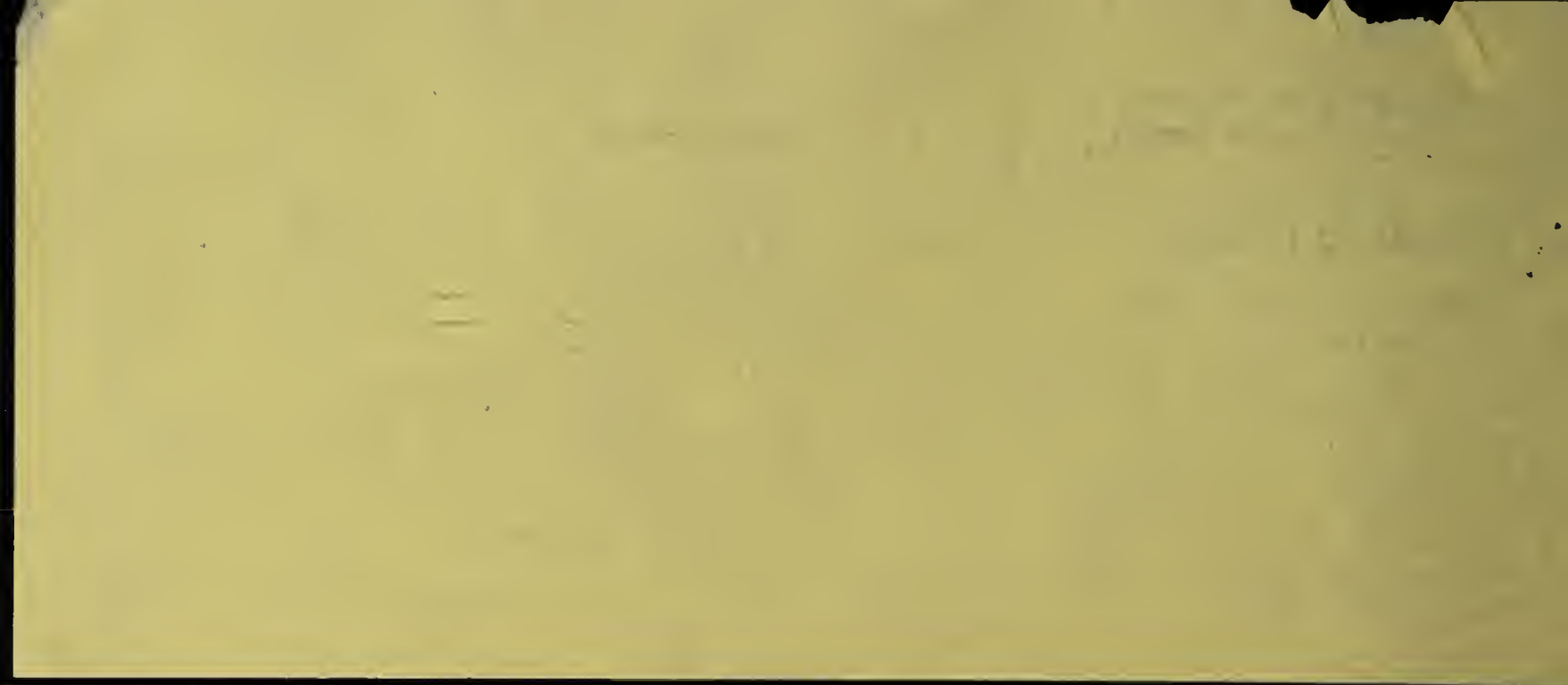
One Hundred Thirty Five ~~#####~~ Dollars

immigrant fare- child under 12-- Balance \$  
~~Warsaw to Bradley Field, Conn.~~ ~~XXXXXX~~

KLM air flight  
THERE IS NO GUARANTEE, EXPRESSED OR IMPLIED, THAT THE PERSON WILL  
BE PERMITTED TO ENTER THE U.S.A., AND THE AGENCY DOES NOT PROMISE  
HIS OR HER IMMIGRATION TO U.S.A.

CHICOPEE BANKERS CORP.  
FELIX FURTEK AGENCY

BY Stanley Furtek





FOR LODGINGS ONLY WHILE in VERMONT-2 NIGHTS A

WEEK EVERY OTHER WEEK in 1962..... 192.14

TOTAL BUSINESS EXPENSE-- \$ 1108.66

DEPRECIATION OF AUTOMOBILE

1959 Ford-3mos-75% bus.use-Cost \$2450 less salvage value of \$1450.---BASIS---\$1000.  
\$1000.---- Rate 33% yrly---- \$62.55 -----

1962 Volkswagon-9 mos-100%-- Cost \$1700.--LESS Salvage value of \$700.--BASIS-- \$1000.  
\$1000.---rate of depreciation 20% yrly ..... \$150.00 -----

135.00

Obt Stanisław L155R

Rejon Lesiecki Selo

Okrynow Doloznyj

Kohyt Antoni

Mikostawicz

Smia 10 Lipca — July 13 Antoni Trzeciecki

Claims he sent a letter to Pana Fortek but his sister did not get it — (Wonders whether you still have it — It was sent out at the beginning of May) He tells her that it ~~probably~~ was lost or stolen — Then he writes about personal matters —

Stack:

Note: maybe those letters should've been opened.

20730



Pink Letter - Can't find name

Received 2 letters from his sister - Had  
stomach trouble but now feels fine -  
Wants the sister to continue with his  
documents - These documents should  
be signed by Russian posolstvo here  
in America (he says the white house,  
so I guess he means, America) He knows  
of someone who had papers signed  
by Russian posolstvo + they  
came to America.

Then he writes that he did  
not understand her 2 letters  
about her personal affairs

Send this letter to his sister

in english



May 22, 1964,.

Gdynia America Line  
Pickford & Black Ltd  
220 Bay Street  
Toronto, Ontario, Canada

Dear Sirs:

Will you please issue Prepaids for the  
following persons:

Irene Kohyt-Michajlowicz- under 12 yrs of age

John Kohyt-Michajlowicz- 10 mos old

residing at: Obl. Stanislaw 1155R, Rejon Lesecki  
Selo Ochrynow Doliszny, USSR

Purchaser of Prepaid: Mrs. Katarzyna Klimczyk  
Box 111  
Hatfield, Mass.

STATEMENT:

1/2 Fare- for Irene.....Gdynia to Montreal.....	\$101.50
10% fare for infant	20.30
Canadian Port Tax	<u>1.00</u>
	\$122.80

Due Gdynia America Line

Awaiting receipt, we are

Sincerely yours,

Mgr





15-5-19-64

# Wielicmonozny, Pamił Furtok

Pisze Pamił sławu żemioz, Brat Antoni kucykł Ma  
 Małe Dziecko syna, Kłucze to Dziecko jusz w 10  
 wpieniency, tożakel kupic Dłaniego siphartu, Listawnie  
 Pamił furtok, Dłatego Boga riel Kłimnoge Dostac nie  
 Jakim sposobym do Pamił furtok, toża Boudro Prose o  
 fzeby Pamił furtok wpił napisat Wielie Kłucze sipharta  
 Dla takiego Dziecka corno 10 wpieniency, Boudro Prose  
 Oto Dzieciak, spelnie to Pamił furtok, toża Wysile Piniendy  
 Pocrtom, Boudro kupita sipharty. Dla Mojego Brata anto-  
 si kucykł i Dla jego żony i Dla córki, to córka w 7 roku  
 to Pamił furtok wpił wpiwit ze od roku do 12 roku tożakel  
 sipharta 100.35 Dłanay toża tylie zapłaciła, f od urodzenia  
 do roku tożakel wpiwit, f li janiem wielie  
 wpiwit Kłucze, toża Boudro Prose ożebz Pamił furtok  
 wpił napisat Wielie Kłucze sipharta Dłatego  
 Dziecka corno 10 wpieniency, toża Wysile Piniendy  
 Pocrtom, toża sprawa wpiwit Kłucze Pocrtom,  
 Dłatego Boudro Było upana furtok i Wpiwit spelnie  
 co Pamił furtok zandal odemnie,

Jesze Ras Prose fzeby Pamił furtok  
 Listawnie wpił powiedzial Wielie toża sipharta  
 Kłucze Dla Mojego Dziecka corno 10 wpieniency  
 Prose Pamił furtok spelnie to Dłannie Listawnie,  
 f ze żakel Wysile Piniendy Bes Pocrtom,  
 Uszanowanie Pamił furtok

Kławynna Kłimnoge Bt 111  
 Hatfield Mass,





L. P. J. H.

Wielicmożny Pannie furtek

Wysłałam te 27 Dzielany Wale sifkante Dla tego  
 Małego Dziecka come so wpieniemy, i proce ofreby  
 Pan furtek zawa wysłał te sifkante, a temu Małemu  
 Dziecku imie jest jego Jan, i wysłałam tygo Małego  
 Hłapaka Mentryke, Bo mój Brat Antoni kukyt tomie  
 Pisał zedla Pana furtek wysłał Mentryke jego Dziecka  
 cygli jego Małego synka, ale on więcej cy. Pan furtek  
 dostał cynie, to słownie wysłał drugo Mentryke aby  
 Ja wysłała dla Pana furtek, i Proce jak Pan furtek  
 wysłał te sifkante dokapani okrentawego, to Bardzo  
 Proce od Pisci mi, i wysłał mi Kopie Pokwitawanie  
 Bardzo Prepraszam Pana furtek zetał płapoc teni  
 Listami, ale ja miedze Baza sama niemoge nie  
 Jakiem sposobym sie dostać do Pana furtek,  
 To jest mój Brata adres

Obt Stanisław L 155 R Rejon Lesiecki  
 Jeto obryniau Dolicunji

Kukyt Antoni  
 Michajłowicz  
 rosia

To jest mój Brat, Antoni Kukyt zawa i cucha  
 i Mały synek jak Jan

To jest Pomesku tomentryka Pisana tak jakle  
 Drugie, tapame furtek kto Kucycta, i wysłałam  
 Bardzo a Bardzo Proce acierpliwość Panie furtek  
 ofcywolic te wzythie dohomenta i wysłać Bracie i te  
 sifkante, tożek Bendie miał troche spokojne gławe  
 Pan furtek, uranawanie Panie furtek,  
 Kalawyna Klimozyk, Proce ten cucha zonde ten





Dragnocemy Panie furtok

gabavolio prore afreby tyn list Dobrata  
af Antoni kucyst coja napisata afreby postal  
od siebie, Bote zlodzieje wie okradaja listy;

Przyjacela slawa takie jak jem wie podobno  
te conapatrie Robio szatfiku, i tyn list slętaury  
coma slętaury Robote, af ja dostala od  
Brata Antoni kucyst zrosyji, list i w tym listie  
jest pisane ze Brat Antoni kucyst horuz na  
holandek i zema poroznaczone jedzenie, jereli  
to Brat pisal Sam toniemory tutaj, Przyjaceli,  
af jereli te zlodzieje comie okradaja listy.

Tomory ony tak napisaly, Tadatego zaprosze  
Pona furtok afreby tyn list coja Pise Dobrata i  
Podaje topona furtok areby Pona furtok od  
Siebie wyslal Dobrata Mosego Dorosyji

Antoni kucyst, i jak Brat odping, wafona  
furtok af dres, toja Bardzo prore areby Pona  
furtok Dlamnie wyslal, Todapiero takim  
Sporobym jaciwierie ze Brat jest horuz narodandek  
af Brat Byt zolrocy, Tylo jak jego zono pievuna na  
glorawala i pomorla toniemnia spopazu zesolam,  
jak Brat siebendrie wof toja Przyjaceli, Tojorie  
Dawiem jak jest keristrom ocnelom Nowyjskom  
Boona wie Prosi ote Siffarte juss 5 Roki, Prosi  
ote Siffarte, Bardzo prore tonie furtok

Spełnic to Drisiaz, Bojak Brat horuz toniemory  
tutaj. Przyjaceli poniebendrie wof Robie, Drichuz  
Kadornyna Klimoryk Hatfield Mass





GDYNIA-AMERICA SHIPPING LINES, LTD.

## GDYNIA AMERICA LINE

REFERENCE NO. 147279 PREPAID } NO. 45501 Tour. CLASS REPORT NO. DATE May 12, 61FROM Gdynia TO Can. Port

PASSENGER'S CITIZENSHIP \_\_\_\_\_

## NOTICE TO PASSENGER:

## PASSENGER'S NAME

AGE FULL HALF INF.

## FARES

OCEAN FARE

US

406 00

HEAD TAX

AMER./CAN. R. R. FARE

PAYMENTS TO PASS.

MISC. Can. PWT

2 00

LANDING MONEY

CABLE

TOTAL

408 00

AGENT'S COMM.

28 42

NET AMOUNT REC'D

379 58

PREPAID A/C:

## PASSENGER'S ADDRESS

## AGENT'S NAME AND ADDRESS

## PURCHASER'S NAME AND ADDRESS

Ubl. Stanislav 1155R  
Rejon Kosceki  
SeZo Ochrynów Dolizny  
USSR.

Chicopee Bankers Corp.  
226 Exchange St.  
Chicopee, Mass.

Mrs. Katarzyna Klimczyk  
c/o Agent

## REMARKS

Passengers' advice attached for Warsaw Office.

## AMOUNTS PAID

DEPOSIT PAID:

TICKET ISSUED:

May 12, 61

ADVISED

SAILED

7



THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION  
500 5th Avenue New York 17, N.Y.  
[Faint, mostly illegible text follows, appearing to be a list or index of books or documents.]



# GDYNIA-AMERICA SHIPPING LINES, LIMITED

## GDYNIA AMERICA LINE

### PURCHASER'S RECEIPT and PREPAID PASSAGE CONTRACT

SUBJECT TO CONDITIONS ON FACE AND REVERSE SIDE HEREOF  
(NOT TRANSFERABLE)

TOURIST  
CLASS

PREPAID No. 45501

STATEMENT OF AMOUNTS RECEIVED FOR AND  
IN CONNECTION WITH TRANSPORTATION

NAME(S) OF PASSENGER(S)	AGE(S) (See § 19)
MR MICHALOWICZ ANTONI KOHYT	A
MRS WERONIKA KOHYT	A

EUROPEAN ADDRESS: C.B.L. STANISLAW  
L. 155 R. REJON LESCKI,  
SELO OCHRYNOW DOLISZNY, USSR  
Booked from: GDYNIA To: CAN. PORT

CLASS PASSAGE	RATE APPLIED	ADULTS	CHILDREN Under 12 Yrs.	INFANTS Under 1 Yr.
TOURIST	203.00	2		

Total Ocean Fare } U.S. \$ 406.00  
or Through-rate }  
U. S. Head Tax . . . . . \$  
American or Canadian R.R. Fare . . . . . \$  
Payment to Passenger(s) at . . . . . \$  
Landing Money . . . . . \$  
Miscellaneous Items . . . . . \$  
Cable Charges . . . . . \$  
Gross Amount Collected \$ 408.00

PURCHASER'S NAME: MRS KATARZYNA KLIMECZK  
PURCHASER'S ADDRESS:  
STREET: BOX III, HATFIELD  
CITY: MASS  
Date Issued: MAY 12th 1961  
ISSUING AGENT  
NAME: CHICOPEE BANKERS CORP  
ADDRESS: 226 EXCHANGE ST, CHICOPEE, MASS

THIS CONTRACT OF CARRIAGE, STATED ABOVE AND BELOW, ON THE  
ADJOINING PAGE AND ON THE OVER-PAGES, CONTAINS THE ENTIRE CONTRACT.  
YOUR PARTICULAR ATTENTION BEING CALLED TO THE LIMITATIONS OF LIABILITY THEREIN CONTAINED.

This Contract Ticket is nontransferable.  
1. By acceptance of this Contract Ticket, whether or not signed by him or on his behalf,  
and/or by embarkation on the ship, the purchaser and each passenger named herein agrees that

the terms and conditions, stated above and below, on the adjoining page and on the over-pages, shall govern the relations between and the rights and liabilities of the Line, the purchaser and the passenger, and shall be binding upon them in every possible contingency; the purchaser and each passenger admit and warrants that he (she) has read carefully the terms and conditions of this Contract Ticket and accepts the same, and that the same constitute the entire Contract between the Line and the passenger.

2. In consideration of the ocean passage money mentioned above, the Line agrees to furnish the accommodations by vessel to the destination of the vessel as provided above; and further, to procure, as the agent for, and at the risk of the passenger, and subject to clause 10 hereof, the tickets for forwarding of the passenger from said destination of the vessel to the final destination of the passenger mentioned above, subject to the terms and conditions of this Contract Ticket; upon the basis of which said passage charge has been adjusted, and which are hereby agreed upon between the Line and each passenger.

3. (a) Whenever the word "Line", or "Carrier" or any similar word or phrase occurs in this contract, it refers only to Gdynia America Shipping Lines, Limited, and no other person or corporation shall be held to have assumed responsibility for the performance of this contract.

(b) Whenever the word "passenger" occurs in this contract, it refers to the person or persons who are entitled to passage pursuant to the terms of this contract.

(c) Whenever the word "vessel" occurs in this contract it refers only to ships owned, chartered, or operated by Gdynia America Shipping Lines, Ltd.

(d) Whenever the word "purchaser" occurs in this contract it refers to the person or persons whose name or names appear on the line in this contract entitled "purchaser's name".

4. The Line shall not be liable to the passenger or others for failure to perform this contract in any respect, nor for any loss, damage, injury, expense or delay of or to any passenger or property, or death of any passenger arising from any of the following Excepted Causes whether occurring on board, in craft, ashore or elsewhere; that is to say: Act of God; public enemies, mines, hostilities and the consequences thereof, arrests or restraints of princes, rulers or people, compliance by the Line with any directions whatsoever of any government or of any person purporting to act under authority thereof, war, riots, rebellions or civil commotion, strikes, stoppages, labor lockouts, or labor disputes or disturbances, theft, fire, explosion, collision, stranding, perils of the seas, rivers, accidents to or from machinery, boilers or steam, motors, ventilation systems or water supply, jettison, wreck, epidemic, pestilence, shortage or lack of fuel, water, rain, spray, sea water, heat, smoke, frost, ice, or arising from latent or other defect, or unseaworthiness of the ship (even though existing at the beginning or at any stage of the voyage provided due diligence has been exercised to make the vessel seaworthy), fault or error in navigation or in the management of the vessel, or for causes of any kind whatsoever beyond the Line's control even though the loss, damage, delay, injury or death arose from the act, neglect or default of any person for whose act, neglect or default the Line would otherwise be responsible.

5. (a) The entire transit for which this ticket is issued is at the passenger's risk in every respect. The Line is not liable with respect to the passenger and/or his baggage, and/or personal effects or belongings, whatsoever, belonging to or carried by the passenger at any stage of the transit, whether before, during, or after the vessel's voyage, for loss of life, illness, personal injury or damage, loss, detention, expense or delay, occurring to or suffered by the passenger, or his baggage, or personal effects or belongings, during or in connection with the performance of this contract, from whatsoever cause arising, and whenever and wherever happening, and whether or not the same be wholly or partly caused by any act, neglect or default of the company, its representatives, agents, master, officers, crew, or servants, or of any other person for whose acts, neglects or defaults the company would, if not excused by this agreement, be responsible, or by any defect, latent or otherwise, or any unseaworthiness in the carrying vessel or in any of the boats, tackle, fittings or appurtenances thereof, including stores, victuals, wines, spirits and water of the carrying vessel, or any of her boats, or of any tender boat, tackle or thing whatsoever which may be used during or for the purpose of the voyage, or embarkation or disembarkation, or transshipment of the passenger, and/or his baggage, and/or personal effects or belongings, or otherwise howsoever.

(b) Without prejudice to clause 5(a), in the event of any claim for loss of life, or personal injury, arising from any cause whatsoever for which the Line or its representatives, agents, master, officers, crew, or servants, or any other person, may be held liable, the damages recoverable by the passenger or purchaser or by his or her surviving spouse, executors, administrators, legal representatives, heirs and next of kin, shall not exceed the sum of FIVE THOUSAND DOLLARS. The fare for the voyage herein is, in part, based upon the above representation and valuation. However, each passenger or purchaser may secure an increase in the Line's liability above the said sum of FIVE THOUSAND DOLLARS by paying to the Line before embarking a sum equivalent to one-tenth of one per cent of the amount of the increased limit of liability sought by the passenger or purchaser. The increased liability will be effective only from the time when payment is made by the passenger or purchaser. A receipt will be given the passenger or purchaser for the amount of such payment made by him, and will recite the increased limit of liability of the Line for which payment is made. The Line shall not be liable, in any event whatsoever, for more than the actual amount of damages legally proved to have been sustained by the passenger or purchaser his or her surviving spouse, executors, administrators, legal representatives, heirs and next of kin.

(c) Without prejudice to clause 5(a), in the event of any claim for loss or damage to baggage and/or hand baggage, whether or not, in the passenger's custody, arising from any cause whatsoever for which the Line or its representatives, agents, master, officers, crew or servants, or any other person may be held liable, the damages recoverable by the passenger or

purchaser, or by his or her surviving spouse, executors, administrators, legal representatives, heirs and next of kin, shall not exceed the sum of ONE HUNDRED FIFTY DOLLARS. The fare for the voyage herein is, in part, based upon the above representation and valuation. However, each passenger or purchaser may, prior to embarkation, deliver a declaration in writing, specifying a higher value for such baggage and/or hand baggage, to the Line's baggage master at the port of embarkation, and pay an additional amount of one per cent on the excess of value thus specified over the said amount mentioned above, in which case the Line's liability shall not exceed such specified value. The Line shall not be liable, in any event whatsoever, for more than the actual amount of damages legally proved to have been sustained by the passenger's baggage and/or hand baggage.

(d) Without prejudice to clause 5(a), in the event of any claim for loss or damage to any other personal property of the passenger whatsoever, whether or not in the passenger's custody, arising from any cause whatsoever for which the Line or its representatives, agents, master, officers, crew or servants, or any other person may be held liable, the damages recoverable by the passenger, or by his or her surviving spouse, executors, administrators, legal representatives, heirs and next of kin, shall not exceed the sum of ONE HUNDRED DOLLARS. The fare for the voyage herein is, in part, based upon the above representation and value. However, each passenger may, prior to embarkation, deliver a declaration in writing, specifying a higher value for such other personal property to the Line's baggage master at the port of embarkation and pay an additional amount of one per cent on the excess of value thus specified over the said amount mentioned above, in which case the Line's liability shall not exceed such specified value. The Line shall not be liable, in any event whatsoever for more than the actual amount of damages legally proved to have been sustained by any other personal property of the passenger.

(e) Each passenger will be allowed the use of a portion of the vessel's safe, in which to place property which the passenger may consider valuable; no charge therefor will be made by the Line, but such use of the vessel's safe by the passenger shall in no wise increase the Line's liability.

(f) It is understood and agreed between the passenger and the Line that the baggage which the passenger is entitled to have carried on the vessel shall contain only such wearing apparel, articles of personal adornment, toilet articles, and similar personal effects as are necessary and appropriate for wear by and use of the passenger and as are not excluded in the next sentence. Tools or instruments of trade, cameras, optical goods, merchandise, pictures, household goods, property of others, watches, jewelry, gold or silver ware, money, bullion, securities, documents, manuscripts, valuables of any description and articles specified in Section 4281 of the Revised Statutes of the United States, (U.S. Code, Tit. 46, Sect. 181) shall not be included in the baggage, and if so included by the passenger no liability on account of such articles is assumed by the Line.

6. (a) The vessel shall have liberty, in the discretion of the master, agent, or owners, for any reason whatsoever: To enter or leave any ports or proceed with or without pilots; to tow and/or assist vessels in any situations and to be towed; to attempt to save life or property at sea; to depart from the direct or customary route; put back to, proceed to, call, enter, and stay at any ports or places once or oftener in any order, although not upon any route to destination or in contrary direction thereto, and to omit calling at any ports; to proceed to or from any port or ports notwithstanding risks from war or hostilities, or for the purpose of avoiding any such risk, to delay sailing from any port or ports once or oftener in any part of the world, according to the ship's convenience and wait at any such port or ports; and if the vessel be prevented from proceeding in the ordinary course, the Line shall have liberty to land the passenger and terminate the voyage, and may, but is not required to, trans-ship and forward any passenger or property at the risk of such passenger and property to the vessel's destination by any available means, whether belonging to the Line or not, direct or by other ports and places, and by land or water, or both, and such landing, trans-shipment or forwarding shall constitute a performance of this contract, and the passage money shall not be refunded in whole or in part, vessel, passenger, or property lost or not lost or voyage broken up.

(b) If the vessel is, or in the judgment of the master is likely to be, prevented by any cause whatsoever from landing any passenger at the vessel's destination mentioned herein, or be detained at any port by any cause whatsoever if the same be entered, any passenger may be landed at any other port convenient to the vessel, and such landing shall be a full compliance with this passage contract, and the passenger must himself pay for his board, lodging and expenses after such landing and for all transportation therefrom, and shall have no claim on the Line therefor. If any passenger is detained on board at port of debarkation through not being permitted by the authorities to land, or is required by such authorities to be elsewhere maintained at the expense of the Line such passenger shall pay to the Line the reasonable expense of such maintenance, (unless the Line is prohibited by law from collecting such expenses from passenger) and may be landed at any other port convenient to the vessel.

(c) The vessel shall have liberty to comply with any orders or directions as to departure, arrival, routes, ports of call, stoppages or as to any other matters, given by any Government or any Department thereof, or any person acting or purporting to act with the authority of any Government or of any Department thereof, or by any Committee or person having or purporting to have under the terms of the War Risks Insurance on the vessel, the right to give such orders or directions, and if by reason of and in compliance with any such orders or directions anything is done or is not done the same shall not be deemed a deviation.

7. (a) Passengers are strictly prohibited from carrying on their persons, or in their baggage, any goods of a dangerous or damaging nature, such as loaded cartridges, gunpowder, firearms, or any other inflammable explosives or dangerous articles; and they shall be liable for all damages sustained in consequence of such carrying or shipment. The Line, and/or the master, and/or the agent, reserve the right to land any passenger suspected of violating this clause at any port whatsoever, or to prevent any such passenger from embarking on the vessel without refunding, in whole or in part, any passage monies previously paid, and further without any liability for loss, damages or delay occasioned by such action.



(b) In connection with the foregoing, the attention of the passenger is called to the British Merchant Shipping Act of 1894 and the provisions of the United States Code, Annotated, Sections 171 through 175 inclusive, which provide for fines of ONE HUNDRED POUNDS and ONE THOUSAND DOLLARS, respectively, for violations of said laws.

8. (a) Twenty cubic feet of personal baggage for each passenger will be carried without additional charge. The passenger shall pay the current rate per cubic foot, or at the option of the Line, per pound, for baggage in excess thereof, but such payment shall not increase the limit of value and the liability of the Line as set forth in clause 5 above.

(b) The passenger will not be liable to pay, nor entitled to receive, any general average contribution in respect of property taken with him on the vessel. The limitations of this ticket shall also apply to any baggage or property as to which the Line may become liable as warehouseman either before or after the voyage, and to baggage or property placed in the passenger's stateroom. The passenger must distinctly label baggage with his name, vessel, date of sailing and destination, and in default thereof the Line shall not be held liable for loss, delay or non-delivery of the baggage. The line shall not be liable for any loss or damage arising from the nature or insufficiency, inadequacy, or absence of marks, address or description of baggage. In event of any partial loss or injury with respect to the baggage, personal effects or property of the passenger, the liability of the Line, if any, shall in no event exceed such portion of the said agreed or specified value, as the actual value of said part bears to the actual value of the whole thereof.

9. The person issuing this contract for the Line is its agent only to issue this contract in its printed form without modification or addition; no person other than an officer or director of the Line in Gdynia, Poland, or of its General Agents at New York, has authority to modify or add to the printed terms of this contract in any respect and no modification or addition shall be binding on the Line unless in writing signed by such officer or director.

This contract is subject also to all other clauses or provisions written, printed stamped or pasted on front or back hereof and duly authorized as above provided.

10. The Line contracts on its own behalf only in respect of the trans-atlantic transportation on its own vessel from port of departure to said vessel's port of destination named herein, whether the same or the payment therefor be separately mentioned or not, and shall not be responsible for any passenger or property except while in its own custody upon such vessel and voyage. Any monies received from a passenger or purchaser, in excess of the fare for such ocean transportation, although not separately stated, and any agreement or arrangement in respect of other transportation, forwarding or accommodations on any other line, railroad or other carrier, or any order issued therefor are received and included only for the convenience of the passenger or purchaser, and without responsibility of the Line, for the acceptance or performance thereof, and subject to acceptance by, and to the regular transportation or other contracts and rules and regulations as to the amount of baggage carried free of charge and other rules and regulations of such other line, railroad or other carrier. The passenger will be supplied with board only on the vessel's ocean voyage from the port of embarkation to the destination of the vessel named herein and, although booked beyond said port, will not be entitled to make any claim on the Line for board or other expenses while awaiting forwarding or transportation to the passenger's final destination. All hotel and other expenses at port of embarkation including charges for transfer of baggage to the vessel's pier and other charges thereon, must be paid by the passenger himself and are not payable by the Line.

11. All baggage, in order to entitle the same to transportation hereunder, shall be delivered and claimed at the pier at least two hours before the time set for sailing. Baggage not so delivered and claimed may be received and forwarded by other vessels and such forwarding shall be at passenger's risk and expense thereof. No person except the Line's baggage master, and then only at its pier from which the vessel sails, is authorized to accept custody of a passenger's property on the Line's behalf or arrange for payment of any excess or other charges thereon and no property shall be received into the custody of the Line or the latter be deemed to become responsible therefor, except on delivery to and acceptance by its baggage master at said pier. Passenger's baggage must be registered with the Line's baggage master on the Line's pier before embarkation, and neither the Line, nor its agents shall be liable for loss, delay or injury thereto if not so registered. Upon debarcation from the vessel at destination the passenger must claim his baggage and surrender the receipt therefor upon registration, and thereupon all responsibility of the Line in respect of the baggage shall cease and the passenger himself must look after his baggage and the transfer of the same to railroad depot, other vessel, other carrier or elsewhere, as required, and see to it that the same is properly registered with such railroad, or other vessel or other carrier and placed on board for transportation on the same train or vessel with the passenger. Baggage is registered for the ocean-voyage only. The responsibility of the Line, as carrier, in respect of any property shall not in any event be deemed to attach until actually on the vessel and shall end without notice immediately on leaving the same; any responsibility of the Line in respect of passenger's property attaching before being on board or remaining after leaving the vessel shall be that of an ordinary bailee only, without responsibility except for ordinary care, but shall nevertheless be subject to all limitations, conditions, exceptions and exemptions as to liability provided for in any circumstances in this contract, in addition to any existing by law.

12. The Line shall not be liable upon any claim for loss of life or of bodily injuries to a passenger, or for loss of or damage to his baggage or personal property, unless written notice of such claim be given to and filed with the Line at its principal office in Gdynia, Poland, or at the office of its General Agents, Gdynia America Line, Inc., in New York City, New York, U. S. A. within 30 days after the passenger leaves the vessel or the voyage terminates, or in the event of the passenger's death while on the voyage, unless such claim is so given and filed within 45 days after the passenger's death. Failure to make and file claim as above provided shall bar all suits and actions no matter by whom instituted. All suits and actions to recover upon any claim for loss of life or bodily injuries, or for loss of, or damage to baggage or personal property must be commenced within six

months from the day when the death, injury, loss, or damage occurred, and failure to bring action within said period shall forever bar all suits and actions no matter by whom instituted. This limitation shall be applicable although the Line be a non-resident or foreign corporation. In any case where Section 4283A of the Revised Statutes of the United States shall apply, all provisions of this paragraph inconsistent with said section shall be inapplicable, and the Line shall not be liable for any claim for loss of life or bodily injuries unless written notice of such claim shall be given to and filed with the Line at the places in this paragraph provided within six months from the date when the death or injury occurred and suit for such loss of life or bodily injuries be instituted within one year from the date when the death or injuries occurred. The requirements of this clause cannot be waived by an agent or employee of the Line; they may be waived only by express written agreement of a director or officer of the Line or of its General Agents in New York, having authority in the premises.

13. The Line shall not be liable for any act, error, neglect, or lack of skill, on the part of any physician, surgeon, medical attendant, nurse, masseur, manicurist, hairdresser, barber, photographer, launderer, or tailor, or other persons performing similar services, or for the quality, nature or consequences of any services rendered or treatments given or supplies or materials furnished by any of the foregoing persons, or for any default or defect in any implement, device, or method employed by any of the foregoing persons, the services of the said persons and the supplies and implements used by them being made available merely for the convenience of the passenger desiring to use same and being entirely at the passenger's own risk, and at his own expense. Any passenger visiting or using any athletic or recreational apparatus, equipment or space, does so at his own risk of injury, damage or loss to person or property.

14. This Contract is valid only for the passenger named herein and is not transferable. The return portion of a round trip ticket is valid only for two years but its validity may be extended for an additional twelve months upon payment of 10% of the full round trip rate at which the round trip ticket was issued. Upon application of the passenger first named, the Line shall reserve accommodations for the passenger upon a vessel sailing at the time desired or as soon thereafter as accommodations are available. No passenger shall be entitled to transportation except upon the production of this Contract. No person shall be entitled to transportation or to the repayment of the whole or any portion of the money if this ticket has been lost or destroyed or for any other cause cannot be produced, or in the case of failure of passenger to sail upon the vessel and voyage above named or such vessel and voyage, if any, as may be substituted therefor, whatever may be the cause of such failure, except as in this Contract otherwise provided. This ticket must be exhibited when required and delivered up to the purser on board on demand.

15. Except as in this Contract otherwise provided and except in case of wrongful refusal of the Line to perform the Contract, no passenger or purchaser shall have the right to demand cancellation hereof or refund of any part of the ocean passage money received; but at the request of the purchaser or the passenger first named herein and upon the surrender of the portions of this contract ticket designated as "purchaser's receipt" and "notice to passengers," cancellation may, at the option of the Line, be granted and thereupon the Line shall be relieved of any and all other obligations hereunder and shall be liable only to refund the ocean passage money, and any monies received for other purposes and not paid over for such purposes, less agency commissions and other expenses, provided that no refund will be made until the cancellation has been confirmed by the Head Office of the Line at Gdynia, Poland.

16. In any case in which it shall be necessary or proper for the Line to make payment of any monies by way of refund, or otherwise, in connection with this ticket, such payment may be made at the option of the Line either to the passenger first named or to the purchaser of this ticket and such passenger or the purchaser as the case may be shall be conclusively deemed the agent to receive the same on behalf of all persons interested therein and the Line by such payment shall be forever fully discharged from all liability with regard thereto.

17. (a) The Line reserves the right to substitute any vessel or vessels or accommodations for the whole or any part of the transportation hereunder and to change any date of sailing or cancel any sailing at any time without notice, and in case of any such change, substitution or cancellation, the passenger or purchaser shall not have any claim or demand against the Line by reason of any change, substitution, cancellation, or delay for any hotel, traveling or other expense or other loss or damage except for a refund of the ocean passage money paid, upon the surrender of the portions of this contract ticket designated as "purchaser's receipt" and "notice to passengers."

(b) In case the vessel does not sail at the appointed time or the Line cannot furnish accommodations or transportation on the vessel or date mentioned and in the event no vessel or accommodation is substituted as herein before provided, the passage money shall be refunded. Upon such refund of passage money, the Line shall be completely released from the terms of this Contract and it shall not be required to pay or perform anything in addition thereto.

(c) In case of substitution of vessels the difference (if any) between the face value of the ticket and the regular quoted rate of the vessel substituted will be charged the passenger, or refunded to him, as the case may be.

18. Any payment of any monies by way of refund, or otherwise, under clauses 15, 16, 17 or 23 of this contract, or any other clause thereof, shall be made ONLY in the currency in which this passage ticket was purchased; but the Line, at its sole option, may make such payment in any other currency and at the rate of exchange prevailing at the time such payment is made.

19. In the event of error or misrepresentation with regard to the age of any child accompanying the passenger named herein so that the Line has received less than its regular fare therefor, or, in the case of any child not specified in this contract accompanying the passenger named herein and for whom fare has not been paid, the passenger hereunder shall not be entitled to transportation until the full and correct fare for all such children at the Line's regular rates has been paid, and if transportation is given to any such child the adult passenger named herein shall be jointly and severally responsible for and shall pay any such deficiency in the fare, and the Line shall have a lien on the

baggage and other property of such passenger therefor.

20. (a) The Line shall not be required under this Contract to transport any passenger unless such passenger shall have in his possession and exhibit to the Line or its representatives upon request from time to time, the proper passports, visas, and other documents which may be necessary or customarily required for admittance into the country or countries of destination and (in case of returning passenger) for re-entry into the country to which he shall desire to return. The Line reserves the right to refuse to grant passage to any passenger without proper documents or whose documents are found or may appear to be invalid or fraudulent.

(b) The passenger must take such steps (including provision of all necessary documents) as may be required to enable him to land at his port of destination and generally to comply with the Laws of the country in which such port is situated. The Line shall not in any circumstances whatsoever and whether or not such documents are produced to it by the passenger or information or advice as to the said Laws is given by it to the passenger be liable for the consequences of any insufficiency or irregularity in such documents or the non-compliance by the passenger with such Laws.

21. In case of quarantine, the passenger must personally bear all risks and expenses thereby caused, including the cost of maintenance during the period of detention.

22. The passenger is not entitled to an entire stateroom unless all beds or berths therein are bought and paid for by him at regular rates. In case a passenger has paid for bed or berth in a cabin containing more than one bed or berth, the Line reserves the right to transfer and accommodate such passenger in a bed or berth of a different cabin in the same class.

23. This Contract is not available for any person who, in the opinion of the Line or master, is or becomes in such a state of health or physical condition as to be unfit to travel, or whose condition through disease or otherwise is or becomes dangerous or obnoxious to other passengers, or for any person inadmissible, or in the opinion of the Line inadmissible, under the laws of the country of debarcation. Either before sailing or at any subsequent stage transportation may be refused to any such person, and such person may be landed or left at any place at the convenience of the Line. No person shall be entitled to compensation or damages because of being so refused transportation or landed or left; but upon surrender of this contract ticket the passage money will be refunded less any expenses paid or incurred by the Line because of the aforesaid conditions or for account of the passenger and less also fare to the point where the passenger is left or landed.

24. This ticket is not valid, unless stamped or signed by the Lines Agent in the margin on the face of this ticket.

25. All provisions hereof and all provisions of law for the benefit of the Line, shall be cumulative, and shall operate as well for the benefit of the vessel and of all servants, officers, directors, agents and employees of the Line and vessel. Should any provision hereof be held to be partially or wholly invalid, such invalidity shall not affect the remaining provisions or parts of provisions of this Contract for the benefit of the Line, nor any provisions of law for the benefit of the Line.

26. The purchaser hereof covenants and warrants that he is duly authorized by or in behalf of all the passengers named on the face of this ticket to agree to all the stipulations, exceptions and conditions herein contained. By accepting or using this ticket the passenger agrees that the stipulations, exceptions and conditions contained herein shall be binding on him with the same force and effect as if he had signed this ticket.

27. Each passenger agrees to be bound by and strictly to conform to the rules and regulations adopted on board the vessel to secure the general comfort and safety on board.

28. Any question, dispute or litigation arising under or out of this Contract Ticket shall be governed by the laws of the Republic of Poland, with reference to which this Contract is made.

29. The Line shall have a lien on each passenger's baggage, hand baggage, personal effects and any other personal property for all sums due or payable by him (her) under this Contract and for any monies due or payable whatsoever by such passenger to the Line, with the right of sale by the Line at auction or otherwise without notice to such passenger.

30. The Line shall be entitled to the benefit of the provisions of Sections 4281 to 4286, both numbers inclusive, of the Revised Statutes of the United States, and shall also be entitled to the benefit of any other exemption from or limitation of liability provided for by the law of any other country as circumstances may warrant. Nothing in this contract shall operate to limit or deprive the Line of any statutory protection or limitation of liability which would have been applicable in the absence of the terms and conditions, or any part or parts thereof, of this Contract Ticket.

31. THE PURCHASER ADMITS AND WARRANTS THAT HE (SHE) IS THE AGENT OF THE PASSENGER NAMED ON THE FACE OF THIS TICKET AND THAT HE (SHE) IS DULY AUTHORIZED TO AGREE TO ALL OF THE CONTRACT TERMS CONTAINED HEREIN AND DOES HEREBY, FOR HIMSELF (HERSELF), AND AS AGENT FOR THE PASSENGER NAMED HEREIN, ADMIT AND WARRANT THAT HE (SHE) HAS READ CAREFULLY THE TERMS AND CONDITIONS OF THIS CONTRACT TICKET AND ACCEPTS THE SAME, AND THAT THE SAME CONSTITUTE THE ENTIRE CONTRACT BETWEEN THE LINE, THE PURCHASER AND SUCH PASSENGER.

I have read and fully understand the terms of this contract-ticket and the above clauses numbered One to Thirty-one inclusive, and hereby agree to their terms.

Signed this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 19\_\_\_\_

Purchaser's Signature



SUBJECT: Sequence; in re Katarzyna Klimczyk, Hatfield, Mass.

1. Review of matter: Above, wanted to get brother, Anthony Kuchyt and his Weronika, to this US from Poland; however, it seems that she never told Pa that he lived in Russia instead of Poland. First, there was some confusion after Anthony K wrote to his sister, KK, saying not to send him steamship tickets but to send to his brother, Basil. (JFF: whether this meant that Anthony did not care to come to US or because he could not come and had brother Basil substituted or whether both Anthony and Basil were to come to US is a question)

2. You will note in Application or Affidavit of Support by KK that her birthday is not agreeable in 3 instances, namely, May 21, and May 24, 1899, and birthday in 1897.

3. Also you will note that KK's mother's maiden name does not agree with mother's maiden name of Anthony (who is her brother) as in latter, the maiden name is "Bak" unless he is a step brother.

4. Sequence of letters and correspondence in folder is as follows:-

a. Letter from Pa on Dec. 8, 1960, (THIS IS MARKED WITH NUMERAL 1 by me) to Anthony Kuchyt stating to him that sister KK of Hatfield wants to bring him and wife, Weronika, to US; Pa asks that he mail to Pa his and wife's birth certificates.

b. Letter from Anthony K to Pa, Jan. 18, 1961 (THIS MARKED WITH NUMERAL 2 by me) saying that he has enclosed his and wife's birth certificates.

c. Letter from KK to Pa, Feb. 3, 1961 (THIS MARKED WITH NUMERAL 3) saying that she letter from brother Anthony saying not to send him steamship tickets but to send them to brother Basil and his wife and she asks Pa to write to Basil for his and his wife's birth certificates.

d. Letter from Pa to Basil K, Feb. 7, 1961, saying that sister KK wants to bring him and his wife to US and asks him for his and KK's birth certificates and also asks for name and age of Basil's wife (THIS MARKED WITH NUMERAL 4).

e. Letter from Pa to Basil K, Feb. 27, 1961, asking for marriage certificate of brother Anthony (THIS IS MARKED WITH NUMERAL 5).

f. Letter from Anthony K to Pa, Mar. 27, 1961, sending Pa certificates (THIS IS MARKED WITH NUMERAL 5A)

g. Letter from Pa to Immig. and Nat. Service, Apr. 8, 1961 (THIS IS MARKED WITH NUMERAL 6) enclosing Form I 130 for KK (issuance of visa) with 3 birth certificates in behalf of her brother, Anthony, and his wife.

h. Letter from Pa to KK, Apr. 6, 1961, stating that he recd letter from her telling her that tickets from Gdynia to Montreal \$205. each or \$410. for two and asking her to send money for tickets for brother Basil and his wife. (THIS MARKED WITH NUMERAL 6A)

i. Letter from Basil to sister KK, April 17, 1961, (THIS MARKED WITH NUMERAL 6B) stating that papers recd by him from Pa for Anthony but that Anthony does not live in Poland but in Russia.

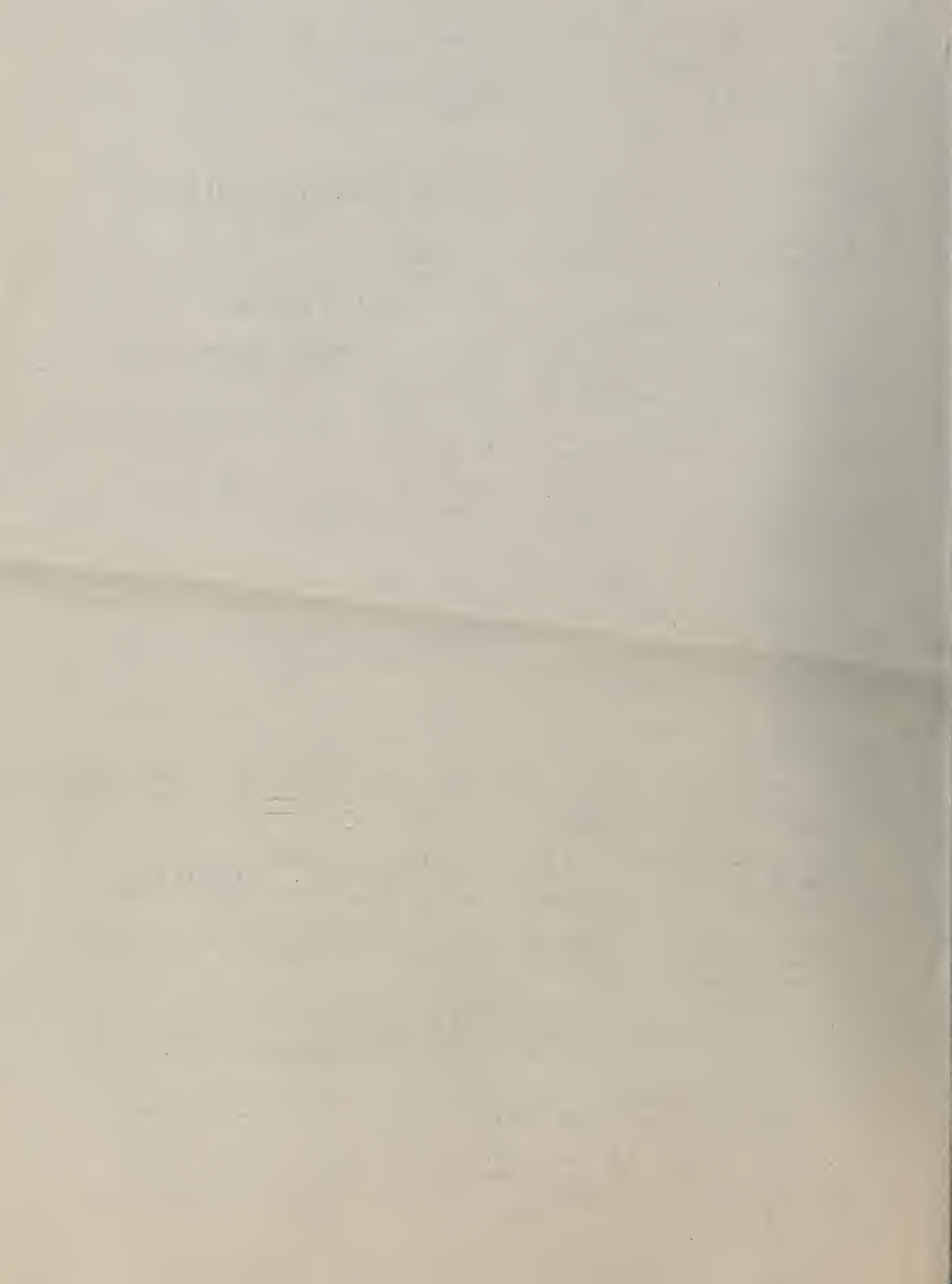
j. (THIS SHOULD BE BEFORE i above) Letter from Pa to Anthony c/o of his brother, Basil, (THIS IS MARKED WITH NUMERAL 6B) with enclosed papers and documents instructing that the same be legalized by the American Consul in Wardaw., for a visa.

k. Letter from Pa to Pickford and Black, agts for Gdynia Lines, May 9, 1961, to issue tickets for Anthony and his wife, Weronika, check for \$379.58 enclosed

l. Letter from Anthony to KK, May 30, 1961, (THIS MARKED WITH NUMERAL 7A) that certain papers are necessary to be obtained in order to leave and asking sister to attend to same, namely: her birth and marriage certificate; certificate of residence; passport; steamship tickets; that passport should be legalized by Polish consulate in US; but that he lives in Russia.

m. Letters of May 8 and 21, 1961, contained in envelope from KK to Pa post dated May 22, 1961, ( THIS MARKED WITH NUMERAL 7B); 1st letter from Anthony to KK telling her he lives in Russia and that all papers have to be made and cleared with Russia govt for visa to US or Canada; 2nd letter from KK to Pa, a repetition of the same.

n. Letter of June 2, 1961, from Pa to KK (THIS MARKED WITH NUMERAL 8) stating that her letter recd and will try to settle as she wishes with notation that Mr. Furtek is sick.



SUBJECT: Sequence; in re Katarzyna Klimczyk, Hatefield, Mass.

o. Letters of Dec. 15 and 27, 1961, from KK to Pa (THIS MARKED WITH NUMERAL 9) statting that she got letter from brther Basil that Pa wrote for marriage certificate of Anthony which Anthony sometime ago; the second letter speaks about letter which she rcd from Anthony stating that he lives in Russia and wants to come to US.

p? Letter of June 22, 1962, from KK to Pa (THIS IS MARKED WITH NUMERAL 10) stating that Weronika, wife of Anthony, died in May, 1962, and that he has been advised ~~in~~ to marry again.





SUBJECT: Sequence; in re Katarzyna Klimczyk, Hatfield, Mass.

1. Review of matter: Above, wanted to get brother, Anthony Kuchyt and his Weronika, to this US from Poland; however, it seems that she never told Pa that he lived in Russia instead of Poland. First, there was some confusion after Anthony K wrote to his sister, KK, saying not to send him steamship tickets but to send to his brother, Basil. (JFF: whether this meant that Anthony did not care to come to US or because he could not come and had brother Basil substituted or whether both Anthony and Basil were to come to US is a question)

2. You will note in Application or Affidavit of Support by KK that her birthday is not agreeable in 3 instances, namely, May 21, and May 24, 1899, and birthday in 1897.

3. Also you will note that KK's mother's maiden name does not agree with mother's maiden name of Anthony (who is her brother) as in latter, the maiden name is "Dak" unless he is a step brother.

4. Sequence of letters and correspondence in folder is as follows:-

a. Letter from Pa on Dec. 8, 1960, (THIS IS MARKED WITH NUMERAL 1 by me) to Anthony Kuchyt stating to him that sister KK of Hatfield wants to bring him and wife, Weronika, to US; Pa asks that he mail to Pa his and wife's birth certificates.

b. Letter from Anthony K to Pa, Jan. 18, 1961 (THIS MARKED WITH NUMERAL 2 by me) saying that he has enclosed his and wife's birth certificates.

c. Letter from KK to Pa, Feb. 3, 1961 (THIS MARKED WITH NUMERAL 3) saying that she letter from brother Anthony saying not to send him steamship tickets but to send them to brother Basil and his wife and she asks Pa to write to Basil for his and his wife's birth certificates.

d. Letter from Pa to Basil K, Feb. 7, 1961, saying that sister KK wants to bring him and his wife to US and asks him for his and KK's birth certificates and also asks for name and age of Basil's wife (THIS MARKED WITH NUMERAL 4).

e. Letter from Pa to Basil K, Feb. 27, 1961, asking for marriage certificate of brother Anthony (THIS IS MARKED WITH NUMERAL 5).

f. Letter from Anthony K to Pa, Mar. 27, 1961, sending Pa certificates (THIS IS MARKED WITH NUMERAL 5A)

g. Letter from Pa to Immig. and Nat. Service, Apr. 2, 1961 (THIS IS MARKED WITH NUMERAL 6) enclosing Form I 130 for KK (issuance of visa) with 3 birth certificates in behalf of her brother, Anthony, and his wife.

h. Letter from Pa to KK, Apr. 6, 1961, stating that he recd letter from her telling her that tickets from Gdynia to Montreal \$205. each or \$410. for two and asking her to send money for tickets for brother Basil and his wife. (THIS MARKED WITH NUMERAL 6A)

i. Letter from Basil to sister KK, April 17, 1961, (THIS MARKED WITH NUMERAL 6B) stating that papers recd by him from Pa for Anthony but that Anthony does not live in Poland but in Russia.

j. (THIS SHOULD BE BEFORE i above) Letter from Pa to Anthony c/o of his brother, Basil, (THIS IS MARKED WITH NUMERAL 6B) with enclosed papers and documents instructing that the same be legalized by the American Consul in Wardaw., for a visa.

k. Letter from Pa to Pickford and Black, agts for Gdynia Lines, May 9, 1961, to issue tickets for Anthony and his wife, Weronika, check for \$379.58 enclosed

l. Letter from Anthony to KK, May 30, 1961, (THIS MARKED WITH NUMERAL 7A) that certain papers are necessary to be obtained in order to leave and asking sister to attend to same, namely: her birth and marriage certificate; certificate of residence; passport; steamship tickets; that passport should be legalized by Polish consulate in US; but that he lives in Russia.

m. Letters of May 8 and 21, 1961, contained in envelope from KK to Pa post dated May 22, 1961, ( THIS MARKED WITH NUMERAL 7B); 1st letter from Anthony to KK telling her he lives in Russia and that all papers have to be made and cleared with Russia govt for visa to US or Canada; 2nd letter from KK to Pa, a repetition of the same.

n. Letter of June 2, 1961, from Pa to KK (THIS MARKED WITH NUMERAL 8) stating that her letter recd and will try to settle as she wishes with notation that Mr. Furtek is sick.





SUBJECT: Sequence; in re Katarzyna Klimczyk, Hatefield, Mass.

o. Letters of Dec. 15 and 27, 1961, from KK to Pa (THIS MARKED WITH NUMERAL 9) statting that she got letter from brther Basil that Pa wrote for marriage certificate of Anthony which Anthony sometime ago; the second letter speaks about letter which she recd from Anthony stating that he lives in Russia and wants to come to US.

p? Letter of June 22, 1962, from KK to Pa (THIS IS MARKED WITH NUMERAL 10) stating that Weronika, wife of Anthony, died in May, 1962, and that he has been advised ~~in~~ to marry again.





СВІДОЦТВО ПРО ОДРУЖЕННЯ  
СВИДЕТЕЛЬСТВО О БРАКЕ

Громадянин КУГЕТ АНТІН МИХАЙЛОВИЧ  
Громадянин (прізвище, ім'я, по батькові—фамілія, ім'я, отчество)

нац.-українець, 1905 року народження  
с.Старе Місто, Лежанский р-н, Жешовская обл.  
года рождения

(місце народження—место рождения)  
і громадянка КАДУК АННА ЮРІІВНА  
и громадянка (прізвище, ім'я по батькові—фамілія, ім'я, отчество)

націон.-українка 1935 року народження  
с.Забережжя, Лисецький р-н, Станіславська обл.  
года рождения

(місце народження—место рождения)  
Одружились 31. серпня 1962 р. Тридцять першого  
Вступили в брак серпня тисяча дев'ятсот шістдесят другого року

про що в книзі записів актів громадського стану про одруження  
о чем в книге записей актов гражданского состояния о браке

1962 року 31 числа серпня місяця  
года числа месяца

зроблено відповідний запис за № 18  
произведена соответствующая запись за №

Після реєстрації одруження присвоєно прізвища:  
После регистрации брака присвоены фамилии:

Чоловікові КУГЕТ  
Мужу КУГЕТ  
Дружині КУГЕТ  
Жене

Місце реєстрації Угринівська сільська Рада, Лисецького  
Место регистрации р-ну, Станіславської обл.

Дата видачі „ 31 „ серпня 1962 року  
года

Ш-УР № 924112

Зав. бюро ЗАГС \_\_\_\_\_ (підпис)

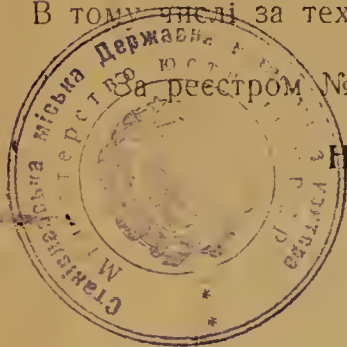
Місто Івано-Франків 1962 р. грудня місяця 18 дня  
я Гозленко нотаріус Івано-Франківської

державної нотаріальної контори, свідчу вірність цієї копії з оригіналом.

При порівнянні цієї копії з оригіналом, в останньому поправок, підчисток, приписок, закреслених слів і інших особливостей не встановлено.

Стягнуто 20/30 коп. 50 коп. крб. державної пошліни марками.

В тому числі за технічні послуги 30 коп. крб.



Нотаріус

№ 11049/21

[Signature]

КОПІЯ

УРСР—УССР

СВІДОЦТВО ПРО НАРОДЖЕННЯ  
СВИДЕТЕЛЬСТВО О РОЖДЕНИИ

Гр. КАДУК АННА ЮРІЇВНА

народивсь (лась) 1935 року 9.07. Дев'ятого липня  
родилась (лась) дев'ятсот тридцять п'ятого року

Місце народження дитини: місто, село Забережжя  
Место рождения ребёнка: город, селение  
район Лисецький область Станіславська

про що в книзі записів актів громадянського стану  
о чем в книге записей актов гражданского состояния

про народження за 19 35 року УП місяця  
о рождении года месяца

26 числа зроблено відповідний запис за № 26  
произведена соответствующая запись

БАТЬКИ:  
РОДИТЕЛИ:

БАТЬКО КАДУК ЮРІЙ ФЕДОРОВИЧ  
ОТЕЦ

Національність українець  
Национальность

МАТИ КАДУК ПАРАСКА МИКОЛАЇВНА  
МАТЬ

Національність українка  
Национальность

Місце реєстрації Лисець р/б ЗАГС Станіславська обл.  
Место регистрации

Дата видачі „ 4 ” серпня 19 62 року.  
Дата выдачи

ІУ-УР № 2152889

печатка

Зав. бюро ЗАГС—підпис  
подпись



1962 р. грудня місяця 18 дня.

Я Гозенко нотаріус Гуван-Грешинський

державної нотаріальної контори свідчу вірність цієї копії з оригіналом. В оригіналі ніяких дефектів не було. Одержано державної пошліни та ін. переписку копії до 30 г. 50 коп. крб.

Реєстр № 11048/21



Нотаріус Гуван  
підпис

УРСР—УССР

СВІДОЦТВО ПРО НАРОДЖЕННЯ  
СВИДЕТЕЛЬСТВО О РОЖДЕНИИГр. КАДУК ІРИНА МИХАЙЛІВНАнародивсь (лась) 20.ІІІ.1957 р. Двадцятого березня  
родилась (лась) тисяча дев'ятсот п'ятдесят сьомого рокуМісце народження дитини: місто, село Забереже

Место рождения ребёнка: город, селение

район Лисецький область Станіславськапро що в книзі записів актів громадянського стану  
о чем в книге записей актов гражданского состоянияпро народження за 19 57 року квітня місяця  
о рождении года 10 числа 15 місяцячисла зроблено відповідний запис за  
произведена соответствующая записьБАТЬКИ:  
РОДИТЕЛИ:БАТЬКО  
ОТЕЦМИХАЙЛОНаціональність  
НациональностьМАТИ  
МАТЬКАДУК АННА ЮРКІВНАНаціональність українка  
НациональностьМісце реєстрації с. Іваниківка, Лисецький р-бюро ЗАГС  
Место регистрации Станіславської обл.Дата видачі 18 квітня 19 57 року.  
Дата выдачиЯЗ № 795564

печатка

Зав. бюро ЗАГС—підпис  
подпись

1862 р. грудень місяця 18 дня.  
Я Коземко нотаріус Г. Франкович

державної нотаріальної контори свідчу вірність цієї копії з оригіна-  
лом. В оригіналі ніяких дефектів не було. Одержано державної  
пошлістат ін. переписку копії 2430 к. 50 коп крб.

Реєстр № 11050/21



Нотаріус М. М.  
підпис



April 7, 1961

United States Department of Justice  
Immigration and Naturalization Service  
Boston, Massachusetts

Gentlemen:

Per the order of Mrs. Katarzyna Kuchyt Klimczyk,  
Prospect St., Hatfield, Mass. I am enclosing the following  
in behalf of her brother Antoni Kuchyt and his wife.

Form I-130  
Three Birth Certificates with english translations  
Fee \$10.

Very truly yours,

Notary Public

FF:lmf



H. J.



Felix Furtak

226 Exchange Street

Chicopee

Mass

✓



Hatavyna Klimovsk BX 111  
Flatfield  
Mass

2/22/81  
2-12-81

36 #1

22 - 6 - 19 - 62

Wznowmy Pówie furték

Donosze p, że męgo Brata, Antoni /chyst  
Tożemu żona pomawia, Jeszcze Wmaga, to  
za Dłatego p furték Niedawna Wiadomości otem,  
Boja Hciata Gistawnie Pózwamowiac k bratym,

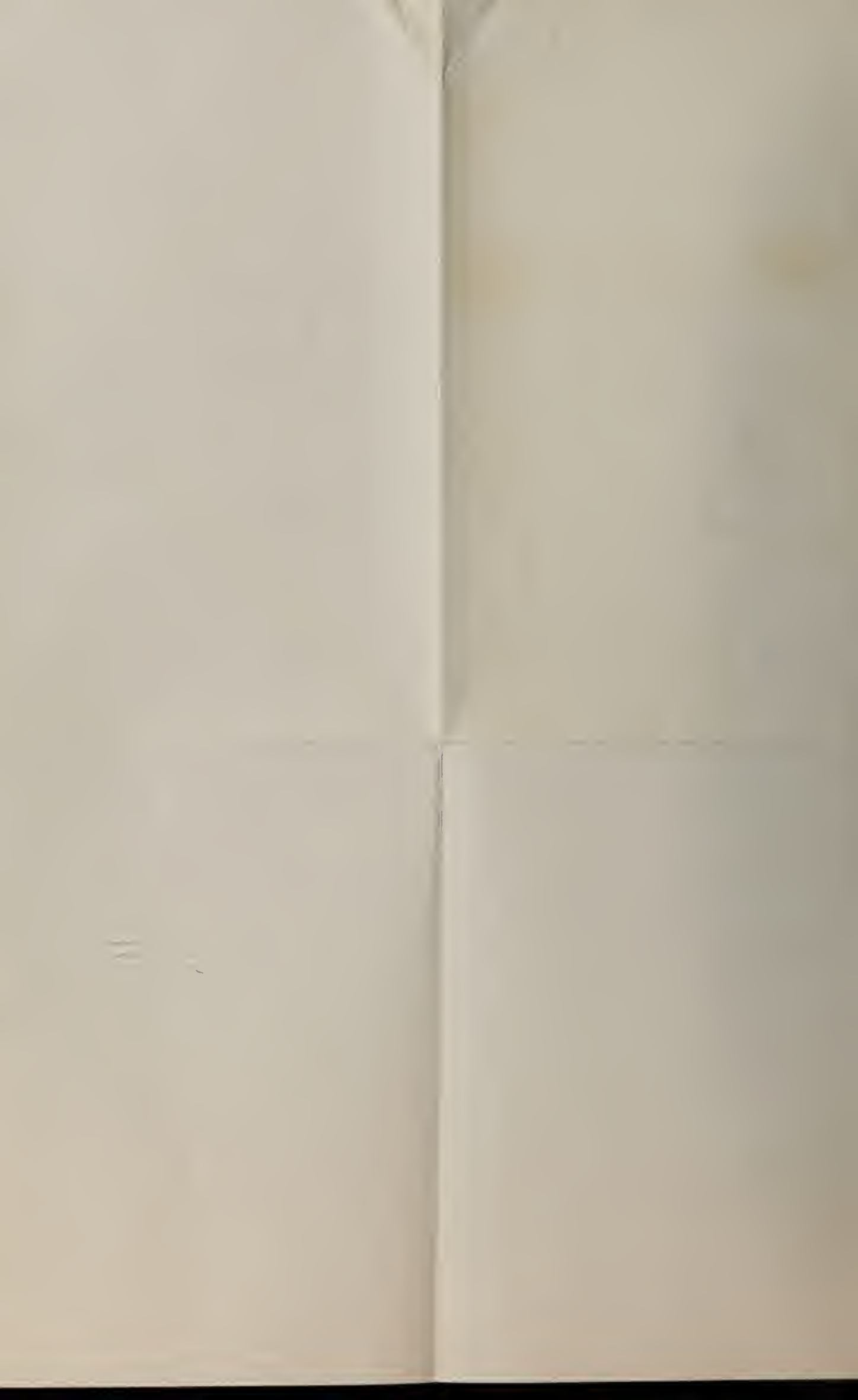
Tożemu Doradziła Ażeby Sie tam Wroszje u  
Henit, Boon Sie nie oto kapytywał,  
Tożak Sie ożni toprysie Mętrypki Głubne i  
Gęwoż kony, u Rodzenia Mętrypke,

Tożak Mój Brat Antoni /chyst  
Sie ożni i Wrysie p furték te Mętrypki,  
Toża Bardzio Proszę p furték, Wyrabie te papiery  
/k Tuw on potrzebuje p furték Wie jakie Bona  
Brata Listy totam żet Wlisisie jakie on papiery mōsi  
Mie karnerskapski Władzy,

Toża Bardzio A Bardzio prosze oto p furték  
y Calygo kandy, Bardzio prosze

/k atawynae /k limeryk Bx III  
Haltfield  
Mass

Ażona Brata Antoniego /chyst  
Pomawia Bo sie Bardzio  
Wznowila





(4)  
1-5-17-61

ur. P. J. L,

Pranowny Panie Łurtek

zadostała List od Brata Bazyla Spolski,  
Tomie Tyn List Bardzo Ładnie.

Takiego że pan Łurtek już pisał do  
Brata Antoniego Kuchyt Jovosizi, po  
ślubne mętryki, i Brat Antoni Kuchyt  
Wysłał już te mętryki Jovana Łurtek  
za ten jak Brat Bazyl wysłał te papiery  
Bratu Antoniemu Kuchyt Jovosiz, to  
Brat Antoni Kuchyt, niebendzie Wierzył, że  
Papiery były wysłane od pana Łurtek,  
Bo dlatego że pan Łurtek już pisał  
Jovosizom Jovosiz, to sobie pomyśli  
tak, że Tłaczego pan Łurtek Też Tomie  
Wpisał tu Jovosiz, To takim sposobem on  
się zastanowi i niebendzie Wiedział co  
ma robić,

Toż Bardzo prosi pana Łurtek, i  
Ciebie kunda, żeby Było pozwolone wysłać  
te listy Bratu memu i jego konie, żeby to  
Było sparte w tych mętrykach, ślubne i wprowadzenia  
mętrykach, Toż tak prosi o to jak tylko  
może, Bo Brat się prosi o to, Bo on się chce tu  
dostać, i jeżeli może nim się zobaczyć, Bożek  
on Był wtedy to chciał tu przyjechać, ale nim  
Bomie listy okradają, i ten on nie jest zastawą

Jeżeli Młode Ludzie Dobroci, to  
Sobie Mogo zrobić pieniądze w  
Starym Górze,

Bardzo proszę panie Zurek  
O to, i całego kanda

Wyśłać te Dofkarty

Dla Brata Mego, Antoni Kuchyt, i  
Honie jego Weronika Kuchyt,

Bardzo proszę o to, jak  
załatwić Moge

Katarzyna, Klimczyk.  
Haffield Mass.

Ustanowienie panu Zurek



W. J. H.

Ustosławianie Panie Lurtek,  
 Panie Lurtek, dostała List od  
 Brata Antoniego Krosz, i Bardzo  
 Mię prosi, żebyś się starała o  
 Niego, żebyś mógł tu przyjechać  
 Do ameryki, to ja was proszę  
 Samieściwie Boskie Pomocie  
 Terne Brata czyli mojemu Bratu  
 żeby mógł tu przyjechać Do ameryki, i ja  
 Proszę Całego ządu Tę, Bon chciał  
 tu przyjechać jak Był młody, a nie mi listy  
 od niego okradła, Mikołaj Kuchyt, że  
 miał St. Hootfield, i ja o tym listach tam  
 Podała Nakont na wst, i ja wysyłam ten  
 List dla pana Lurka, to pan Lurtek  
 Niech sam przyczyta, jak Mój Brat  
 Antoni pisze i prosi, o to pomac żeby  
 mógł tutaj przyjechać Do ameryki,  
 Panie Lurtek, on jest Krosz a nie  
 Bez Bratowa, Którym już ten Brat  
 Nie żyje, i Bez zięcia też, Bo jak Brat  
 Pomógł to Bratowa z zięciem, i  
 Właśnie w innych w same Krosz  
 żeby jego mieć, a nie jak zaczyna się  
 Druga wojna



Bo on Był walczyć pierwszy w Wojnie  
Kłówa die zaczął 39 Roku, ion sty  
Wojny przyszedł koczeliwie Jodłomu, ale  
kawał się znowo zaczął Wojna, i w tymczas  
Leciły jego kable, i Tomiasta uciekły, i  
Puzni rosły Towarce, tak się Kręży, i  
Ruski Komitet mówił jem jak hea Być  
Wierzywać to ony Jądro jem miejscu, ale  
Sie już Droga Wojna zaczął a Brat  
Antoni otem Wiedział, i mówił Towarcego  
Komitetu he niech Być Wierzywać, to tym  
Ruski Komitet pytał się czy hea Jęhać Towarce  
to Brat: Syn i żona powiedziały Towarcego  
Komitetu he hea Jęhać Towarce, i takie  
sposobym, tym mój Brat Antoni jest Towarce,  
a syn jem pomarł już Towarce, Bo sie Bardzo  
Przygłębili a syn na gory, Bo sie nie miały uco u  
Brac, a Bardzo zimno Było, to takim sposobym  
tym mój Brat jest on Towarce, to takie jego  
Leciły kable całego Własności, Bo mu u  
Krowe konie krowe Jęhać i na wył hlek,  
ta jak tu tak nie i całego Dzieci Bestyie  
Roki nas tak ciężko mowdują, hoc nasre  
te pinienidy i Krew Co hea nie takie konie  
Lecy, to prosre i Bardzo prosre panie  
Lurtek i całego handu a żeby Wyśłać, te  
Sifkowaty Jęhać Brata męgo Antoniego

to jeszcze Rós prosze o to, on  
jest takim sposobym i proszę  
Antoni Kuchyt i jego żona Weronika

to Bardzo prosze o to aby  
Wystawicem Je Sifkarty,

Kacławczyca Klimczyk B. x III  
Hofffield mass

Bardzo prosze o to  
Panie słupek, i ustronowanie

panu słupek

To lakka Kalista Krouy

Posie,

Bonima Gori isie

Joroboty

Tojock tu pyge olie to Mory

Rolie yak Kon

i Bonidre yen Juro Liepi Tutoy

Bote Ras Toloy place, of Jo 80 clat to Jalie po  
yerere Moya, Bawala proze oto



6-6-19-61

Szanowny Panie Łurtek

List dostałam Od pana

Katowy Seodcanie Triskuje, i jak  
Pan Łurtek Wypisze te papiery  
Flamego Brata Antoniego Kukyt  
Trosy, To Bardzo prosze O to aby  
mi pan Jot Wiadomości,

Jozę Bende Wiedzie, Wskiedy  
miał Wypisać,

i Bardzo Szkodzi że pan Łurtek  
Floryt, aby pan Jemus Jot  
Kdowie panie, i jak Wiedzieć  
Pracować,

szanowanie Panie Łurtek,

Katarzyna Klimczyk  
Hafffield



From Kataryna Klimczyk  
Box 111 Hatfield  
Mass

1) I think I think  
 we sent - first  
 out to the night  
 filed - to work in Pa.  
 of Prussia. Could  
 will not allow  
 this to leave  
 I think - the what  
 in London sent

# FELIX FURTEK

1) Want to marry  
 Prepare - etc. sent  
 double to his - so who  
 can leave - what trouble

Notary Public - Travel Bureau

226 EXCHANGE STREET

CHICOPEE, MASS.

- 1) seems to me that  
 treating me in Jordan  
 2) it is he & his  
 wife



3) my  
 opinion is  
 that I think I thought he  
 was the same in Poland &  
 took Pa & happened to  
 be there.

1) Answer Hatfield  
 woman, work was  
 done according to  
 law in the  
 4  
 but found out he was  
 in Russia & - JH





Stanisławowi 8.V. 1961 r.

Kochana moja siostra Kasio  
i Wy moi drodzy swagrowie i wy moi bracia  
cy. Dobryj wieczór Wam.

Ja wam donoszę, że dostałam list od swej  
brata Kasyla z tym że on otrzymał papiery  
od Was z Ameryki dla nas na wyjazd.

Cóż ja mam robić z tym. Papiery  
moje w Polsce a ja w Radzieńskim sojuzie  
z Łeonisławskim województwie.

Ja Tobie pisałam że sprawa będzie dość  
trudna dla mnie na wyjazd do Was z Ameryką  
ja proszę Ciebie i ci o Twojego konsula  
i zapytaj się czy może robić dalej co do  
mojego wyjazdu w Amerykę.

Kochana moja Siostra Kasio, brat  
pisał również że Szwajcaria na wyjazd  
do Ameryki jest więcej co brzydzę ja  
p. Furka dla mnie tak jak by ja nie było

był w Polsce. Morze p. Furka - konsu-  
lat nie rozumiał ciębie jak Tyjeemu roska-  
wała a morie Tyjeemu roskała ie ja moogo.  
przyjechać do Polski kiedy ja sam reche  
Tak jak ot was jedą do kanadyry Skanaw  
Unas Tak niejest. Unas Tak jest ie trzeba  
mieć bardzo wielkie pręyscie ry oboro. sta-  
wanie arieby mógł ktoś wyjechać gdzieś z  
Radiańskiego Sojuru. o Tak unas i jest.

Yłochana Liostryerko nasin.

z Radiańskiego Sojuru wyjeżdżają Ter ludrie  
do Ameryki i kanady no bardzo mało Tak je  
pytał Tył rodrin ie stniel pojchali do was  
ale trzeba wam tam b ameryce wyrobić takie  
papiery arieby ja mógł z Radiańskiego Sojuru  
pojechać do kanady jak Ty piores ry wpro-  
do ameryki. Inaczej ja nie wiem jak zis-  
ciostac do ciębie beole mógł.

Ja jeszcze raz proszę ciębie idź do  
Twoego konsulatn p. Furini i wrócić jeemu



owszystkiem dokładnie tak abyś on Ciebie  
dobrze zrozumiał (pojął) abyś on wystarał  
się przez Amerykański emigracyjny konsu-  
lat do Ruskiego konsulate tak aby Ruski ko-  
nsul dał zgodę na wyjazd z Rosji do Kanady  
czy do Ameryki. Bo inaczej nierego się nie  
będzie. Тому że polski po dołowie jak  
Rząd polski domówił się z ruskim urzę-  
dem co do spraw emigracji a tymi i można  
polski wyjechać, a Ruski rząd co do emi-  
gracji co do drugich państw nie chce udzie-  
lać do pozworu na wyjazd aby jego lud  
wyjeżdżał zagranicę.

Łochane moja Listo. Co do wyjazdu  
na granicę z Radzińskiego tożura to  
faktycznie jest dozwolone z urzędem Amery-  
ki ale co robić, dozwolone dozwolone  
to jest jedno a co do wyjazdu to drugie  
niechce dać pasportu na wyjazd zagranicę i

на тем концы се садеј' ъзјар.

Зечеи Американски консул до емиграци  
торкаре Рускием консулви не ѡзјар јест  
а Руси оо Америкы и Канады то консул  
руски нато муси дае' згоде' и так и муда паср  
на ѡзјар до вас. Ја нѣмемъ оу мѡ стараци  
сѣ прѣ канадѣјски консулат оу прѣер Америк.  
консулат оллание то овојетне, но ола вас так  
тѡвѣи аиѣты вамъ быѣ лепѣи.

Уччана Лѡстро зѣаѡјѣи сѣ Тамъ тарѣ  
а Р. Фуѣка и консулаци американскии аиѣ  
консулат Тамъ на мѣјѣи и Рускиѡ консулату  
ола згоде' и подпѣи пѣпиѣи Руски консулат  
на прѡѣтѡ (оу порпорѡдѣи американ  
скиѡ консулату, такъ аиѣты мѡрѣи пѣпиѣи  
быѣи овлѣадниѣи и формѡиѣи сѣиѣи ѣиѣи прѣи  
сѣиѣи овлѣиѣи такъ аиѣты јѣиѣи ѡиѣиѣи ѡиѣиѣи  
быѣи ѡиѣиѣи а пѣпиѣи ѡиѣиѣи ѡиѣиѣи ѡиѣиѣи  
на сѣиѣи на оѡјар оо вас.

Уччана Мѡјѡ Лѡстро ја ѡиѣиѣи Те  
лѣиѣи оо вас и прѡѣиѣи аѣиѣиѣи ѡиѣиѣи ѡиѣиѣи  
ѡиѣиѣи ѡиѣиѣи ѡиѣиѣи ѡиѣиѣи ѡиѣиѣи ѡиѣиѣи  
ѡиѣиѣи ѡиѣиѣи ѡиѣиѣи ѡиѣиѣи ѡиѣиѣи ѡиѣиѣи



21-5-11-61

Mr. J. Z.

Wspaniały Panie Zuvtek

Wszystko napisane przez Ciebie, a nie przez  
niekogo jak, Byle papierach Copan Wysłał  
Dobrych Baryla Topolski, ażeby Brat Baryla  
Wysłał Brata Antoniemu Kukyt Jowosif, ~~on~~ to on  
Dostał Brat Antoni, i on niekiedy Coma Stemi  
Papierami Robić, a ja Dostałem List od niego 16 maja  
ażeby jego pisał domnie 8 maja, a nie janiata od Baryla  
Brata List Wskielnic pisać otych papierach, a nie ja  
niekiedy jakie papieru pan Zuvtek temu Wysłał, i ja  
janiawiem jakie papieru pan heiat od Brata  
Antoniego, Toja temu pisał ażeby pojechał do  
Warszawy, Stemi papierami, a ja temu Wysłałem  
1 maja List tym List, a tym List Com Dostałem temu  
To był pisanie 8 maja a ja Dostałem 16 maja, i on mi nie  
Inaczej niepisał tylko że parę powie Sigdy niedostanie  
tam gdzie on jest, i było pisanie że on może być  
Czyli pojechał Topolski papapiery, po jakie papieru toja  
niepowiedzieć tego, Bo Mentryki temu panu Wysłał  
Brat ażeby jakie inne papieru to janiawiem,  
B owerzgi Kabrat Stawemiaro, podwuskiem  
Kaborym jest Stawemiaro, i Brat Antoni Kukyt  
Kwasif ażeby Bawdro prosi ażebyja pawsila  
Pana Zuvtek, a pan Kanda ogli  
Amerykańskiego i Ruskiego Konuła, ażeby  
Swoje imię podpisał i temu pan Zuvtek



Ten papier Wysłał, Tonikt jego  
wspomnę i Niechciecie Mak nie oco xacryfzaj  
tylko potory ten papier, że lewuski;  
Amerykański Kancelie porwolity, czyli porwalajon  
Jehae Joameryki, to Brat Antoni oto Bardzo  
Prosi wiec Chcebyja pona prosila Apan Lwutek  
Kanda Czyli Konsula Ruskiego i Amerykańskiego, to  
Ja grosze Bardzo oto pana Lwutek i Cabygo kanda  
Bopon Jusz Wysłał Listkarty, Ale nich pan  
To rooli Chcebyten papier Wyrobic i Wysłać Bratu  
Antoniemu Kukyt Dorosiz tam Gdzie on mieszka  
Bardzo prosze oto panie Lwutek, tobrat Będzie  
Kadocwolony Jema Jusz Wsypytkie Dokumenta.  
Jak porwolity Wysłać Listkarty Bez paszportu, to i  
Wyrobic te papiery, tylko Chceby potpisaly swoje  
imie, Ruski i Amerykański Konsulie,  
i Brat Romanowiak Stimi Ludźmi Kłowe  
Wyprzedzaly Stamtam Gdzie Brat ofieszka, tam  
Wrosiz, jak Wyprzedzaly Joameryki, to Jemu  
Mowily ze ta Treba prosie Kanda i tych Konsulow  
Amerykańskiego i Ruskiego, to Bardzo oto prosze  
Panie Lwutek, A co Będzie Kato Kandat Tozato  
Jostanie Kato Pobole, Tobry panie Lwutek, Jemae Das  
Prosze oto, Janiemiatam Wysłać Jemu Tyn List od  
Brata, Ale Wysłać, Niejest Tobry wywaranie pisany  
i Ja Brata pisala xepana Syn pozobrie Jofanadz ponich  
i Jzywierie Jomnie,  
Katarzyna Klimczyk Box III  
Flatfield Mass

Janiodlona  
Panie  
Lwutek  
Prosze oto  
Bardzo

Bo on  
w osimie  
w tym papierze  
niechciecie

30 maja 1961 roku.

Kochana moja droga siostra i ty.  
 Krwaga, skryłem do was parę słów, co  
 domosze ci kochana. siostra ziem dostot  
 z Polski stolicy Warszawy. takie zewie-  
 dzenie. że moja sifkote jest w  
 Warszawie. Wenc ja porocit z tym  
 zawiadomieniem do miejscowego urzędu  
 polni, to mi napisać takie słowa  
 co ci jich pisze:

7ok. oświadczam się w notarialnej  
 kancelarii w m. Stanistawowie dla  
 oświadczanie. prawa wyjazdu z ZSRR  
 do Stanów Zjednoczonych Ameryki  
 Północnej, jstoselne są następujące.  
 O kandydaci:

1. Matryka twego urodzenia;
2. Twoja matryka ślubu;
3. Zaświadczenie z miejscowego damiechania.
4. Pasport na wyjazd za granicę, aló.  
 "wyprowadzić"
5. Pasport na statku "Batory".  
 Matryka urodzenia, ślubu i zaświad.



całonie z. mijsie. Zemi szkanie powinne  
być legalizowane. w posolstwie  
Związku Radzieckiego w Stanach  
Zjednoczonych. Potym należy ich wys-  
łać na moj adres w celu przed-  
stawienia władzom miejscowym.  
Wyślij / czyli paszport / na wyjazd z.  
ZSRR do Ameryki powinnem też  
być legalizowany w posolstwie ZSRR  
w Ameryce.

Kochane siostrze prze ci w moim guz-  
toreci list: pierwszy list dostotym  
ot ciebie dobry mi pamentam ci  
z moja cy 13. moja, ale ja ci zedas  
opisot, drugi drugi dostotym z moja,  
co z 21 list opisotym, a teraz dostotym  
zwiadomienie z. Warszawy, am z  
tym zwiadomieniem chodziot do urona  
w Stenistawowie, am zwiadot  
cie jak co do czeu, i prze ci toreca  
list.  
Kochane siostrze donosze ci ze ja



jeszcze pisotym do Polski żeby mi  
wystęły moje i mojej sioły metryki  
urodzenia i ślubu, co mić jich  
benieć potażno, wtedy ty wyro-  
bisz i wyślesz. Te dokumenta bez  
poswstwo. Rodziennicę & w Ameryce.  
Ja myotem metryki obydwić tom  
wystot do pana Farthi, a Texas  
jech mimom.

Wienec hochen. niostoi te dokumenta  
co są w Polsce to są dobre, ale  
jakbu ja się enochodziot w Polsce,  
e wienec temu że ja jestem w  
Ukrainie w Ruskiem państwie,  
to musza przysię dokumenty w  
Moskwa. Wienec hochen niostoi  
między Polskoni, e Ukrainom jest  
granice bez jakia przejechać bez  
zoozaniemoa paspootu jest nie mo-  
żliwym. Hochen niostoi i wy swegoz  
prawo was o prentni otuś.  
Na tym koniec pisać te pere słow.

wiemy nimom co pisać!

Podobawiam was o całego serce,  
zycze wam zenisie zdrowie wrzystkiego  
dobrego co o sobie zyczyci o boga  
i samego.

Podobawiam was ~~zycia~~ i moich  
siostrzyńców. P. P. P.

Ostajcie się zdrowe.

P.S. Zuchana siostra tym list co ty  
mi pisała pierwszego maja, tam  
starymót 20 maja, com razem dostot  
dułec. Za list, że dułec ci serdecz-  
nie dziękuje, że mi przypomina o  
mnie. Kochane siostra staj się o te  
dokumenta co masz możliwości, ja  
ci poproszę o serdecznego serce!

Proszę cię Zuchowna o ostajcie tym  
list mojej siostrze Katerynie  
Klimczyk.

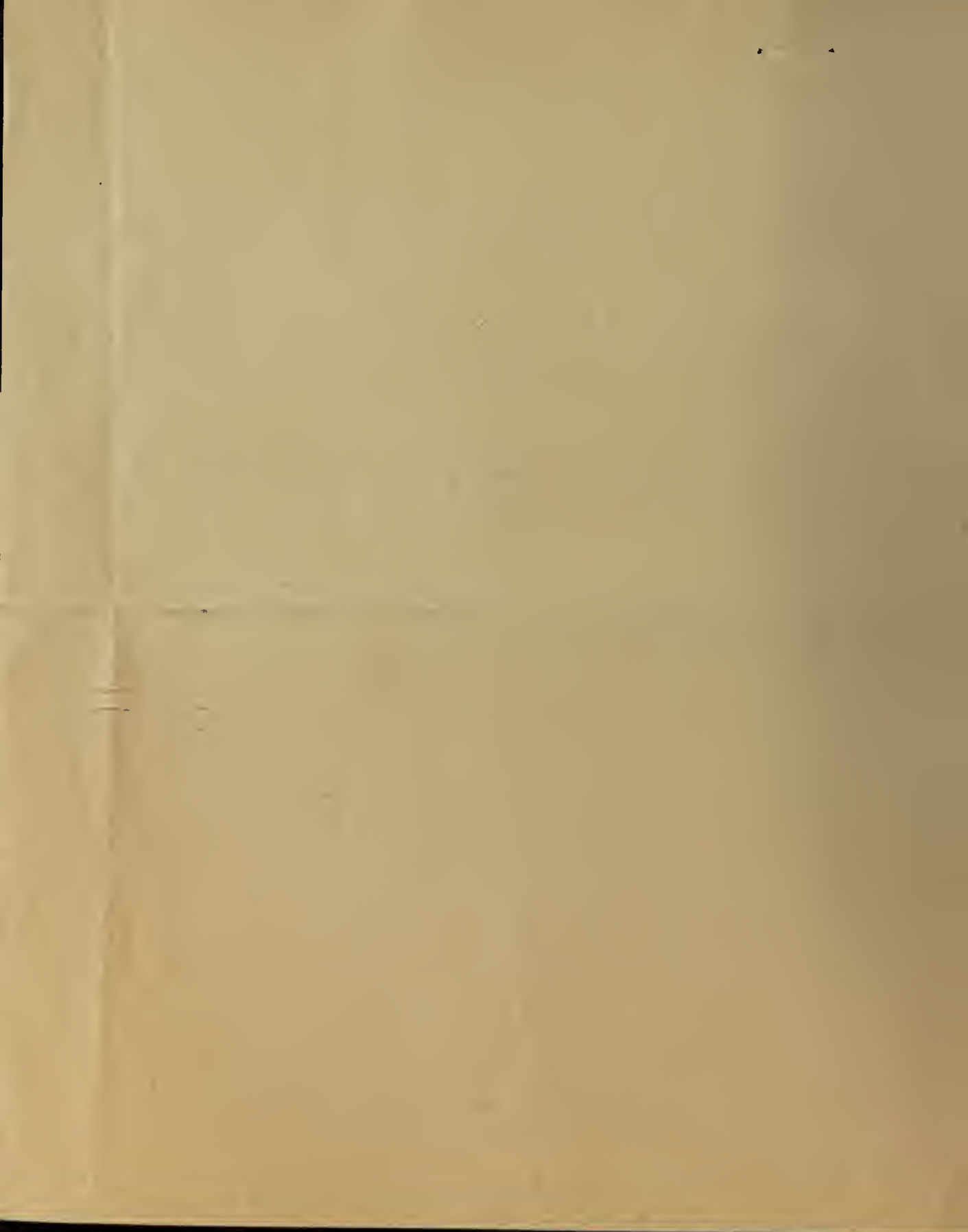
(5A)  
Dnia 24 marca 1961r

Dzien dobry Szanowny Panie  
fortek ja list odwas otrzymanem  
zaktory wam serdecznie dziekuje  
ja list o Pana otrzymanem dnia  
24 marca i rada otworze i metryka  
kara Panu wysyłam w tem  
listie

a teraz ja Pana prosze dora  
o ile Pan moze niek sie Pan  
stara, w tej sprawie aby my sie  
z Siostrom robaczyły

a teraz prosyłam swój Adres moj  
ul. Stanisław  
rejon Lesiecki  
sio Chryzof Dolorny  
Kohyt Antoni





8-5-19-61

W. P. J. J.

Szanowny Panie Lurtek

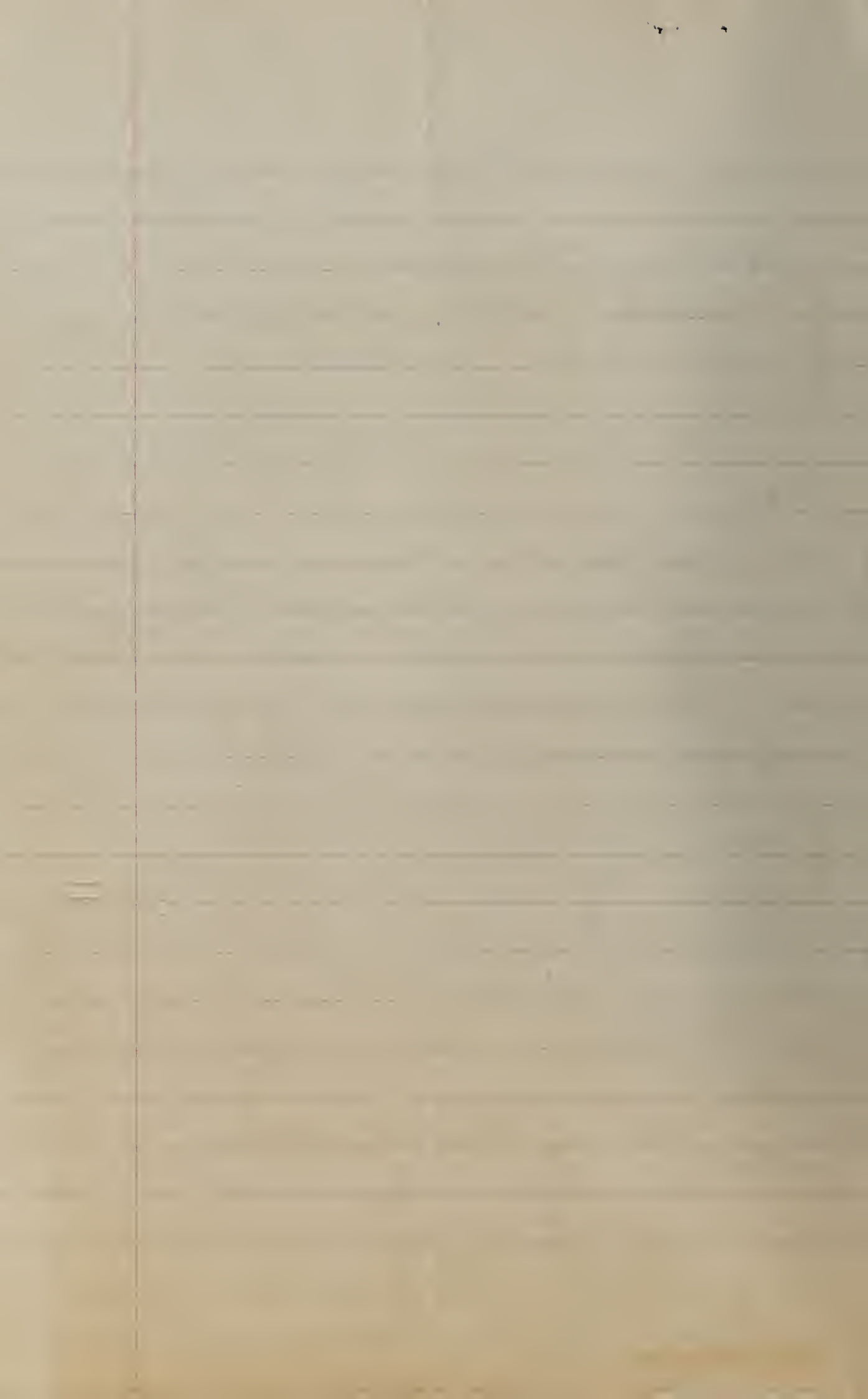
Względnie Dziękuję panu Lurtek, i  
Ciebie Handowi, Kate Tobro ze syna  
Tomego Brata Antoniego Kuchyt i syny jego  
Weroniki, Wyszła pan. Lurtek Te siłkawy  
Bardzo ja się ucieszyła tym,

Bardzo panie Lurtek,  
Tożem i Niemurze Jechae Tomana Lurtek  
Bopam syn Wzrostko Wynalac,  
Te Dokumenta,  
A Joes Tomego Brata Antoni Kuchyt

Obt Stanisław 1155 R  
Rejon Lesiecki 1155  
Chryzów Dolisnyj  
Kuchyt Antoni  
Michajłowicz

15 Starozyna Klimczyk Bx III  
Flatfield Mass

Te dwa listy dostojam Wniedrieli, Bo syn  
Pyl. Wzrostko Wpocze, a Janielyla piecu  
Tożem Jecnia panie Lurtek





(63)  
Katowice 17 IV 1961

Kochana Siostrzo

Składam do Ciebie parę słów donosząc Ci  
że przysły papiery od Pana Furtka dla  
Antka ja nie wiem co mam z tym z nimi  
zrobić bo one są pisane iż Antek mieszka  
w Polsce i że ma się wrócić do Warszawy  
o wydanie mu karty emigracyjnej a boć  
Antek nie mieszka w Polsce tylko w Rosji  
to napisz co mam z tymi papierami z  
zrobić ja pisze list także do brata Antka  
co ja mam z tymi papierami zrobić bo  
na te które przysły do nas to Antek nie  
może czekać. Konieczne poddawiamy całą  
Twoją rodzinę i prosimy o rychły odpis.

Kuchytowie.



1960  
Dnia 17 kwietnia 1960<sub>2</sub>

Kochana Siostrze i Bracie najpierw  
się do urzędów w Warszawie z dowodem i  
potwierdzeniem my i Toski Pana Boga  
z dowodem tego z dowodem i nam wysłał  
Droga Siostrze do nasze ci się ja  
list otrzymał ten coś ty pisał  
23, marca do Brata Wasyli 16  
kwietnia i ten coś wysłał mi  
dława tam dostał ale 16 kwietnia  
to ja nam krasna nam dźwięk  
je za tego dawa, Kochana Siostrze ja  
dostał list od Pana Leutke i rada mo  
otrzymał to było 20 marca i pisał mi aby  
mo wysłać metyki i słone i my mo wys-  
łały 21 marca a za paszport to on mi  
m nic nie spominał i ja paszport ja  
to nie dostane bo ja wcale w kochanie a  
hto woli w kochanie to taki mo paszport  
nie dają, Kochana Siostrze ja się do



proszę o ile możnym to się tam  
staryj bo ówśm doro łodri pojechał  
bez pasportu, Kłhna Liostro jacie jencu  
was proszę staryj się aby ja mók przy-  
jechać do was, Draga Liostro pisze mi  
się mi wystać Polaków to ja otrzymał  
a te 5 dolarów co wystać do Brata Wasyka  
to ony darty do Wasyka i on mi otrzymał  
się mi jeh wystać ale ja jeh nie otrzymał  
ja tak rożniem się Bratowa jeh sobie  
ostawia, bo ona mi tak pisała się  
te listy co ona mi otrzymała odciele do  
mnie to się zate pienionowy by se kopyła  
kilo coko, ja Brata nie winoje bo Brat  
otem moży i nie wie, Kłhna Liostro  
to co ci pisała Bratowa Po Bracie Juwanie  
się my podać rygarek siostry nicy  
to jest nie prawda, Draga Liostro  
czego ona Bratowa ci nie napisała się  
jak ja był w Polsce i jak ja przyjechał

do swojej klatki to ten in ziemi co miernie  
w mojej klatce to nie chciał być i mówi  
noco ja tam przyjechał, ja tam postawił  
nowe budynki to ma landyła górze  
mierkaci, Kłona Liostró piratas' mi was  
włisicie krego. moja iana nie wali tyłka  
ja sam to ona nie wali ba ja mam.

krowe świnie to ona krowe pasie i tak  
co dama ma robotę a ja krowe na robotę  
Kłona Liostró do nasze uam ię  
ónas jór jest ciefito jór się tak  
krowy pasie jest bardzo ładna  
wiosna drewna kwitno i rima.

była ten leka a ja się do wia-  
daje się jakieś ciwas tawa  
powieć, no i do wiadaje się  
co słychać ciwas ciekawego tawa  
to nam opisz, Drogą Liostró  
i Praga jak ten list otrzymacie  
to ja was bardzo prędo stwórcie



mi rava bo ja to' orekam tak na  
ten list ot ciebie i tak bem sie  
hcial Droga Siostru statom i  
kwaqrem i twazemi symami robacy.  
Kohana Siostru ja sie bardzo  
prone i jencore was sie prone staraj  
sie aby ja mo'e sie z wami robacy.

Droga Siostru jencore was ci  
hce poobizkowa ra tego Dólara  
barobrom sie niem o'iesnyl jak go  
otry matem to caly dzien sie pacre  
na niego jak on wyglada tak mi sie  
z daje jak by ty Kohana Siostru byla  
kotamnie, natem nakoncrann to mate  
pisanie i podnawiam was scate  
rodzina, ostajcie mi z drowe i prone  
otrys pilny i jencore was drickaje  
na prezent ra dólara ostajcie mi

« o'lowi) God Baj'  
twoj Brat Antoni i rona Weronika



DO

SEKCJI PASZPORTÓW ZAGRANICZNYCH

KOMENDY WOJEWODZKIEJ MILICJI OBYWATELSKIEJ

W . Rejajisku, Woj. Kozłów . . . . .

# ZOBOWIAZANIE

Ja, niżej podpisany(a) . . . Katarzyna Niemczyk . . . . .  
(imię i nazwisko)

zamieszkały(a) pod adresem . . . *Prospect St. Hatfield, Mass.* . . . . .  
(dokładny adres)

urodzony dnia 21 maja 1899 w Łęcznej Ku  
(miejsce urodzenia)

zatrudniony jako .. *domowa robota* ..

posiadam dochód roczny w wysokości 1.800 dolarów .....

Własność majątkowa \$ 12.000 dolarów . . . . . Zasoby Bankowe \$ 4.500.00 . . . . .

Posiadając pełną zdolność do działań prawnych oświadczam, że

zapraszam swego (swoją) brata Antoniego Kuchyt sąsiada z żoną swoją . . . . .  
Włodzisław Kuchyt

(podać stopień pokrewieństwa lub powinowactwa, oraz imię i nazwisko osoby sprawdzanej)

zamieszkałego(a) w . . . *ul. Bazylego Kuchyt. Katowice - Gal. os. Ściegannego. No. 2/14.*  
(dokładny adres)

na przyjazd do mnie do Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej

\*na okres . . . *stały pobyt* . . . \*pobyt stały, w celu . . . *zamieszkania* . . .  
(podać na jaki okres)

Oświadczam, że władze amerykańskie wyraziły już swą zgodę na przyjazd w/w osoby na stały pobyt do U. S. A.\*

UWAGA: \*-niepotrzebne skreślić

W związku z powyższym zobowiązuję się opłacić wszelkie koszty podróży związane z przyjazdem tej osoby do Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej, dać jej całkowite utrzymanie i opiekę lekarską oraz opłacić koszty podróży powrotnej zarówno w wypadku przybycia w odwiedzin jak i na stałe, gdy tylko osoba sprowadzona zechce wrócić do Polski.

Świadomy (a) odpowiedzialności prawnej za niewykonanie powyższego zobowiązania oraz podania niezgodnych z prawdą informacji, składam swój podpis w obecności Notariusza Publicznego.

Podpisano wobec mnie  
Notariusza Publicznego

.....  
(podpis osoby składającej zobowiązanie)

dnia . . . . .

W . . . . .

Sworn and subscribed to before me

this . . . . day of . . . . .

A. D. 19 . . . . .

My commission expires . . . . .

.....  
(Notary Public)



Tolska  
uj. Przewoś  
poc. Leczajsk  
parafia Stare Miasto

DIECEZJA PRZEMSKA OB. ŁAC.

Nr aktu 1/29

Rok 1929

# SWIADECTWO ŚLUBU

WYDANE NA ZASADZII KSIĄG METRYKALNYCH

Zaświadczają się, że Antoni Kuchta, urodz. 13. I. 1905 r. — lat — mający  
syn Michała i Agnieszki Pałk —  
i Weronika Rumix, urodz. 6. I. 1909 r. — lat — mająca  
córka Michała i Agnieszki Srostak —  
zawarli { dnia 24 stycznia 1929 r.  
związek małżeński { tysiąc dziewięćset dwudziestego dziewiętego roku

Zgodność powyższego świadectwa z oryginałem stwierdzam.

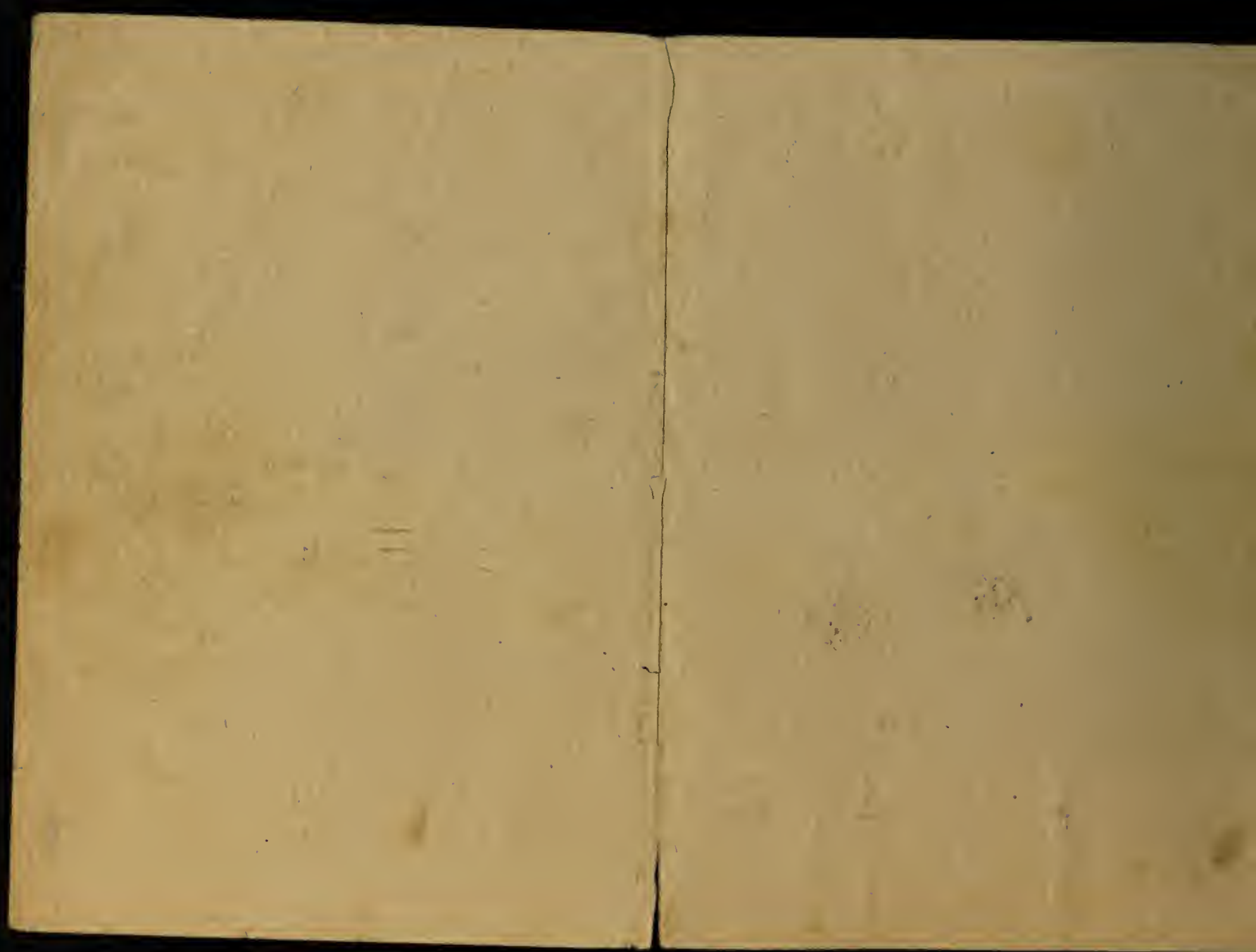
Stare Miasto, dnia 25 — m-ca kwietnia 1956 r.



Proboszcz

Ks. Kuciel





UNITED STATES LINES  
Affidavit of Support

United States  
of America

County of Hampden  
State of Massachusetts } S.S.

Prepaid Ticket No. \_\_\_\_\_

I, Katarina Klimczuk residing at Prospect St  
Hatfield (Name) Mass (Street Address)  
City State being duly sworn depose and say:

1. (a) That I was born a citizen of the United States on: \_\_\_\_\_ In the \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_ City of \_\_\_\_\_ County of \_\_\_\_\_ State of \_\_\_\_\_
- (b) That I was naturalized a citizen of the United States on: \_\_\_\_\_ In the \_\_\_\_\_ Date June 24, 1940 (City) Worcester (County) Massachusetts (State) number \_\_\_\_\_ of my certificate being 4812029 issued by Superior (Court) of Hampden County
- (c) That I have been admitted for permanent residence in the United States on: \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_ Port of Entry \_\_\_\_\_ Having Arrived in \_\_\_\_\_ Name of Vessel or Aircraft \_\_\_\_\_
2. That I am 60 years of age and have resided in the United States since 1922
3. That my regular occupation is Housekeeper own account, Prospect St. Hatfield Mass (Name and address of firm) My average weekly earnings amount to \$ 50.00

4. My other assets are as follows:
- (a) Bank account \$ 4,453.92 (b) Insurance: Total cash surrender value of policy (ies) \$ 200.00
- (c) Real Estate \$ 2,500.00 Market Value \$ 7,800
- Yearly income from rentals of Real Estate \$ 1,560.00 and that the encumbrance on said property, if any, amounts to \$ none
- (d) Stocks and bonds Furniture \$4,000.00
5. That my present dependents consist of none (Names and ages)

6. That it is my intention and desire to have my relatives whose names appear below, at present residing at: 90, Populi Kuchyt Katarina - Dobra os. Sciergawego No. 7/4 (Give complete address) come and remain with me in the United States until such time as they become self-supporting.
7. That the undermentioned alien(s) desire(s) to come to the United States for permanent time (State reasons fully)
8. That the financial status of the alien(s) is small (State whether or not the applicant is dependent on you for support)

NAME OF ALIEN(S)	SEX	DATE OF BIRTH	COUNTRY OF BIRTH	OCCUPATION	RELATIONSHIP TO DEPONENT
<u>Antoni Kuchyt</u>	<u>male</u>	<u>1-13-1905</u>	<u>Poland</u>	<u>Farmer</u>	<u>brother</u>
<u>Weronika Kuchyt</u>	<u>female</u>	<u>1-6-1909</u>	<u>Poland</u>	<u>Farmer</u>	<u>sister in law</u>

That I am willing and able to receive, maintain, support and be responsible for the alien(s) mentioned above while they remain in the United States, and hereby assume such obligations, guaranteeing that none of them will at any time become a burden on the United States or on any State, County, City, Village or Municipality of the United States; and that any who are under sixteen years of age will be sent to day school at least until they are sixteen years old and will not be put to work unsuited to their years.

I have not been seriously ill during the past five years except for none, and to the best of my knowledge my present physical condition is good, except for none, and I believe that I will be able to continue my present occupation indefinitely.

That the above mentioned relatives are in good health and physical condition and are mentally sound, to the best of my knowledge and belief.

I have made Affidavits of Support for the following other persons desiring to immigrate \_\_\_\_\_: None is now dependent on me for financial support except \_\_\_\_\_, to whom I give the following support \_\_\_\_\_.

I have neither refused nor failed to give support and/or assistance to any person for whom I made an Affidavit of Support except none under the following circumstances \_\_\_\_\_.

That I am and always have been a law-abiding resident and have not at any time been convicted for any crime or misdemeanor, that I do not belong to nor am I anywise connected with any group or organization whose principles are contrary to organized government, nor do the above mentioned relatives, to the best of my knowledge and belief, belong to any such organization, nor have they ever been convicted of any crime involving moral turpitude.

Deponent Further States, that this affidavit is made by him for the purpose of inducing the American Consul to issue visas to the above mentioned relatives and the Immigration Authorities to admit said relatives in to the United States.

My spouse concurs in this Affidavit of Support and it is signed jointly by us.

(Signature of Spouse) \_\_\_\_\_ (Signature of Deponent) \_\_\_\_\_

Subscribed and sworn to before me, a Notary Public, in and for said County, this 30 day of Feb A.D. 1961

My Commission expires Dec 12, 1964 Notary Public







SHORT COPY OF BIRTH CERTIFICATE

Polish People's Republic  
Province: Rzeszów  
County: Lezajsk  
Office of Civil Affairs  
in Lezajsk  
Nr. 2 / 1905

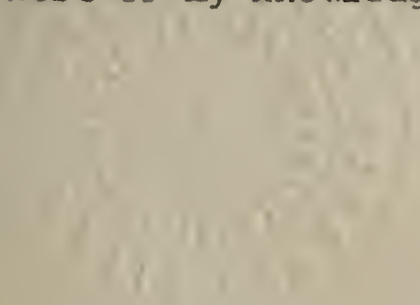
I testify that Kuchyt Antoni was born  
January 13, 1905 in Stare Miasto of father  
Kuchyt, Michael, farmer resides- not mentioned  
and of mother Kuchyt, Agnes maiden name Bak  
resides - not mentioned.

Lezajsk                      dnia (SEAL)                      1956.

Chief of Civil Affairs Office

signature not legible

I certify that I translated the above from Polish into English to the  
best of my knowledge.

  
Felix Furtak  
Notary Public

== 0



SHORT COPY OF BIRTH CERTIFICATE

Polish People's Republic  
Province: Rzeszów  
County: Lezajsk  
Office of Civil Affairs  
in Lezajsk  
Nr. 2 / 1909

I testify that Rumiz Weronika born  
January 6, 1909 in Stare Miasto of father  
Rumiz Michael farmer resides - not mentioned  
and of mother Rumiz, Agata maiden name Szostak  
resides - not mentioned.

Lezajsk

SEAL 1956

Chief of Civil Affairs Office

signature not legible

I certify that I translated the above from Polish into English to the  
best of my knowledge.

*C. F. Furtak*  
Notary Public





Austrian Empire, Kingdom of Galicia

Diocese: Prenupleneis      Number 38      : Kańczugensis  
District: Łańcut      Parish      : Leżajsk

EVIDENCE OF DESCENT AND BAPTISM

From part of the parish records of the greek-catholic church of the \_\_\_\_\_ Blessed Virgin Mary, in Leżajsk, it has become known and is born witness, in the \_\_\_\_\_ books of this Church, Book Five, Page 72, the following is found:

Year, month & day of birth, baptism & confirmation	h o m e	Name	R e l i g i o n	S e x	Parents & position	Godparents & position
May 21, 1899	Stare miasto 140	Catherine	greek-catholic	feminine	Father: Michael Kubyt, farmer son of Simeon & Maria born Wawryczyk	& Joseph Gwozdzik
In the year of Our Lord One Thousand Eight Hundred Ninety nine, 21st day of May born, and 23rd day of May baptized & confirmed		Catherine Wawraszek			Mother: Agnes daughter of Gregory Bak & Catharine born Betka	& Catharine born Sebastian Gontek
		Baptized & confirmed:			Andreas Bencin, cooperato of gr. Leżajsk	

Which evidences by my own hand I subscribed and with the seal of the parish Church I confirm.

Lezajsk    day February 19, A.D. 1917

/S/ Toames Karpeneyez

Church  
Seal

Pastor





Austrian Empire, Kingdom of Galicia

Diocese: Prenupleneis
District: Łańcut

Number 38
Parish : Leżajsk

: Kańczugensis

EVIDENCE OF DESCENT AND BAPTISM

From part of the parish records of the greek-catholic church of the \_\_\_\_\_ Blessed Virgin Mary, in Leżajsk, it has become known and is born witness, in the \_\_\_\_\_ books of this Church, Book Five, Page 72, the following is found:

Year, month & day of birth, baptism & confirmation	h o m e	Name	R e l i g i o n	S e x	Parents & position	Godparents & position
May 21, 1899	Stare miasto 140	Catherine	greek-catholic	feminine	Father: Michael & Joseph Kubyt, farmer son of Simeon & Maria born Wawryczyk	Gwozdzik
In the year of Our Lord One Thousand Eight Hundred Ninety nine, 21st day of May born, and 23rd day of May baptized & confirmed		Catherine Wawraszek			Mother: Agnes & Catharine born daughter of Sebastian Gontek Gregory Bak & Catharine born Betka	
		Baptized & confirmed:			Andreas Bencin, cooperator of gr. Leżajsk	

Which evidences by my own hand I subscribed and with the seal of the parish Church I confirm.

Lezajsk day February 19, A.D. 1917

/S/ Toames Karpeneyez

Church  
Seal

Pastor





# Austrian Empire, Kingdom of Galicia

Diocese: \_\_\_\_\_ Number 38

Parish: \_\_\_\_\_

## EVIDENCE OF DESCENT AND BAPTISM

From part of the parish records of the greek-catholic church of the \_\_\_\_\_ Blessed Virgin Mary, in Lezajsk, it has become known and is born witness, in the ( ? ) books of this Church, Book Five, Page 72, the following is found:

year, month + day of birth, baptism + confirmation	Name	Religion	Sex	Parents + position	Godparents? Grandparents? + position
May 21, 1899	Catharine	greek-catholic	feminine	Father: Michael Subyt, farmer, son of Leon + Maria born Wandrych Mother: Agnes, daughter of Gregory Bak + Catharine born Betka	+ Joseph Swordzik  + Catharine born Sebastian Kontek
In the year of Our Lord One thousand Eight Hundred ninety nine, 21st day of May born, and 23rd day of May baptized + confirmed	( ? ) Catharine Wawarska			Baptized + confirmed: Andreas Bencin, cooperator of Greek	

Which evidences by my own hand I subscribed  
and with the seal of the parish church I confirm.

Lezajsk day February 19, A.D. 1917

/s/ Thomas Kargerger  
Pastor

Church  
Seal





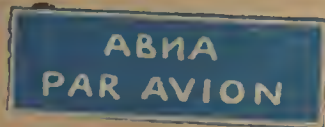
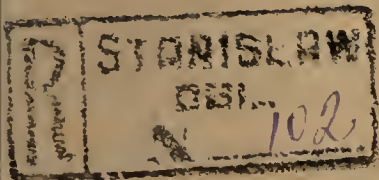
W. Pan

Feliks Furtak  
Notariusz Publiczny  
226 Exchange Street  
Chicopee Mass



Wad. Kuchyt B. Katowice - Dqb  
ul Cicha № 23/4





Recommende  
USA  
Cuba  
CHICOPEE  
MASS.

226. EXCHANGE  
street.

Notary Public  
over Birmo Railway

FELIX FURTEK  
chennko chypick

гос. инст. стено-графическ. цен.  
универс. Домини. Стэн. Амори



10-24

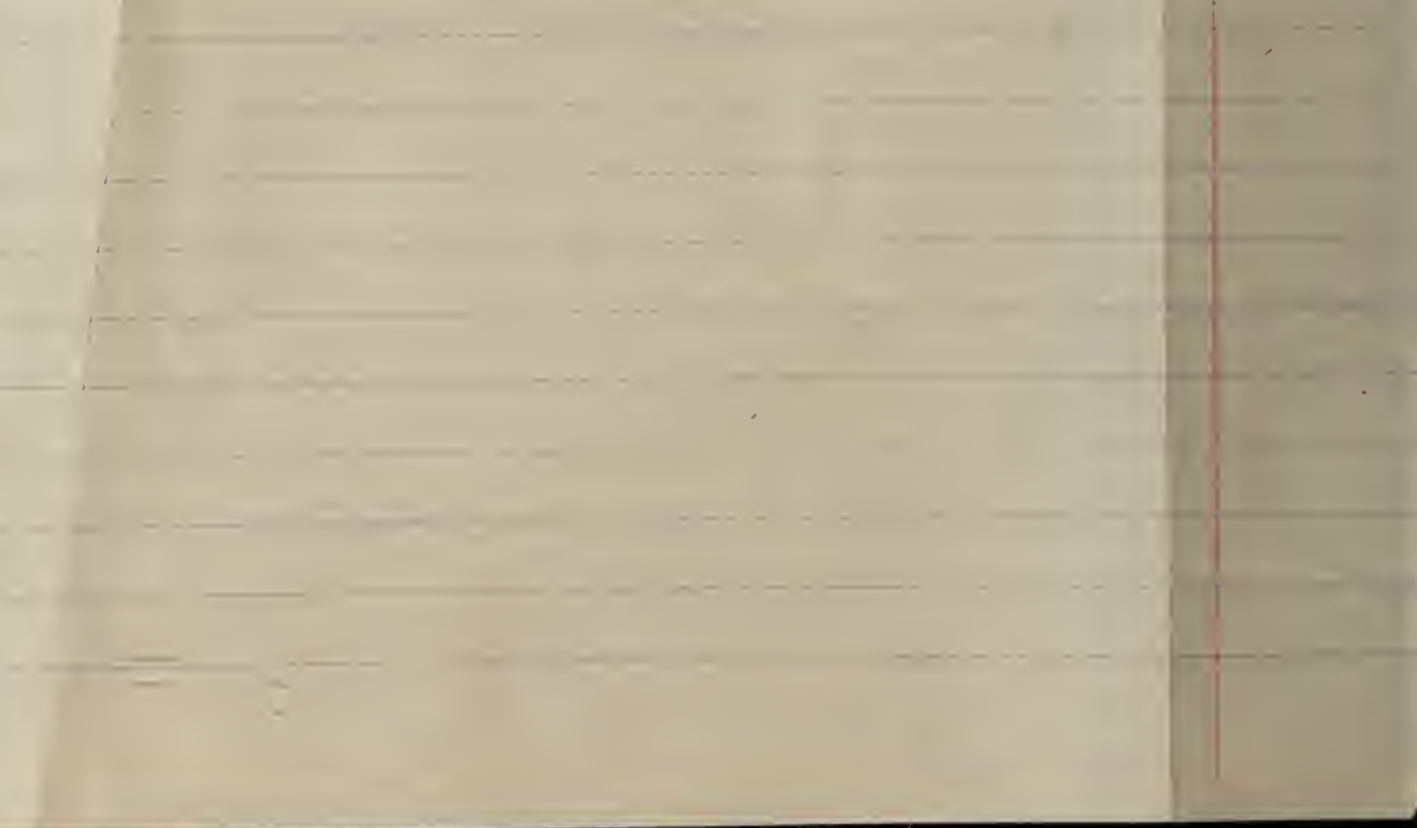


Dnia 17 grudnia

Dziś dołny Łanowany Ponie fontek ja skreślił  
prose stou - dawos i ja hce wam wysta metryki  
świadrenia i słobne swoji rony i cirkki to mie  
pierszy rona ómanta na ktore wy mi jisz wysta  
jisz sifkanty, a wienc ja was doro proase aby  
wy nam wynobiety dokómenta na wyjazd do  
do Liastwy do Ameryki natem rakonicram

i Podrawiam was serdecznie  
pisy Káhyt Antoni





Dnia 27 go lutego 1961 roku

Polish Embassy  
Consular Division  
2224 Wyoming Avenue, N.W.  
Washington 8, D.C.

Szanowni Panowie:

Załączam dwie kopje "Zobowiązanie" które proszę oryginał  
legalizować i mnie zwrócić. Załączam na legalizację czekiem  
10 dolarów.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmj





717

REGISTERED NO. \_\_\_\_\_

Value \$ NV Spec. del'y fee \$ \_\_\_\_\_Fee \$ 50 Ret. receipt fee \$ \_\_\_\_\_

Surcharge \$ \_\_\_\_\_ Rest. del'y fee \$ \_\_\_\_\_

Postage \$ 60 ☒ Airmail

Postmaster, By \_\_\_\_\_

From \_\_\_\_\_

To \_\_\_\_\_

*Felix Futek*  
*226 Exchange Street*  
*Boston, Mass.*  
*Antoni Kuczyt*  
*Natowicz Lab. Poland*

POD Form 3806

Sept. 1955

c48-16-70493-3

The sender *is not* required to pay a registration fee providing for full indemnity coverage (up to the limit of \$1,000). However, if the actual value of the matter mailed exceeds \$25, the sender must pay a fee of at least 55 cents. Same matter having no intrinsic value, so far as the registry service is concerned, may involve considerable cost to duplicate if lost or destroyed. The sender is privileged to pay a fee for insurance against costs of duplication if desired.

Domestic registered mail is subject to surcharge when the declared value exceeds the maximum indemnity covered by the fee paid by \$1,000 or more. Claims must be filed within 1 year from date of mailing.

Consult postmaster as to fee chargeable on registered parcel post packages addressed to foreign countries.

TELEFONY:

OFFICE: LY 2-1646

RES.: LY 2-0606

**FELIX FURTEK****Notariusz Publiczny i Agent**

226 Exchange Street

Chicopee, Mass.

*Pan Antoni Kuchyt*  
*c/o Bazyle Kuchyt, Katowice-Dab*  
*ulica Picha 23/4 Poland*

Dnia *7 Kwieśnia 1961*

Szanowni Państwo:

Z polecenia *pani Katarzyny Klimczyk*  
przygotowałem dokumenty które z tym listem załączam, a które potrzebne są  
Państwu do uzyskania wizy emigracyjnej na wolny przyjazd do Ameryki.

Wszystkie te dokumenty proszę przesać pocztą do najbliższego Konsula Amerykańskiego *w Warszawie* dołączając prośbę o wydanie wizy emigracyjnej. Dokumenty które załączam są następujące:

*Dwie* kopje Affidavit of Support

*Dwie* kopje Poświadczenie z *fabryki farmy*

*Dwie* kopje Poświadczenie o realności

*Cztery* kopje Poświadczenie z banków

UWAGA: Załączoną jedną kopję od Konsula Polskiego zatrzymacie u siebie gdyż potrzebną będzie Wam w staraniu się o paszport polski.

Zaraz jak tylko otrzymacie Państwo ten list, napiszcie zaraz do *pani Klimczyk* na którym dniu otrzymaliście list i dokumenta. A gdy Państwo otrzyma wizę emigracyjną, to wprost do mnie napiszcie, a ja wyślę Wam natychmiast tykiet na okręt lub na samolot.

Nadmieniam jeszcze, że my ze swej strony poczynimy starania ażeby Państwo mogło otrzymać wizę emigracyjną, czyli zezwolenie na wyjazd do Ameryki i to w możliwie niedługim czasie.

Z szacunkiem, FELIX FURTEK

Notariusz Publiczny i Agent

226 EXCHANGE ST., CHICOPEE, MASS., U.S.A.





June  
2 go Czerwca 1961 roku.

Mrs. Katarzyna Klimczyk  
Box 111  
Hatfield, Mass.

Szanowna Pani:

List od Pani my otrzymali i będziemy starać te sprawa załatwić tak jak siostra sobie życzy. Wieźmie teras troche czasu. Pan Furtek choruje.

Z szacunkiem,

FF:sf

Felix Furtek





# POLISH OCEAN LINES



GDYNIA

10 LUTEGO 24

PHONE: 29-01

TELEGRAMS:

POLOCEAN

GDYNIA

Szanowna Pani Klimczyk

List od Paniśmy otrzymaliśmy  
i będziemy starali się sprawę  
zastawić tak jak sobie  
sobie życzy. Wciąż trochę  
trochę czasu.

Pan Twitek choruje.

u - sound	e - e
ch - h	si - ch
	o - ö
i is always e	i - ch
i is always e	h - ch
t - w	a - ä
y - i	u - u
	z - z



(64)

*april*

Dnia 6 go kwietnia 1961 roku

Mrs. Katarzyna Klimczyk  
Box 111  
Hatfield, Massachusetts

Szanowna Pani:

List Pani otrzymałem. Dwie szyfkarty na okręt Batory z Batory z Gdyni do Montreal kosztować będzie 205 jedna czyli razem 410 dolarów. Proszę więc przysłać pieniądze a my zaraz szyfkarty dla Bazylego Kuchyt i jego żony wyślemy.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lnp





**PETITION TO  
CLASSIFY STATUS OF  
ALIEN FOR ISSUANCE  
OF IMMIGRANT VISA**

Date Filed

Fee Stamp

(Read this form and the attached instructions carefully before filling in petition)

TO THE SECRETARY OF STATE:

The petition is approved:

Status is granted under section \_\_\_\_\_

Approval (Section 203(a)(1) cases only) expires \_\_\_\_\_

Remarks:

\_\_\_\_\_  
(District Director)

\_\_\_\_\_  
(District)

\_\_\_\_\_  
(Date)

The petition is revalidated:

Revalidation (Sec. 203(a)(1) cases only) expires \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
(District Director)

\_\_\_\_\_  
(District)

\_\_\_\_\_  
(Date)

(PETITIONER IS NOT TO WRITE ABOVE THIS LINE)

1. Petition is hereby made to classify the status of the alien beneficiary for issuance of an immigrant visa as: (Check one)

- ☒ The spouse, child (regardless of age), parent, brother, or sister of a United States citizen.  
☐ The spouse or unmarried child (regardless of age) of an alien lawfully admitted to the United States for permanent residence.  
☐ A highly skilled person, or as a minister.

**Block I.—Information Pertaining to Petitioner**

2. Name Katarzyna Kuchyt Klimczyk  
(Give full name of person or organization; married woman must also give maiden name)

3. Address in United States Prospect St. Hatfield Mass  
(Number and street) (City) (State)

Address abroad (if any) \_\_\_\_\_  
(Number and street) (City) (Country)

(The rest of this block is to be filled in only by an individual person filing a petition for a relative)

4. I was born May 21, 1899 Staré Město No. 140 Poland  
(Date) (City) (Country)

5. If you are a citizen of the United States, give the following:

Was your citizenship acquired through birth in the United States, through naturalization, through parentage, or through marriage? \_\_\_\_\_

If acquired through naturalization, give number of naturalization certificate and date and place of naturalization:

June 24, 1940 Northampton Mass No. 4812069

If acquired through parentage or marriage, have you obtained a certificate of citizenship in your own name based on such acquisition? \_\_\_\_\_

If so, give number of certificate: \_\_\_\_\_

If not, submit evidence of citizenship in accordance with instruction 3a (2).

Have you or any person through whom you claim citizenship ever lost United States citizenship? no

If so, attach detailed explanation on separate sheet.

6. If you are a lawful permanent resident alien of the United States, give the following:

Alien Registration Number: A— \_\_\_\_\_

Date, place, and means of admission for lawful permanent residence \_\_\_\_\_

Have you ever lost status as a lawful permanent resident alien? no

If so, explain: \_\_\_\_\_

**Block II.—Information Pertaining to Alien Beneficiary**

7. Name of alien Antoni (First name) Kuchyt (Middle initial) Kuchyt (Last name)

8. Date, city, and country of birth of alien Jan 13, 1905

9. Relationship of alien to petitioner Brother

10. If this petition is for your spouse, give the following:  
 Date and place of marriage \_\_\_\_\_  
 Number of your prior marriages \_\_\_\_\_  
 Number of prior marriages of spouse \_\_\_\_\_

11. If this petition is for a child, is the child married? \_\_\_\_\_

12. If this petition is for a brother or sister, are your parents the same as the alien's parents? yes  
 If not, submit a separate statement giving full details as to parentage, dates of marriage of parents, and the number of previous marriages of each parent.

13. If separate petitions are also being submitted for other relatives, give names of each and relationship to petitioner: no

14. If this petition is for a married brother, sister, son or daughter of a United States citizen, or for a highly skilled person or a minister, give the following:  
 Name of alien's spouse Weronika Kuchyt  
 Names and birthdates of children \_\_\_\_\_  
 Full address of spouse and children 40 Bazyle Kuchyt Katowice-Dabosi Scigunego No. 9/4

15. If this petition is for a highly skilled person or a minister, give the following:  
 Alien's occupation \_\_\_\_\_; full address in the United States where services will be performed \_\_\_\_\_

16. Have you ever filed a petition for this alien before? no  
 If so, give place and date of filing and result: \_\_\_\_\_

17. Has this alien ever been deported from the United States? no If so, give alien registration number, reason for deportation, and place where deportation hearing was held: \_\_\_\_\_

18. Address in the United States where alien will reside Prospect St. Hatfield, Mass

19. Present address of alien 40 Bazyle Kuchyt Katowice-Dabosi Scigunego No. 9/4

20. Location of American consulate where application for visa will be made Warsaw (City in foreign country) Poland (Foreign country)

I swear (affirm) that I know the contents of this petition signed by me and that the statements herein are true and correct.

\_\_\_\_\_  
 (Signature of petitioner)

\_\_\_\_\_  
 (See Instruction No. 5)

Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 20 day of Feb A. D. 1964, at Chicopee, Mass

[SEAL] My commission expires Dec 12, 1964

\_\_\_\_\_  
 (Signature of officer administering oath) Notary Public  
 (Title)

(If you need more space to answer fully any questions on this form, use a separate sheet and identify each answer with the number of the corresponding question.)



Dnia 8 go grudnia 1960 roku

Pan Antoni Kuchyt  
u Bazylego Kuchyt  
Katowice-Dąb oś. Sciegennego No. 9/5  
Poland

Szanowny Panie Antoni Kuchyt:

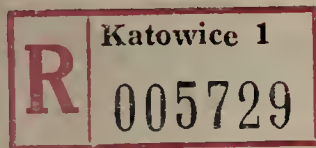
Siostra Pana pani Katarzyna Klimczyk, Prospect St.,  
Hatfield, Mass. U.S.A. poleciła mi sprowadzić Pana z  
żoną do Ameryki. W tym celu potrzebuję metryki urodzenia  
pana oraz żony Pana. Niech więc Pan wybierze obie te  
metryki swoją i żony metrykę i proszę obie metryki mnie  
przysłać do Ameryki. Niech się Pan pośpieszy i przyśle  
mi je jak najprędzej.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lmf





U. S. A.

Mr Felix Furtak  
Notariusz Publiczny

X



226 Exchange Street  
Chicopee Mass.



Nad. Bazyli Kuchyt Katowice, Cicha 23.  
Poland



3-2-19-61

13

Niechbendzie Pokwalony Jezus Chrystus

Szanowny Panie Lwtek

Pawe słów pisze Drocna Lwtek, otem  
hega dostala List od Brata Antoniego, i  
Pisał mi czyby jemu Sifkarty Nie  
Wysylac niewysylac, odlacznego tozoscieciem,  
Niech puscic jego, tylko Bardzo prosit czyby Brata Baryla i  
jego konie, Sifkarty Wyslac, toza prosze  
Pana Lwtek, czyby pan Dobrata napisal  
Pole mentryki, Dobrata Baryla i jego kony  
Pole mentryki podwie mentryki Brata  
Baryla i jego kony, Brata Baryla i jego kony  
teraz podaje Adrys  
Dobrata Baryla, Bozego Adrys  
jest troche zmieniony

Kuchyt, Baryli Katarice - Tab  
ul Licha 23/4  
Polska,

to jest jego Adrys  
Dokladny

to prosze kawa napisac Dobrata Baryli pole  
mentryki, a za wroce panu te 2 1/2 Dulary jak przegade  
Kupowac Sifkarty, i podaje Kriendera Adrys zwrotny  
Boni Listy ukradaja te stodzieze,  
Katarzyna Klimczyk, Box III Hatfield Mass

Bardzo prosze o spelnienie  
jak tylko pan Zurek tym list  
Dostanie

jak najprzedszy i  
utrzymanie poacie Zurek  
Matczyna Klimczyk

Wiem Bardzo  
Bardzo prosze  
to jak pan dostanie  
miejscu to sie  
Dziele

Katowice 18 I 1961 r.

Szanowny Panie.

Wysyłam Panu dwie metryki urodzenia swoją i żony jak Pan odbierze to proszę odpisać. Proszę Pana siostra moja Klimczyk że Pana poinformowała w sprawie mojego zamieszkania, ponieważ ja nie zamieszkuję w Katowicach mam tylko w Katowicach brata który mi to powiadomienie wystat i do którego ja wystatem metryki razem z listem. Proszę w drugim razie adresować bezpośrednio do mnie podając adres

Z szacunkiem  
Kuchyt Antoni.

21.5.5 R.  
Kuchyt Antoni  
wieś Żłkrynów Dolny  
Pow. Łyśce  
Woj. Stanisławów.





7

Dnia 7 go lutego 1961 roku

Pan Bazyli Kuchyt  
Katowice/Dąb ul. Cicha 23/4  
Poland

Szanowny Panie:

Siostra Pana Katarzyna Klimczyk, Prospect St., Hatfield, Mass. ma zamiar sprowadzić wspólnie razem z żoną Pana do Ameryki. W tym celu poleciła ona mnie napisać do Pana po pewne informacje które potrzeba ażeby mnie Pan wprost przysłał.

Wiec proszę mi przysłać metrykę urodzenia swoją i metrykę urodzenia siostry Katarzyny. Następnie proszę imię i nazwisko oraz jej lata to jest swojej żony.

Niech się Pan pośpieszy z tą sprawą.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:lm p



Dnia 27 go lutego 1961 roku

Pan Bazyli Kuchyt  
Katowice-Dąb. ul. Cicha 23/4  
Poland

Szanowny Panie:

Potrzebna jest tutaj mnie metryka ślubu brata Pana  
n. Antoniego Kuchyt. Ja otrzymałem od Pana dwie metryki al  
to były metryki urodzenia brata i bratowej. Teraz potrzebne  
metrykę ślubu brata i bratowej.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny

FF:1mp





EDWARD T. HEAPHY  
PRESIDENT



53 - 270

JOHN A. WEIDHAAS  
TREASURER

THOMAS P. CAHILL  
ASST. TREASURER

NORTHAMPTON INSTITUTION FOR SAVINGS

NORTHAMPTON, MASS.

December 5, 1960

To Whom It May Concern:

According to the records of this Institution, there is an account standing in the name of Katherine Klimczyk or Joseph R. Klimczyk showing a balance of \$3,442.25 as of this date. This account was opened in May, 1951.

*Thomas P. Cahill*  
.....  
Assistant Treasurer

Massachusetts  
Hampshire ss December 5, 1960

Then personally appeared the above-named Thomas P. Cahill, Assistant Treasurer, and acknowledged the above statements to be true to the best of his knowledge and belief.

*Ulysses A. Lussier*  
.....  
Notary Public  
ULYSSE A. LUSSIER  
MY COMMISSION EXPIRES  
APRIL 16, 1966



# Nonotuck Savings Bank

INCORPORATED 1899

Northampton, Mass.

December 5, 1960

## To Whom It May Concern:

There is an account #22790 in the names of Katherine Klimczyk and Chester Klimczyk, Chestnut Street, Hatfield, Massachusetts which was opened April 30, 1951 by a deposit of \$2,800. As a result of the addition of dividends, the amount of the account now stands at \$3,423.54.

There is also an account #32061 in the names of Katherine Klimczyk and Roman Klimczyk of Hatfield, which was opened July 5, 1960 by a deposit of \$1,000.00. After adding the December 1, 1960 dividend, the present balance of the account is \$1,011.67.

Very truly yours

*Arthur M. Livingstone*  
Arthur M. Livingstone  
Treasurer

AML:S

Subscribed and sworn to before me  
December 5, 1960

*Sterling D. Matthews*  
\_\_\_\_\_  
Notary Public  
My Commission Expires January 1, 1965







# TOWN OF HATFIELD

MASSACHUSETTS

PETER S. ROGALESKI  
TOWN CLERK

## OFFICE OF THE TOWN CLERK

December 5, 1960.

To Whom It May Concern:

This is to certify that Katherine Klimezyk of Prospect St., Hatfield, Mass. is the owner of Real Estate in the Town of Hatfield assessed at \$2,500.00. The property was purchased in 1956.

Attest:

  
\_\_\_\_\_  
Town Clerk



May 9, 1961

Gdynia America Line  
Pickford & Black Ltd.  
220 Bay Street  
Toronto 1, Ontario

Gentlemen:

Please issue two emigrant prepaids Gdynia to Montreal  
for the following:

Michajłowicz  
Antoni Kóhyt/and his wife Weronika  
his address: Obł Stanisław 1155R  
Rejon Łesiecki, Szko Ochrynów Doliszny Russia

Sponsor: Katarzyna Klimczyk  
Box 111, Hatfield, Mass.

STATEMENT:

(2) Emigrant Prepaids Gdynia to Montreal	- \$ 406.00
Less commission	- 28.42
Balance due Company	- \$ 377.58
Canadian Port Tax	- 2.00
Total	- \$ 379.58

A check for amount due enclosed. Awaiting receipt, I remain

Very truly yours,

Chicopee Bankers Corp. Travel Bureau

President





① Prospect application

Katarynna Klein cycle

① date of birth = May 24 / 1899

② on page 2 = date of birth is Feb 5 - 1897

③ + on her marriage certificate - it is May 21, 1899

④ also on page 2 of prospect = her mother's maiden name is  
Agnes & Mary Jane

a) birth in birth certificate - it is Agnes Bark

⑤ also in mother's birth certificate = mother's maiden  
name is Agnes Bark

RIVERDALE RD.	I-2
RIVERPARK AVE.	I-2
RIVERS AVE.	G-5
RIVERSIDE DRIVE	G-3
RIVERVIEW PLACE	F-5
RIVERVIEW TER.	N-5
RIVEST COURT	I-5
ROBBINS RD.	N-12
ROBERT	K-6
ROBERTS POND LANE	F-7
ROBINSON DRIVE	J-2
ROCKRIMMON RD.	P-3
ROCHESTER	N-10
ROGER	H-3
ROLF AVE.	I-5
ROOSEVELT AVE.	O-4
ROSE	M-8
ROSEMONT	H-6
ROSLINDALE	N-10
ROSS AVE.	D-8
ROY	K-3
ROYAL	D-10
ROYALTON	N-10
RUSKIN	M-9
RUSSELL	O-4
RUSSELL TER.	D-10
RUTH AVE.	N-5
SACHEM	O-4
SAMPSON	K-8
SANDERS	K-6
SANDRA	D-9
SANFORD	P-4
SARATOGA AVE.	O-5
SCHLEY PLACE	K-8
SCHLEY ST.	K-8
SCHOOL	N-3
SCHOOL HOUSE RD.	K-5
SCHORR	E-8
SCOTT AVE.	L-2
SEARLES	E-7
SECOND AVE.	L-12
SERGEANT AVE.	L-8
7th AVE.	D-8
SHAW PARK AVE.	K-3
SHELTON	N-8
SHEPHARD	H-3
SHERBROOK	J-6
SHERIDAN	L-8
SHERIDAN CIRCLE	L-8
SHERMAN AVE.	P-5
SHERWOOD	M-6
SHIRLEY	H-9
SHORT	I-3
SILVIN RD.	H-6
SIMONE RD.	H-5
SIMONICH	L-5
SITARZ AVE.	L-3
SITNIK AVE.	O-5
6th AVE.	D-8
SKEELE	G-3
SLATE ROAD	J-9
SMITH	P-7
SMITH	C-7
SOBIESKI	M-2
SOCIAL	N-11
SOPHIA	K-5
SOUTH DRIVE	J-3

SOUTH	O-3
SOUTHWICK	N-8
SPENCE	O-9
SPRING	N-4
SPRINGFIELD	O-4
SPRUCE	O-3
ST. ANTHONY	H-3
ST. JACQUES AVE.	D-10
ST. JAMES AVE.	O-8
ST. LOUIS AVE.	G-4
STATE	I-3
STEARNS TER.	O-4
STEBBINS	I-6
STEDMAN	K-3
STERLING	M-9
STEVENS	O-3
STEWART	J-5
STONE AVE.	I-7
STONINA DR.	O-4
SULLIVAN	J-6
SUMMER	M-7
SUMMIT AVE.	I-6
SUNFLOWER AVE.	L-5
SUNNYMEADE AVE.	O-7
SUNNYSIDE	M-9
SUNSET DRIVE	F-10
SUZANNE	H-5
SWOL	L-5
TAFT AVE.	F-6
TANGLEWOOD	H-9
TAYLOR	L-8
TELEGRAPH AVE.	E-8
TENNEY	G-5
TERIMAR	M-5
TERRANCE AVE.	J-2
THADDEUS	K-6
THEODORE	N-7
THOMAS	H-3
THORNWOOD	O-8
TORONTO	N-8
TOURTELOTTE AVE.	F-5
TOWNE	G-6
TRAFTON	M-2
TRANSIT	F-7
TREMONT COURT	O-3
TREMONT ST.	O-3
TRILBY AVE.	J-5
TRURO	L-3
UNION	O-3
UPTON	H-6
VADNAIS	F-9
VALIER AVE.	K-4
VAN HORN	O-5
VICTORIA PARK	N-8
VIEW	I-5
VIRGINIA AVE.	K-9
VIVIAN	K-2
WAITE AVE.	N-8
WALLACE AVE.	E-10
WALNUT AVE.	M-7
WALNUT	M-7
WALSH	K-8
WALTER	G-4
WALTON	P-4

WARD	L-7
WARREGAN	H-3
WARREN	H-2
WARWICK RD.	G-9
WASHINGTON	N-8
WATSON	N-8
WAWEL	K-8
WEDGES COURT	N-4
WELLINGTON AVE.	I-6
WELLS AVE.	L-7
WELSH	O-8
WEST	O-3
WESTERN AVE.	O-7
WESTERN DRIVE	I-3
WEST FRONT	N-3
WEST MAIN	M-7
WEST OAK	M-6
WESTOVER RD.	I-8
WESTPORT DRIVE	G-9
WESTVIEW AVE.	H-5
WHALLEY AVE.	C-9
WHEATLAND AVE.	O-7
WHITE	N-5
WHITE BIRCH AVE.	E-10
WHITIN AVE.	L-2
WHITMAN	G-4
WHITNEY RD.	P-3
WHITTIER	L-2
WHITTLESLEY AVE.	D-8
WILDEMERE	N-9
WILEY AVE.	D-8
WILFRED	I-5
WILLETTE	K-7
WILLIAM	O-7
WILLWOOD	I-2
WILMONT	G-5
WILSON AVE.	L-2
WINDSOR	J-6
WINN	I-6
WINTHROP	C-11
WINTWORTH	N-4
WOOD	G-5
WOODCREST CIRCLE	I-8
WOODCREST DR.	H-8
WOODLAND AVE.	C-8
WOODLAWN	O-8
WOODROW AVE.	K-7
WOODSTOCK	N-10
WORTHINGTON	J-4
WYMAN	O-3
WYMANLEA AVE.	K-8
WYNNWORTH AVE.	H-8
YALE	N-8
YORK	J-6
YVETTE	E-8
YVONNE	G-5
ZOAR AVE.	I-5
ZOAR ST.	I-3







D FATHER'S NAME <i>Michal Kuchyt</i>		FATHER'S PLACE OF BIRTH <i>Poland</i>		FATHER'S DATE OF BIRTH <i>don't know</i>		<input type="checkbox"/> U. S. CITIZEN
						<input checked="" type="checkbox"/> NOT U. S. CITIZEN
MOTHER'S MAIDEN NAME <i>AGNES GWOZDIK</i>		MOTHER'S PLACE OF BIRTH <i>POLAND</i>		MOTHER'S DATE OF BIRTH <i>don't know</i>		<input type="checkbox"/> U. S. CITIZEN
						<input checked="" type="checkbox"/> NOT U. S. CITIZEN
E <input type="checkbox"/> I WAS NEVER MARRIED				TO (Full legal name - complete whether widowed or divorced) <i>Joseph Klimczyk</i>		
<input checked="" type="checkbox"/> I WAS LAST MARRIED ON <i>November 26, 1923</i>				ON (Date of birth) <i>Feb 5, 1897</i>		
WHO WAS BORN AT <i>Pennsylvania</i>						
<input type="checkbox"/> WHO IS A U. S. CITIZEN				<input checked="" type="checkbox"/> MARRIAGE NOT TERMINATED		
<input type="checkbox"/> WHO IS NOT A U. S. CITIZEN				<input type="checkbox"/> MARRIAGE TERMINATED BY (DEATH) (DIVORCE) ON		
<input checked="" type="checkbox"/> I WAS NEVER PREVIOUSLY MARRIED				TO (Full legal name)		
<input type="checkbox"/> I WAS PREVIOUSLY MARRIED ON				ON (Date of birth)		
WHO WAS BORN AT				PREVIOUS MARRIAGE TERMINATED BY (DEATH) (DIVORCE) ON		
<input type="checkbox"/> FORMER HUSBAND OR WIFE WAS U. S. CITIZEN						
<input type="checkbox"/> FORMER HUSBAND OR WIFE WAS NOT U. S. CITIZEN						

(IF MARRIED MORE THAN TWICE, SET FORTH FACTS IN A SUPPLEMENTAL STATEMENT)

F PROPOSED TRAVEL PLANS			PURPOSE OF TRIP <i>visit relative</i>	LIST EACH COUNTRY TO BE VISITED <i>Poland</i> <i>Russ</i> <i>Russia</i>
TRAVELING BY ORGANIZED TOUR? <input type="checkbox"/> YES <input checked="" type="checkbox"/> NO				
PORT OF DEPARTURE <i>Montreal, Canada</i>	APPROXIMATE DATE OF DEPARTURE <i>November 1961</i>			
NAME OF SHIP OR AIRLINE <i>M/S Batory</i>	NUMBER OF PREVIOUS TRIPS ABROAD WITHIN LAST 12 MONTHS			
MEANS OF TRANSPORTATION		PLEASE INDICATE WHETHER YOU EXPECT TO TAKE ANOTHER TRIP ABROAD	PROPOSED LENGTH OF STAY <i>six months</i>	
SHIP <input checked="" type="checkbox"/> AIR <input type="checkbox"/> OTHER <input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/> YES <input checked="" type="checkbox"/> NO; IF YES, WITHIN		
DEPARTURE <input checked="" type="checkbox"/> RETURN <input checked="" type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/> YEAR <input type="checkbox"/> 2 YEARS <input type="checkbox"/> 5 YEARS		

G IN THE EVENT OF DEATH OR ACCIDENT NOTIFY		
NAME IN FULL <i>Joseph Klimczyk</i>	RELATIONSHIP <i>husband</i>	STREET ADDRESS, CITY, STATE <i>Prospect St Hatfield Mass.</i>

I have not (and my wife and/or my child or children has/have not), since acquiring United States citizenship, been naturalized as a citizen or as citizens of a foreign state; taken an oath or made an affirmation or other formal declaration of allegiance to a foreign state; entered or served in the armed services of a foreign state; accepted or performed the duties of any office, post, or employment under the government of a foreign state or political subdivision thereof; voted in a political election in a foreign state or participated in an election or plebiscite to determine the sovereignty over foreign territory; made a formal renunciation of nationality either in the United States or before a diplomatic or consular officer of the United States in a foreign state; ever sought or claimed the benefits of the nationality of any foreign state; been convicted by a court of competent jurisdiction of committing or of conspiring to commit any act of treason against, or of attempting by force to overthrow, or of bearing arms against the United States; or departed from or remained outside of the jurisdiction of the United States for the purpose of evading or avoiding training and service in the armed services of the United States.

[If any of the above-mentioned acts or conditions have been performed by or apply to the applicant, or to his wife or his children (when included in this application), the portion which applies should be struck out, and a supplementary explanatory statement under oath by the person to whom the portion is applicable should be attached and made a part hereof.]

I solemnly swear that the statements made on all the pages of this application are true and that the photograph attached is a likeness of me and of those people to be included in my passport.

## OATH OF ALLEGIANCE

Further, I do solemnly swear that I will support and defend the Constitution of the United States against all enemies, foreign and domestic; that I will bear true faith and allegiance to the same; and that I take this obligation freely, without any mental reservations, or purpose of evasion: So help me God.

(To be signed by Applicant in presence of a Clerk of Court or Passport Agent)

Subscribed and sworn to before me this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 19\_\_\_\_

(SEAL OF COURT)

Clerk of the \_\_\_\_\_ COURT at \_\_\_\_\_

SUPERIOR

NORTHAMPTON, MASSACHUSETTS



(PLEASE TYPE OR PRINT)

FORM OSP-11  
1-1-61DEPARTMENT OF STATE  
PASSPORT APPLICATIONFORM APPROVED  
BUDGET BUREAU NO. 47-R051.10

(Passport Office Use Only)

(Before Completing this Application, Read Information for Passport Applicants on Page 4)

## PART I - TO BE COMPLETED BY ALL APPLICANTS

I, Katarzyna Klimczyk, a citizen  
of the United States, do hereby apply to the Department of State for a passport.

MAIL PASSPORT TO

STREET Katarzyna Klimczyk Prospect  
CITY Hatfield STATE Mass

IN CARE OF (IF NECESSARY)

DATE OF BIRTH (Month, day, year)

May 24, 1899

PLACE OF BIRTH

Stare Miasto, Poland

HEIGHT

5 FT. 3 1/2 IN.

HAIR

brown

EYES

blue

APPROXIMATE DATE OF DEPARTURE

November 1961☐ R☐ D☐ O☐ DP

VISIBLE DISTINGUISHING MARKS

none

OCCUPATION

housewife

MY PERMANENT RESIDENCE (Street address, City, State) (If same as in mailing block, write "Same")

Prospect St., Hatfield Mass

## PERSONS TO BE INCLUDED IN PASSPORT

This section to be completed only if wife or husband is to be included in applicant's passport (Include photographic likenesses in group photo)

(WIFE'S) (HUSBAND'S) FULL LEGAL NAME

(WIFE'S) (HUSBAND'S) LAST U. S. PASSPORT WAS OBTAINED FROM

LOCATION OF ISSUING OFFICE

DATE OF ISSUANCE

NUMBER

☐ SUBMITTED HEREWITH☐ OTHER DISPOSITION (STATE)

This section to be completed only if children are to be included in applicant's passport (Include photographic likenesses in group photo)

NAME IN FULL

PLACE OF BIRTH (City, State)

DATE OF BIRTH

RESIDED IN THE U. S.  
FROM TOSTAPLE ONE PHOTO BELOW  
DO NOT MAR FACE

HAVE YOU PREVIOUSLY APPLIED FOR A U. S. PASSPORT? (If answer is "Yes", complete box below)

☐ YES☒ NO

MY LAST U. S. PASSPORT WAS OBTAINED FROM (Note: If included in another's passport, state name of bearer)

LOCATION OF ISSUING OFFICE

DATE OF ISSUANCE

NUMBER:

☐ SUBMITTED FOR CANCELLATION☐ OTHER DISPOSITION (STATE)

The two passport photos required must be approximately 2 1/2 by 2 1/2 inches in size; be on thin unglazed photo paper, show full front view of applicant with a plain, light background; and have been taken within 2 years of date submitted. When dependents are included they should be shown in a group photograph with the applicant. The Clerk or Agent will not accept photos that are not a good likeness. Color photographs are acceptable. Applicant, Clerk or Agent may staple photo here.

DO NOT IMPRESS SEAL OR STAPLE  
OTHER PHOTO. ATTACH LOOSELY  
BY PAPER CLIP.

(Passport Office Use Only)

FEE \_\_\_\_\_ EXEC. \_\_\_\_\_ TWX \_\_\_\_\_ POST. \_\_\_\_\_

(OVER - YOU MUST COMPLETE PAGE 2)

*not*

**PART II - TO BE COMPLETED BY A NATURALIZED CITIZEN**

I HAVE BEEN ABSENT FROM THE U. S. DURING THE PAST 5 YEARS AT THE FOLLOWING PLACES FOR THE PERIODS STATED. REPEATED BRIEF TRIPS OF LESS THAN 5 MONTHS MAY BE SUMMARIZED (If additional space is needed a supplemental sheet should be used and attached) (If not absent, so state)

PLACE	FROM (Month, day, year)	TO (Month, day, year)
PLACE	FROM	TO
PLACE	FROM	TO

**PART III - TO BE COMPLETED BY AN APPLICANT WHO BECAME A CITIZEN THROUGH OWN NATURALIZATION**

I IMMIGRATED TO THE U. S. (Month) (Year) <i>Nov 1922</i>	I RESIDED CONTINUOUSLY IN THE U.S. FROM (Year) TO (Year) <i>1922 to date</i>	I RESIDED AT (Cities, States) <i>Hatfield Mass</i>
CERTIFICATE OF NATURALIZATION NO. <i>4812029</i>	<input checked="" type="checkbox"/> SUBMITTED HEREWITH <input type="checkbox"/> PREVIOUSLY SUBMITTED	DATE NATURALIZED <i>June 24, 1940</i>
I WAS NATURALIZED BEFORE THE (Name of court) <i>Superior Court of Hampshire County</i>		PLACE NATURALIZED (City, State) <i>Northampton Mass</i>
		BEFORE NATURALIZATION, I WAS A NATIONAL OF (Name each country) <i>Poland</i>

**PART IV - TO BE COMPLETED BY AN APPLICANT NOT BORN IN THE U. S. WHO CLAIMS CITIZENSHIP THROUGH PARENT(S)**

I IMMIGRATED TO THE U. S. (Month) (Year)	I RESIDED CONTINUOUSLY IN THE U.S. FROM (Year) TO (Year)	IF FATHER NATURALIZED (Date)	CERTIFICATE OF NATURALIZATION NO. _____ <input type="checkbox"/> SUBMITTED HEREWITH <input type="checkbox"/> PREVIOUSLY SUBMITTED
FATHER NATURALIZED BEFORE (Name of court)		PLACE NATURALIZED (City, State)	
FATHER RESIDED CONTINUOUSLY IN THE U.S. FROM (Year) TO (Year)	MOTHER RESIDED CONTINUOUSLY IN THE U.S. FROM (Year) TO (Year)	IF MOTHER NATURALIZED (Date)	CERTIFICATE OF NATURALIZATION NO. _____ <input type="checkbox"/> SUBMITTED HEREWITH <input type="checkbox"/> PREVIOUSLY SUBMITTED
MOTHER NATURALIZED BEFORE (Name of court)		PLACE NATURALIZED (City, State)	

**PART V - TO BE COMPLETED BY AN APPLICANT WHOSE WIFE (if she is to be included in passport), ACQUIRED CITIZENSHIP THROUGH NATURALIZATION OF HERSELF, HER PARENT, OR A FORMER HUSBAND**

MY WIFE IMMIGRATED TO THE U. S. ON (Date)	<input type="checkbox"/> SHE WAS NATURALIZED ON (Month) (Day) (Year) <input type="checkbox"/> HER FATHER WAS NATURALIZED ON <input type="checkbox"/> HER FORMER HUSBAND WAS NATURALIZED ON
BEFORE THE (Name of court)	PLACE NATURALIZED (City, State)
AS SHOWN BY THE ACCOMPANYING CERTIFICATE OF NATURALIZATION NO. _____	
SINCE NATURALIZATION MY WIFE HAS BEEN ABSENT FROM THE U. S. AT THE FOLLOWING PLACES FOR THE FOLLOWING PERIODS:	
PLACE (Name each country visited)	FROM (Date of departure from U. S.) TO (Date of return to U. S.)

**PART VI - TO BE COMPLETED BY A MALE APPLICANT WHOSE WIFE WAS PREVIOUSLY MARRIED BEFORE MARCH 3, 1931 AND WHO IS TO BE INCLUDED IN PASSPORT**

HER MAIDEN NAME WAS	DATE OF PREVIOUS MARRIAGE
NAME OF FORMER HUSBAND	PLACE OF PREVIOUS MARRIAGE
FORMER HUSBAND'S PLACE OF BIRTH	MARRIAGE WAS TERMINATED BY <input type="checkbox"/> DEATH <input type="checkbox"/> DIVORCE
(IF MARRIED MORE THAN TWICE, SET FORTH FACTS IN A SUPPLEMENTAL STATEMENT)	

**PART VII - TO BE COMPLETED BY A FEMALE APPLICANT WHOSE HUSBAND OR FORMER HUSBAND WAS NOT BORN IN THE U. S.**

MY <input type="checkbox"/> HUSBAND, OR <input type="checkbox"/> FORMER HUSBAND	IMMIGRATED TO THE U. S. ON (Date)	<input type="checkbox"/> HE <input type="checkbox"/> HIS FATHER (Insert name)	WAS NATURALIZED BEFORE THE (Name of court)
PLACE NATURALIZED (City, State)	DATE OF NATURALIZATION (Month, day, year)	AS SHOWN BY CERTIFICATE OF NATURALIZATION NO. _____ <input type="checkbox"/> SUBMITTED HEREWITH <input type="checkbox"/> PREVIOUSLY SUBMITTED	



## INFORMATION FOR PASSPORT APPLICANTS

1. This application must be executed personally before a Clerk of the Federal or State court authorized to accept passport applications or before a Passport Agent. The Clerk or Agent will give you all necessary information and guidance to complete this application. Be sure to fill in all the information requested on the foregoing pages which applies to you.

2. *Proof of United States Citizenship*

Persons who apply for passports are *required to present proof of their United States citizenship.*

A previously issued passport may be used for identification and proof of citizenship, instead of documents indicated below, and shall be submitted with the application.

A native born citizen shall present his birth or baptismal certificate. If these are not obtainable, an affidavit of his birth, executed by a parent, a close, older blood relative, or some other person having personal knowledge of the date and place of his birth can be submitted. To avoid delays, the applicant should ascertain from the Clerk of Court or Passport Agent exactly what information a birth or baptismal certificate or affidavit must contain in order to be acceptable for passport purposes.

A naturalized citizen shall present his naturalization certificate. Persons claiming citizenship through a native or naturalized citizen shall submit evidence of citizenship of the person through whom they claim citizenship.

3. *Identification*

An applicant is required to establish his identity to the satisfaction of a Clerk of Court or Passport Agent either through personal knowledge, the presentation of an acceptable document of identification or by an identifying witness who has known the applicant for at least 2 years. If a witness is required for identification the witness will be required to complete an affidavit. An affidavit form may be secured from the Passport Agent or Clerk of Court.

The following documents are acceptable for identification purposes *provided* they contain the signature and either a photograph or a physical description of the applicant: A previous passport, a naturalization certificate, a driver's license or a government (Federal, State, Municipal), industrial or business identification card or pass.

4. *Photographs*

Two duplicate photographs taken *within the past 2 years* shall be presented with the application. *Both photographs shall be signed by the applicant.*

Photographs may be in color or in black and white. A pleasant, natural pose is recommended. The prints should be capable of withstanding a mounting temperature from 180 degrees to 200 degrees, Fahrenheit. *Prints made on an acetate or film base are not acceptable.* Tinted photographs are not acceptable. See instructions in photograph block on page 1 of application.

5. *Passport Fees*

The fee required for the issuance of a new passport is \$9.00. The execution fee is an additional \$1.00 unless the application is executed before a Clerk of a State Court authorized to collect \$2.00.

Do not pay any other fee to anyone for filling in or executing this application or for obtaining the passport except postage and/or necessary emergency charges.

# Certificate of Marriage



Holy Trinity Church

HATFIELD, MASS.

— This is to Certify —

That

Joseph Klimczyk

and

Catharine Kuchyt

were lawfully

— Married —

on the

26 day of November 1923

According to the Rite of the Roman Catholic Church

and in conformity with the laws of

the State of Massachusetts

Rev.

J. C. Zdebel officiating,

in the presence of

Stanley Penkowski

and

Mary Penkowski Witnesses,

as appears from the Marriage Register of this Church.

Dated

June 20, 1961

Rev. Xavier S. Baranowski

Pastor



UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE  
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

P.O. BOX 2236 (150 TREMONT STREET)  
BOSTON 7, MASS.

I-130-KLIMCZYK (TC-JOD)

April 11, 1961

Mrs. Katarzyna Kuchyt Klimczyk  
Prospect Street  
Hatfield, Massachusetts

Your petition on our Form I-130, with all supporting documents, is returned for the reasons checked ☒ below:

- ☐ 1. Please complete item(s) \_\_\_\_\_ on the petition where checked ☒.
- ☐ 2. A separate petition and \$10 fee is required for each beneficiary.
- ☒ 3. Please comply with the instructions contained in item(s) 3 b (3) of the Instructions sheet, and furnish:

~~Record of your marriage.~~ Please submit certified translation if not in English.

~~Resubmit petition and all documents promptly.~~

☐ 4.

→ IMPORTANT: Attach this letter to your petition when you return the petition to this office.





Держава: Австрійська Королівство: Галичина.  
Imperium Austriae Regnum Galicie.

Епархія:  
Diocesis:  
Повіт:  
Districtus:

Przemyslensis  
Lancut

Число:  
Numerus:

38

Деканат:

Decanatus:

Парохія:

Parochia:

Kaisrugensis  
Lencypk

## Сьвідोцтво уродин і хрещеня.

## Testimonium ortus et baptismi

Уряд парохіяльний гр.-кат.

Ex parte officii parochialis gr.-cath.

in Lencypk

церкви  
Ecclesiae



заявляє, що в книгах метрикальних тої церкви, том  
notum testatumque fit, in libris metricalibus hujus Ecclesiae

tomо V

стор.  
pag.

72

находить ся слідує:   
reperi sequentia:

Рік, місяць і день уродин, хрещеня і миропомазаня  Annus, mensis et dies nativitatis, ba- ptismi et confirm.	Число дому Nr. domus	Ім'я  Nomen	Віроісповідане Religio	Пол Sexus	Ложа Thori	Родичі і зване  Parentes et conditio	Родичі хрестні і зване  Patrini et conditio
Року Божого Тисяч  21. V. 1899  Anno Domini Millesimo octingen- tesimo nonagesi- mo nono die 21 <sup>a</sup> Maji nat <sup>9</sup> et 23 <sup>a</sup> Maji baptiz- mata et con- firmata	Here miesto 140	Catharina  vda. Catharina Hawaszer	gr.-cath.	seminum	legitimi	Pater: Michael Ku- lyt, agricola, fil. Simonis et Ma- riae n. Hainczyk Mater: Agnes fi- lia Gregorii Bak et Catha- rinae n. Belka + Josephus Gundrich + Catharina, nata Sebastiani Gontek	
Capl. et wuf: Andreas Pencin, wojewoda z gr. Le- kajscensis							

Се сьвідоцтво власною рукою підписую і печатію церковною стверджую.  
Quas testimoniales manu propria subscribo sigilloque Ecclesiae parochialis corroboro.

Lencypk

дня  
die

19. Februarii

P. B.  
A. D.

1918

Laures Horrewey  
parochus



William Brewster  
Esq.  
Hartfield, Mass.

Austrian Empire, Kingdom of Galicia

Diocese: Prenupleneis      Number 38      : Kańczugensis  
 District: Łańcut      Parish      : Leżajsk

EVIDENCE OF DESCENT AND BAPTISM

From part of the parish records of the greek-catholic church of the  
                     Blessed Virgin Mary, in Leżajsk, it has become known and is  
 born witness, in the   V   books of this Church, Book Five, Page 72,  
 the following is found:

Year, month & day of birth, baptism & confirmation	h o m e	Name	R e l i g i o n	S e x	Parents & position	Godparents & position
May 21, 1899	Stare miasto 140	Catherine	greek-catholic	feminine	Father: Michael & Joseph Kuhyt, farmer      Gwozdzik son of Simeon & Maria born Wawryczyk	
In the year of Our Lord One Thousand Eight Hundred Ninety nine, 21st day of May born, and 23rd day of May baptized & confirmed		Catherine Wawraszek			Mother: Agnes      & Catharine born daughter of      Sebastian Gontek Gregory Bak & Catharine born Betka	
		Baptized & confirmed:			Andreas Bencin, cooperator of gr. Leżajsk	

Which evidences by my own hand I subscribed and with the seal of  
 the parish Church I confirm.

Leżajsk day February 19, A.D. 1917

/S/ Toames Karpeneyez

Church  
Seal

Pastor

I certify that I translated the above from Latin into English to  
 the best of my knowledge.

*Felix C. Furtak*  
 Notary Public





Sprzedaż i Kupno  
Majątków  
Na Terenie  
Całej Polski

Wypełnianie  
Dokumentów  
Notarialnych i  
Emigracyjnych

# FELIX FURTEK

*Notariusz Publiczny oraz Biuro Podróży*

226 EXCHANGE STREET  
CHICOPEE, MASS.

April 7, 1961

Karty na  
Wszystkie Okręty  
i Samoloty

Wysyłka Pieniędzy  
i Paczek do Polski  
Pod Gwarancją

United States Department of Justice  
Immigration and Naturalization Service  
Boston, Massachusetts

Gentlemen:

Per the order of Mrs. Katarzyna Kuchyt Klimczyk,  
Prospect St., Hatfield, Mass. I am enclosing the following  
in behalf of her brother Antoni Kuchyt and his wife.

Form I-130  
Three Birth Certificates with english translations  
Fee \$10.

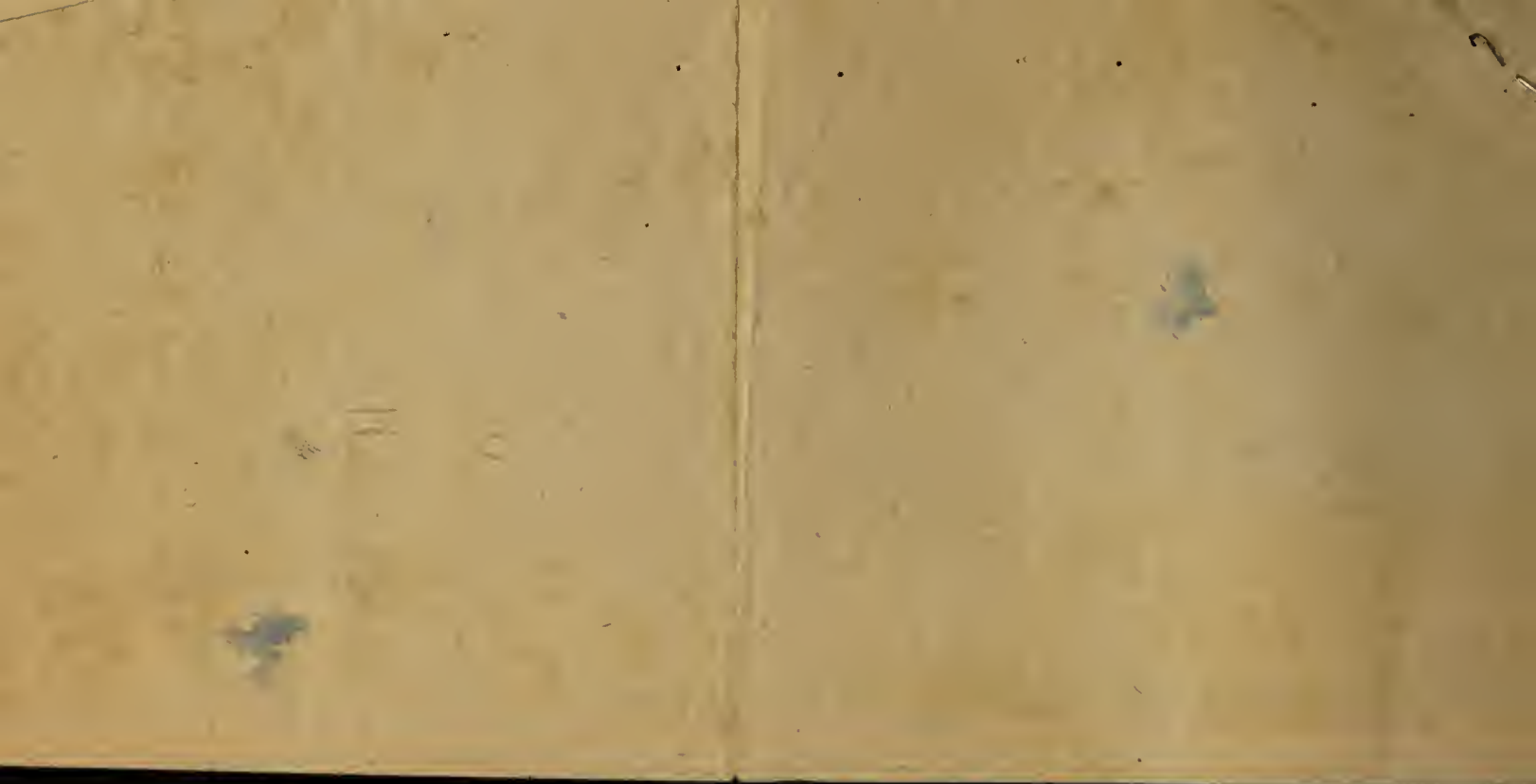
Very truly yours,

*Felix Furtek*

Notary Public

FF:1mp

1961 APR 11 AM 10:21



SHORT COPY OF BIRTH CERTIFICATE

Polish People's Republic  
Province: Rzeszów  
County: Lezajsk  
Office of Civil Affairs  
in Lezajsk  
Nr. 2 / 1909

I testify that Rumiz Weronika born  
January 6, 1909 in Stare Miasto of father  
Rumiz Michael farmer resides - not mentioned  
and of mother Rumiz, Agata maiden name Szostak  
resides - not mentioned.

Lezajsk SEAL 1956

Chief of Civil Affairs Office

signature not legible

I certify that I translated the above from Polish into English to the  
best of my knowledge.

  
Notary Public







POLSKA RZECZPOSPOLITA LUDOWA

Województwo Poznań

Powiat Leżajsk

URZĄD STANU CYWILNEGO

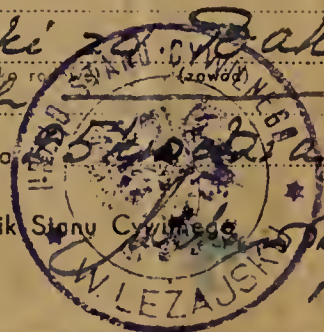
Leżajsk

Nr 2 / 1905

# ODPIS SKRÓCONY AKTU URODZENIA

Zaświadczam, że Kucył Artur  
urodził się dnia 13 stycznia 1905 roku w Starym-Mieście  
piątego z ojcą Kucył Michała rolnika - zamieszkałego  
w Brak dąbnych i matką Kucył Agnieszki  
zamieszkałej w Brak dąbnych dnia 15 kwietnia 1906 r.

Urzędnik Stanu Cywilnego



m. Nr 2131/K.

- 1.000.000 — Pap. piśm. kl. VII 594×841/60 g.





SHORT COPY OF BIRTH CERTIFICATE

Polish People's Republic  
Province: Rzeszów  
County: Lezajsk  
Office of Civil Affairs  
in Lezajsk  
Nr. 2 / 1905

I testify that Kuchyt Antoni was born  
January 13, 1905 in Stare Miasto of father  
Kuchyt, Michael, farmer resides- not mentioned  
and of mother Kuchyt, Agnes maiden name Bak  
resides - not mentioned.

Lezajsk                      dnia (SEAL)                      1956.

Chief of Civil Affairs Office

signature not legible

I certify that I translated the above from Polish into English to the  
best of my knowledge.

  
Notary Public



**Block II.—Information Pertaining to Alien Beneficiary**

7. Name of alien Antoni (First name) Kuchyt (Middle initial)  (Last name)

8. Date, city, and country of birth of alien January 13, 1905

9. Relationship of alien to petitioner Brother

10. If this petition is for your spouse, give the following:  
 Date and place of marriage \_\_\_\_\_  
 Number of your prior marriages \_\_\_\_\_  
 Number of prior marriages of spouse \_\_\_\_\_

11. If this petition is for a child, is the child married? \_\_\_\_\_

12. If this petition is for a brother or sister, are your parents the same as the alien's parents? yes  
 If not, submit a separate statement giving full details as to parentage, dates of marriage of parents, and the number of previous marriages of each parent.

13. If separate petitions are also being submitted for other relatives, give names of each and relationship to petitioner: no

14. If this petition is for a married brother, sister, son or daughter of a United States citizen, or for a highly skilled person or a minister, give the following:  
 Name of alien's spouse Weronika Kuchyt  
 Names and birthdates of children \_\_\_\_\_  
 Full address of spouse and children c/o Bazyli Kuchyt Katowice-Dab. ulica Cicha 23/4 Poland

15. If this petition is for a highly skilled person or a minister, give the following:  
 Alien's occupation \_\_\_\_\_; full address in the United States where services will be performed \_\_\_\_\_

16. Have you ever filed a petition for this alien before? no  
 If so, give place and date of filing and result: \_\_\_\_\_

17. Has this alien ever been deported from the United States? no If so, give alien registration number, reason for deportation, and place where deportation hearing was held: \_\_\_\_\_

18. Address in the United States where alien will reside Prospect St. Hatfield, Mass.

19. Present address of alien c/o Bazyli Kuchyt Katowice-Dab. ulica Cicha 23/4 Poland

20. Location of American consulate where application for visa will be made Warsaw Poland  
 (City in foreign country) (Foreign country)

I swear (affirm) that I know the contents of this petition signed by me and that the statements herein are true and correct.

Matwardyna Kuchyt Klimczyk  
 (Signature of petitioner) (See Instruction No. 5)

Subscribed and sworn to (affirmed) before me this 20th day of February A. D. 1961 at Chicopee, Mass.

[SEAL] My commission expires December 12, 1964

Felix C. Furtak Notary Public  
 (Signature of officer administering oath) (Title)

(If you need more space to answer fully any questions on this form, use a separate sheet and identify each answer with the number of the corresponding question.)

Kataegyna Klinge  
Prospect St. Hatfield, Mass

